

Col·lecció Eines d'Internacionalització

# GUIA DE FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS 2011. ARTS ESCÈNIQUES I MÚSICA





---

Guia de Fires, Festivals  
i Mercats Internacionals 2011.  
Arts escèniques i música

---



**CATA  
LAN!  
ARTS**

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
**Institut Català de les  
Indústries Culturals**

**Institut Català de les Indústries Culturals**

Rambla de Santa Mònica, 8

E-08002 Barcelona

Tel: + 34 933 162 700

internacional.icic@gencat.net

www.catalanarts.cat

Disseny i producció: Pau Trias

Maquetació: Marta Ruescas

Dipòsit legal: B-30562-2011

ISSN: 2013-5203

Textos elaborats per l'Àrea de Promoció Internacional de l'ICIC

Col·lecció Eines d'Internacionalització, núm. 10

Barcelona, febrer del 2011



Els continguts d'aquesta publicació estan subjectes a una llicència de Reconeixement - No comercial - Sense obres derivades 3.0 de Creative Commons. Se'n permet la còpia, distribució i comunicació pública sense ús comercial ni obres derivades, sempre que se'n citi la font. La llicència completa es pot consultar a: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

L'any 2008, l'ICIC va publicar la primera *Guia de fires, festivals i mercats internacionals*. En aquell moment, l'objectiu era oferir a les empreses culturals de Catalunya una panoràmica de les principals fires on l'ICIC havia assistit com a Catalan! Arts, així com d'altres trobades i mercats d'arts escèniques, d'arts visuals, d'edició i de música amb presència catalana. La idea de fons era recollir en una publicació sintètica i molt estructurada, d'ús molt senzill, una gran quantitat d'informació que fins aleshores estava dispersa i que sovint només era coneguda per alguns experts, però que no s'havia posat mai per escrit en un únic document.

Des d'aleshores, la Guia s'ha anat publicant cada any, enriquint-se amb la inclusió de noves fires o bé incorporant algunes modificacions que contribuïen a l'objectiu d'acompanyar les empreses culturals de Catalunya en el seu procés de creixement internacional. Així, per exemple, en el 2009 la Guia va créixer amb un apartat per a cada sector que recollia les opinions de les empreses catalanes assistents a fires on l'ICIC no havia estat present. Aquestes opinions resultaven de l'anàlisi estadístic de les enquestes que les empreses han d'omplir si demanen a l'ICIC una subvenció per l'assistència a fires i mercats internacionals.

En el mateix any també va incorporar-se a la Guia un capítol titulat "Com tenir èxit en una fira". En aquest capítol inicial del llibre es donaven algunes claus per poder optimitzar els recursos necessaris per participar en una fira, així com per obtenir un major resultat –en termes econòmics i de coneixement– d'aquesta participació.

La *Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2010* va ampliar encara més el catàleg de fires visitades per l'ICIC, així com les seccions dedicades a les valoracions de les empreses assistents i el capítol inicial sobre "Com tenir èxit en una fira". En total, la Guia del 2010 va referenciar 205 fires d'arreu del món: per a 66 d'aquestes fires incloïa un informe complert, amb dades tècniques de la fira, una descripció general i una valoració de la fira elaborada per les oficines de l'ICIC i per a les 139 fires restants la Guia recollia les seves dades més importants i la valoració de les empreses que hi van assistir.

Enguany la Guia incorpora una modificació de més calat, reflex d'un canvi en l'estratègia de Catalan! Arts de foment de la internacionalització de les empreses culturals catalanes. A partir del 2010 Catalan! Arts va decidir concentrar majoritàriament els seus esforços en els sectors de la música i les arts escèniques, que gaudeixen d'un gran prestigi internacional en el terreny creatiu però que compten amb una menor capacitat de generació de valor econòmic que les arts visuals i, sobretot, el sector editorial. Es tracta, per tant, dels dos sectors econòmicament més febles, sobretot si atenem al retorn financer de les seves accions internacionals. És per això que Catalan! Arts va decidir fer una atenció més gran a aquests dos sectors.

La *Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2011* es fa ressò d'aquest canvi, i enguany només recollirà els informes de les fires d'arts escèniques (teatre de tots els formats, circ i dansa) i de música visitades per Catalan! Arts, ja sigui en visita de prospecció o amb estand o desenvolupant-hi altres activitats. La Guia també inclourà, com en edicions anteriors, les valoracions de les empreses beneficiàries d'una subvenció per assistir a una fira de música o d'arts escèniques. Serà, doncs, una Guia més especialitzada, més específica, però feta amb el mateix rigor que en les tres edicions anteriors.

Esperem que aquesta *Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2011* us sigui d'utilitat, i us convidem a enviar-nos els vostres comentaris i aportacions, tant sobre el propi llibre com sobre les fires, festivals i mercats internacionals no inclosos en aquesta edició que considereu interessants. Com sempre, la vostra opinió és important per definir les línies d'actuació de Catalan! Arts, i ens ajuda a millorar les accions en favor de la internacionalització de la indústria cultural catalana.





---

# ÍNDEX

---



# GUIA DE FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS 2011. ARTS ESCÈNIQUES I MÚSICA

## COM TENIR ÈXIT EN UNA FIRA

### ARTS ESCÈNIQUES

- International Artiesten en Evenementenbeurs
  - Internationale Kulturbörse Freiburg
  - British Dance Edition
  - Salon du Spectacle
  - Tanzplattform
  - IETM Spring Plenary Meeting
  - Sortilèges, rue et vues!
  - Festival des Arts Forains – Namur en Mai
  - Festival Fabbrica Europa
  - Segnali Festival Teatro Ragazzi
  - Uzès Danse
  - Festival Internazionale di Teatro Urbano Mirabilia
  - Greenwich + Docklands International Festival
  - Luglio Bambino
  - Chalon dans la Rue
  - MiramirO
  - Theater op de Markt
  - Edinburgh Fringe Festival
  - International Tanzmesse NRW
  - Spoffin, Multi-Arts Festival
  - PERFORMANCE – Internationale Kulturbörse Paderborn
  - Focus Danse - Biennale Internationale de Danse de Lyon
  - Amsterdam Fringe Festival
  - Nederlands Theater Festival
  - Open Street International Showcase
  - IETM Autumn Plenary Meeting
  - Mercartes, Mercado de las Artes Escénicas
  - Segni d'Infanzia
- 
- VALORACIÓ D'ALTRES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS D'ARTS ESCÈNIQUES  
VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

## MÚSICA

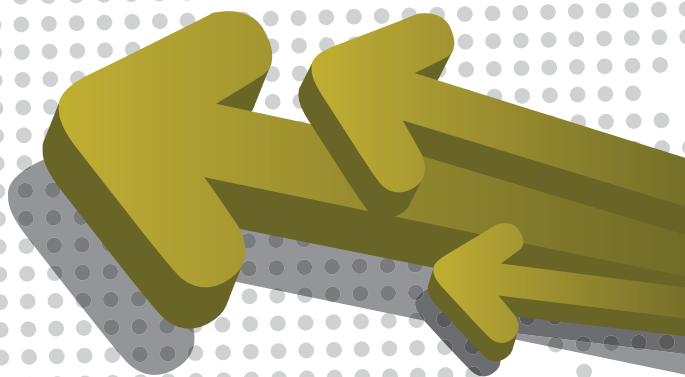
- Eurosonic Noorderslag
  - MIDEM
  - Showcase Scotland
  - CeBIT / CeBIT Sounds! Music Business Festival
  - ILMC
  - Babel Med Music
  - Jazzahead!
  - Masala Festival
  - The Great Escape
  - Liverpool Sound City
  - EuropaVox
  - Musexpo Europe
  - Orléans'Jazz
  - C/O POP / C'n'B Creative Business Convention
  - Gooikoorts, Internationaal volksmuziekfestival
  - Italia Wave Love Festival
  - Sfinks
  - Esperanzah!
  - Berlin Music Week  
(all2gethernow / Popkomm / Jazzkomm / Berlin Festival)
  - Robot Festival (Digital Paths into Music and Art)
  - Mintfest
  - Reeperbahn Campus & Reeperbahn Festival
  - Live UK The Summit
  - In The City
  - JIMI (Journée des initiatives musicales indépendentes)
  - MaMA Event
  - Amsterdam Dance Event
  - Womex
  - Salon de la Musique - Music & You
  - SoundTrack\_Cologne 7.0
  - MEI – Meeting degli Independenti
  - Dutch Jazz and World Meeting
- VALORACIÓ D'ALTRES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS DE MÚSICA  
VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

## ÍNDIXS

- Per dates
- Per països

## CONTACTES ICIC





Com tenir èxit en una fira



Com tenir èxit en una fira

Una fira és la concurrència en un determinat espai i temps de venedors i compradors disposats a fer negoci, a cercar noves finestres d'oportunitat per als seus productes i serveis, a conèixer les darreres tendències del seu sector i a establir relacions comercials amb els seus homòlegs, sovint internacionals.

Una fira és, per tant, un excel·lent aparador. Les fires serveixen per consolidar els mercats on les empreses ja són presents i conèixer-ne de nous; per esbrinar quins mercats estan creixent i per presentar-hi les novetats i fer imatge d'empresa, entre d'altres. El seu gran fet diferencial és el contacte personal, el tracte directe amb clients, proveïdors, socis i altres professionals, un contacte que no pot ser substituït pel treball en altres entorns cada cop més presents en qualsevol relació comercial, com ara Internet o les xarxes socials. Trobar-se físicament amb els possibles compradors i competidors continua sent, malgrat el desenvolupament de les eines virtuals, molt important.

Anar a fires constitueix, doncs, una eina imprescindible en qualsevol estratègia d'internacionalització d'una empresa.

Tot i així, la decisió de participar-hi no es pot prendre a la lleugera. Ser a una fira, i ser-hi de manera que això sigui beneficiós per a l'empresa, és una tasca molt àrdua. Perquè la participació a la fira sigui reeixida, cal treballar abans, durant i després de la fira. I fer-ho amb efectivitat, reduint els costos al mínim i maximitzant els avantatges. Per això, en aquestes pàgines us volem oferir algunes idees clau que us poden ajudar a preparar la vostra presència a fires internacionals. Una advertència, però: les pàgines que segueixen no són un receptari per seguir-lo al peu de la lletra. Les accions que es poden fer per aprofitar una fira i treure'n el màxim rendiment són infinites: el límit, la clau de volta de tot plegat, està en la imaginació de cadascú.

## 1. ESCOLLIU BÉ ELS VOSTRES OBJECTIUS

Anar a una fira costa temps i diners. Analitzeu bé si realment us convé anar-hi i per a què: què hi voleu anar a fer, quina mena de producte oferiu, quina és l'estructura de la vostra empresa (i per tant, quines forteses i quines febleses teniu) i si us cal renunciar a fer alguna altra acció promocional per anar-hi. El primer pas, doncs, és conèixer bé la vostra empresa.

En segon terme, analitzeu les fires del vostre sector, partint de la base que és impossible ser present a tot arreu, i escolliu quina és la fira més apropiada per a la vostra empresa. Estudieu el terreny: obteniu un bon llistat, analitzeu les fires, compareu-les i escolliu la que més s'ajusti a les vostres possibilitats. Anar a una fira equivocada pot ser fins i tot perjudicial per a la vostra empresa. Cal pensar que no sempre la fira de més anomenada o la més gran és la millor per a totes les empreses.

Per conèixer quines fires us interessin més, el llibre que teniu a les mans és un vestit a mida. Aproveiteu-lo. I si necessiteu més informació, demaneu-nos-la: les oficines de l'ICIC a l'estranger tenen un bon coneixement dels seus mercats, i us poden assessorar sobre la conveniència d'anar a una fira o sobre altres aspectes de l'estratègia d'internacionalització de les vostres empreses.

## 2. PREPAREU LA FIRA ABANS D'ANAR-HI

Arribar a una fira sense haver-la preparat és, senzillament, un malbaratament de temps i recursos. Per tant, un cop hagueu escollit la fira on voleu ser, prepareu-vos. I prepareu des de les coses que us semblin més ximpls a les més importants. Totes són, sense excepció, bàsiques. I feu-ho amb temps: marqueu-vos un calendari i compliu-lo.

En aquest punt, hi ha una primera decisió important a prendre: anar a la fira sense estand, amb un estand propi o amb un estand paraigües, ja sigui gremial o institucional. Penseu que molt sovint anar a un estand comunitari, com els que Catalan! Arts organitza a algunes fires, pot ser molt avantatjós. Els gestors d'aquests estands tenen major capacitat de negociació amb la fira, i això us garanteix (a) un preu més econòmic per la vostra participació i (b) una millor ubicació, sovint amb un estand més gran i amb millors serveis. A més, aquesta mena d'entitats sovint us ofereixen també altres avantatges. Si malgrat aquestes facilitats decidiu, finalment, anar-hi sols o sense estand, recordeu que caldrà reforçar encara més les tasques a desenvolupar abans de la fira, perquè un cop allà la vostra visibilitat serà menor.

Us donem algunes altres idees de com preparar-vos per a la fira:

### 10 setmanes abans de la fira

- Confirmeu el calendari bàsic de la fira:
  - organitzeu el vostre viatge: vols, hotel, mapes de la ciutat, transport del material...
  - tanqueu bé tots els detalls de l'estand: heu contractat els serveis bàsics? Esteu ben registrats i esteu aprofitant bé les possibilitats de promoció que us ofereix la fira, tant en l'espai firal com al seu web?
- Treballeu online: prepareu una agenda per a la fira i feu servir les noves tecnologies (web 2.0 i xarxes socials) per potenciar el vostre negoci de manera permanent:
  - entreu a la base de dades online de la fira i aprofiteu-ne els recursos:
    - . assegureu-vos que les vostres dades estan sempre actualitzades.
    - . organitzeu una agenda de reunions, amb un màxim de 30 minuts per reunió. Penseu a enviar als vostres interlocutors el vostre telèfon mòbil i expliqueu-los bé per què us interessa una reunió amb ells, quines expectatives teniu, què voldríeu obtenir d'ells i què podeu oferir-los en contrapartida.
    - . envieu emails a altres assistents que puguin estar interessats en el vostre producte.
    - . investigueu quins actes hi ha previstos (showcases, conferències, etc) i aprofiteu-los: abordeu els conferenciants i aneu als actes de la competència (què fan ells que no feu vosaltres?).



- no oblideu les noves possibilitats de comunicació que us proporcionen les xarxes socials: són eines fàcils de fer servir i que suposen un cost mínim, i cada cop han de tenir un pes més important en el món dels negocis pel valor que representa el caràcter prescriptor i de recomanació d'alguns dels seus usuaris. Convertiu-vos –en la mesura que pugueu- en els prescriptors del vostre sector.
- Treballeu offline: planifiqueu les vostres accions de comunicació, prepareu materials informatius i promocionals i valoreu la possibilitat de fer publicitat. Recordeu aquesta màxima: la qualitat del vostre material de promoció i comunicació és la qualitat del vostre servei o producte; no us convertiu en spam.
- Organitzeu la comunicació:
  - . feu un primer mailing “de pluja”, adreçat a un gran nombre de destinataris però amb poca informació. Recordeu d'incloure algun element que indueixi la resposta. Sovint n'hi ha prou amb dir que sereu a la fira i que us agradaria trobar-hi els vostres destinataris.
  - . establiu un calendari precís per als mailings successius, amb accions d'informació progressives.
- Planifiqueu la promoció:
  - . definiu bé el nombre i la qualitat dels contactes que vulgueu generar.
  - . definiu bé quin tipus de productes voleu produir per a aquests contactes potencials: és millor imprimir milers de flyers o més val fer una quantitat més petita de material de qualitat? És millor produir material que es pugui enviar digitalment? Potser és millor fer un bon banner que es vegi bé dins l'espai firal? Podeu fer algun producte de marxandatge que us diferenciï dels vostres competidors? Tingueu en compte una circumstància: a una fira, tothom reparteix molt material, i sovint el més important és fer un primer contacte reeixit amb els vostres possibles compradors. Feu, per tant, material lleuger, senzill i econòmic que pugui satisfer els vostres interlocutors però que no ho inclogui tot.
  - . si us decidiu a fer material imprès o marxandatge, feu-lo atractiu i, sobretot, penseu a fer-lo com a mínim en anglès. En algun cas, depenent de la fira, valoreu també la possibilitat de fer-lo en altres llengües, com ara el francès en el cas de fires que se celebren en països francòfons.
- Valoreu la possibilitat d'inserir publicitat, però sigueu curosos (la publicitat sol ser cara) i no espereu miracles.
  - . Valoreu quants diners hi voleu destinar.
  - . Decidiu –segons els recursos que tingueu- on voleu posar-la: penseu que el catàleg de la fira sovint no és el millor suport publicitari: es reparteix el dia que comença la fira i ningú no se'l mira fins que torna a casa. I per defecte, ja inclou les vostres dades. Per tant, investigueu les possibilitats d'anunciar-vos a revistes tècniques sectorials o a la premsa especialitzada amb anterioritat a la data de celebració de la fira.
  - . Feu un calendari de publicitat i seguïu-lo. No espereu a l'últim moment per dissenyar els anuncis ni per contractar l'espai publicitari.
- Penseu també, quan feu els vostres mailings i planifiqueu la vostra publicitat, en uns altres destinataris: els mitjans de comunicació especialitzats. Sovint, mantenir la prem-

sa especialitzada informada de les vostres activitats pot resultar més efectiu que altres accions de promoció. En alguns casos, per exemple, inserir publicitat en aquests mitjans és més econòmic i més efectiu que fer-ho en altres mitjans, perquè el seu públic destinatari és més específic i s'adiu millor amb els vostres clients potencials. Altres cops, per exemple, pagar un publireportatge també pot resultar interessant. No oblideu, però, que per establir uns bons fluxos de comunicació amb la premsa especialitzada cal ser constant, d'una banda, i valorar bé la informació que es proporciona, de l'altra. No s'hi val a enviar un comunicat un cop l'any amb una notícia poc rellevant, per exemple, i esperar un ressò immediat als mitjans.

## **6-2 setmanes abans de la fira**

- Continueu amb les vostres accions de comunicació:
  - feu mailings successius més restringits amb informació una mica més exclusiva: què és la vostra empresa i per què sereu a la fira, què voleu presentar-hi, envieu invitacions personalitzades amb entrades de franc a la fira...
  - mantingueu actualitzada la vostra informació al web de la fira.
  - seguiu utilitzant les xarxes socials i el vostre web com a canal de difusió de les vostres activitats.
- Comenceu a desenvolupar estratègies per a les vostres reunions:
  - Mantingueu alguna hora lliure en la vostra agenda per a possibles imprevists o reunions inesperades.
  - Truqueu els vostres interlocutors abans de la fira.
  - Prepareu arguments per a la reunió: feu-vos un guió i tingueu a punt respostes per a possibles preguntes inesperades.
  - Envieu per correu electrònic, si convé, més informació addicional, contractes preliminars, propostes...
  - Prepareu models de comunicats de premsa per enviar, si s'escau, durant la fira.

## **2 setmanes abans de la fira**

- Comproveu que sou a punt per anar a la fira:
  - teniu tot el necessari per viatjar (vols, hotel, targes de visita, passaport,...)?
  - teniu l'agenda plena i els mòbils de tots els vostres interlocutors?
  - heu enviat tota la informació necessària per a les reunions?
  - el material promocional imprès i el marxandatge que heu fet és a punt per enviar-lo a l'espai firal?

## **3. SOU A LA FIRA**

Si heu preparat la fira adequadament, durant els dies de fira estareu tan ocupats que no us caldrà improvisar gaire. Per tant, aquí només us donem algunes claus de sentit comú:

- Comproveu, en primer lloc, que disposeu de tots els serveis que heu contractat (especialment si teniu estand propi).
- Sigueu organitzats: arribeu puntuals a les reunions, no perdeu el temps amb interlocutors que no us interessin ni el feu perdre a altres, respecteu les agendes, preneu

notes durant les reunions per no oblidar res (a quines coses us comprometeu, quins acords assolíu) i després de cada reunió (quina impressió us ha causat l'interlocutor, per exemple).

- Aneu a les conferències i actes paral·lels (el negoci pot sorgir en qualsevol entorn i moment).
- Aproveiteu el temps: la fira sol durar pocs dies, i cal amortitzar-la: sigueu curiosos, investigueu, feu xarxa i recolliu tota aquella informació que us pugui servir.
- Deixeu espai a la improvisació... i a la imaginació.

## 4. HEU TORNAT DE LA FIRA I EN FEU EL SEGUIMENT

La tornada de la fira és tan important com la fira en sí. És important que el cansament posterior a la fira no us venci i torneu a agafar el ritme ràpidament. A més, aquests dies posteriors a la fira són ideals per veure en què heu fallat i quins són els recursos que podeu aprofitar en les properes.

### 1 setmana després de la fira

- Envieu un mail a totes les persones amb qui us vau reunir donant-los les gràcies i informant-los que aviat rebran tot el material que us vau comprometre a enviar-los.
- Envieu ràpidament tot el material que vau prometre durant la fira.
- Truqueu als contactes que penseu mereixen una atenció especial.
- Entreu les dades de tots els contactes que vau fer (i de totes les targetes que vau recollir) a la vostra base de dades.
- Feu un informe de participació, incloent una valoració de la fira i un llistat d'incidències, si n'hi ha hagut.

### 2 setmanes després de la fira

- Torneu a enviar un mail o a trucar tots els vostres clients potencials.
- Comproveu que tothom ha rebut el material.

### 3 setmanes després de la fira

- Feu una primera avaluació de resultats: elaboreu un informe en què constaran els objectius que us vau marcar i els resultats obtinguts. Idealment, al cap d'uns mesos caldria repetir aquest informe, perquè sovint el treball fet en una fira fructifica al cap d'un temps. Però només amb aquest primer informe de resultats us podreu fer una idea de si la vostra feina ha estat satisfactòria i de si val la pena tornar a la mateixa fira o si cal canviar d'estratègia.





# Arts Escèniques



## Arts Escèniques

Eindhoven

Freiburg

Birmingham

París

Nuremberg

Berlín

Ath

Namur

Florència

Pavia i Vigevano

Uzès

Fossano

Londres

Campo Bisenzio

Chalon-sur-Saône

Gant

Hasselt

Edimburg

Düsseldorf

Amersfoort

Paderborn

Lió

Amsterdam

Amsterdam

Montegranaro

Glasgow

Sevilla

Màntua

# INTERNATIONALE ARTIESTEN- EN EVENEMENTENBEURS

**Eindhoven, Països Baixos**

**Any de creació:** 1988

**Anual**

**Dates 2011:** 9 a 11 de gener

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 10 a 12 de gener
- Espais: recinte firal Beursgebouw
- 62 showcases de 30 minuts
- 152 estands
- 8.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Beursgebouw Eindhoven

[aeb@beursgebouw.nl](mailto:aeb@beursgebouw.nl)

[www.aeb.nl](http://www.aeb.nl) / [www.beursgebouw.nl](http://www.beursgebouw.nl)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

La Internationale Artiesten- en Evenementenbeurs és una fira-borsa-mercat d'artistes que el 2010 va celebrar la seva vint-i-dosena edició. Es dirigeix tant a artistes com a empreses d'organització d'esdeveniments, amb l'objectiu de crear un espai de compra-venda d'espectacles culturals i d'entreteniment.

Aquesta fira s'adreça tant als professionals del sector com a un públic obert, amb una audiència majoritàriament infantil i familiar. Pel que fa a les acreditacions per als professionals, només s'identifica el personal dels estands, i per tant els professionals que només visiten la fira no es poden reconèixer.

El 2010, el recinte firal va comptar amb estands de 152 entitats. D'altra banda, la fira oferia un espai per a showcases, i els artistes també podien fer breus exhibicions en l'espai d'estands o fins i tot als passadissos de la zona firal. Els showcases programats –durant

tota la jornada– tenien una durada de 30 minuts amb un interval de 15 minuts. En total s'hi van mostrar 37 espectacles diferents amb un total de 62 showcases, permetent així la repetició de diversos espectacles.

La majoria dels estands pertanyien a companyies d'artistes de les arts de carrer i el circ, com per exemple *Artost: Artist's on street*, *Clown Snoepy Entertainment* o *Company with Balls*. Però també s'hi podia trobar una notable quantitat d'empreses dedicades als esdeveniments d'entreteniment que venien productes com castells inflables, videojocs i fins i tot caramels.

### PARTICIPACIÓ CATALANA

En la 22a edició de la International Artiesten- en Evenementenbeurs no hi va haver cap participant català.

### VALORACIÓ

La International Artiesten- en Evenementenbeurs té una excel·lent presència de representants del seu mercat local i regional. Però pel que fa al seu ressò internacional, cal ressaltar la poca presència de professionals i artistes estrangers. Del total de 152 estands, només n'hi havia 12 de companyies i empreses de Bèlgica i 4 d'Alemanya. Així doncs, malgrat que l'adjectiu 'internacional' va lligat a aquesta fira, la realitat és que el mercat a qui es dirigeix és essencialment holandès i belga.

La del 2010 va ser la segona visita de prospecció de l'ICIC en un interval de 3 anys. En aquesta ocasió, l'objectiu era analitzar una eventual participació a la fira per promocionar el circ i les arts de carrer catalanes en futures edicions. La valoració, però, continua sent la mateixa: la poca internacionalització, tant dels programadors assistents com dels estands presents, no aconsella, de moment, la participació de cap entitat del sector del circ i de les arts de carrer de Catalunya.



## **Freiburg, Alemanya**

**Any de creació:** 1989

**Anual**

**Dates 2011:** 31 de gener a 3 de febrer

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 25 a 28 de gener
- Espais: recinte firal de la ciutat
- 180 showcases
- 360 estands
- Més de 3.600 visitants
- Internacional (però participació predominant de l'àrea germanoparlant)
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

FWTM GmbH & Co. KG

info@kulturboerse.de

www.kulturboerse.de

## DESCRIPCIÓ GENERAL

La Internationale Kulturbörse Freiburg, que el 2010 celebrava la seva 22a edició, és una fira de teatre de petit format, teatre còmic, variétés i màgia, així com –en menor mesura– de teatre de carrer i música. Tot i dir-se internacional, la major part dels participants (tant programadors, com artistes i agents) són de la zona germanoparlant d'Europa.

La Kulturbörse 2010, organitzada per la ciutat de Freiburg i oberta al públic general, va acollir durant tres dies un total de 3.600 visitants, un centenar més que l'any anterior.

La fira, que té lloc al recinte firal de la ciutat, va comptar amb 360 estands de companyies, agències i empreses de serveis relacionades amb les arts i els esdeveniments. Paral·lelament, alguns grups van poder realitzar showcases curts (d'uns 20 minuts) en les dues sales destinades al teatre còmic i al cabaret o en una tercera per a actuacions musicals, mentre que els espectacles de circ i teatre de carrer van tenir lloc al hall del mateix recinte.

En total, en el 2010 es van poder veure 180 showcases de companyies provinents de 20 països diferents, entre els quals Argentina, Estats Units, Irlanda, Israel, Itàlia, Japó o Rússia. A més, dimecres a la nit va tenir lloc el *Variété-Abend*, una gala de dues hores on deu artistes internacionals van mostrar les seves habilitats davant de més de 700 persones.

Des de fa alguns anys, en col·laboració amb la revista *Jazzthing/Blue Rhythm* sobre jazz i músiques del món, la sala 3 acull showcases musicals. La selecció de grups que hi actuen es basa sobretot en formats que puguin encabir-se en programacions de teatres, sovint amb un tarannà més de *performance* que de concert a l'ús. Al voltant de l'accés a la sala 3 hi exposen algunes agències musicals, sobretot de world music i folk.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En l'edició del 2010 la Kulturbörse va comptar amb l'assistència de 7 companyies i/o empreses catalanes: Cia. La Tal, La Maleta dels Espectacles, Los Excéntricos, Luis "Loco" Brusca, Pepa Plana, Produccions Educats i Produccions Essencials.

L'ICIC va ser-hi present per tercer cop amb un estand paraigua de 20 m<sup>2</sup>. Los Excéntricos disposaven d'un espai propi, situat al costat de l'estand català, mentre que Pepa Plana i Loco Brusca participaven a la Kulturbörse a través dels seus respectius agents, que disposaven d'un estand propi.

L'estand de Catalan! Arts va servir de punt de treball i de contacte per a tots els professionals catalans (tant els acollits a l'estand com els que participaven a la fira pel seu compte), professionals que tenien a la seva disposició un espai per exposar el seu material. A més, des de l'ICIC es va elaborar un dossier i 500 flyers amb informació de totes les empreses i els showcases catalans a Freiburg, flyers que es van repartir a tots els programadors i festivals que van passar per l'estand. A banda dels materials promocionals de cada empresa, també es va posar a disposició del públic el DVD *Catalan! Circus* i altres materials promocionals de Catalan! Arts.

Tres de les companyies catalanes, Cia. La Tal, Los Excéntricos i Pepa Plana, van participar a la Kulturbörse amb un showcase. La Cia. La Tal, programada en principi dos dies, va acabar fent petites representacions del seu espectacle *Carilló* durant els tres dies. Les actuacions van tenir lloc al hall destinat a teatre de carrer, que havia millorat les condicions en relació a l'any passat: la zona estava clarament delimitada, i per primer cop hi havia també un moderador que presentava els grups de carrer.

Los Excéntricos, amb *Rococó Bananas*, i Pepa Plana, amb *L'atzar*, van actuar el darrer dia de la fira a la sala destinada a teatre còmic *indoor*. Luis "Loco" Brusca també va participar a la Kulturbörse amb un showcase.

La presència catalana a l'estand Catalan! Arts va ser profitosa, segons les valoracions *in situ* dels propis assistents. Per a aquestes companyies, sobretot per a les que hi assistien per primer cop, va resultar interessant fer nous contactes i, a part de vendre les pròpies produccions, veure què s'està fent i produint a l'estranger.

Per primera vegada, els espectacles de carrer, situats al hall, també van ser presentats per un moderador, la qual cosa va fer més agradables les actuacions. En edicions anteriors, es feia molt difícil representar espectacles, sobretot aquells en què la interacció amb el públic és part essencial del show, en un espai tan fred, entre les dues sales.

Com a punt negatiu, la fira segueix sense proporcionar un llistat de professionals assistents (només d'expositors), i per tant no es té cap mena d'informació sobre el nombre real o el perfil dels professionals assistents. La xifra de visitants, que segons els organitzadors va ser de 3.600 persones, és difícil de contrastar, i sobretot no es pot saber amb certesa quants d'aquests eren professionals.

Sobre la conveniència de participar-hi en edicions posteriors, cal tenir en compte que el millor dia per realitzar-hi showcases és, sense dubte, el segon dia de fira, que gaudeix de més visitants i on hi ha més moviment. Un showcase per si sol, però, no és garantia de res si la companyia no utilitza els tres dies sencers de fira per presentar-se a l'estand, oferint informacions completes i buscant de manera proactiva el contacte amb els programadors acreditats.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 12
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Àustria, Bèlgica, Itàlia, Països Baixos
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 66% dels casos; en un 33% ns/nc
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Un dels certàmens més importants del sector, amb més de 3.500 visitants, companyies, agències, mitjans de comunicació, agents culturals i programadors.

## BRITISH DANCE EDITION

**Birmingham, Regne Unit**

**Any de creació:** 1998

**Biennal**

**Dates 2012:** febrer (a confirmar)

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 3 a 6 de febrer
- Espais: una desena d'espais diferents, repartits arreu de la ciutat
- 35 showcases
- 67 estands de companyies i sales
- 481 professionals acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

L'organització no és sempre la mateixa, ja que cada edició té lloc en una ciutat diferent i una companyia d'aquesta ciutat és l'encarregada de la producció de tota la fira. En l'edició 2010 l'entitat organitzadora ha estat DanceXchange.

DanceXchange

bde2010@dancexchange.org.uk

www.bde2010.co.uk

### DESCRIPCIÓ GENERAL

British Dance Edition (BDE) és una fira i festival biennal itinerant amb una duració de quatre dies. Cada edició té lloc en una ciutat diferent, i una companyia d'aquesta localitat se n'encarrega, de la gestió.

Es tracta d'una fira-mercat basada en la mostra de showcases de dansa de companyies britàniques, tant de projectes que estan en marxa com en procés de creació. La majoria d'assistents a IA BDE, a més de les companyies i coreògrafs, són programadors que van a comprar espectacles per a les seves sales i/o festivals. També hi ha molts productors. En aquesta edició, la majoria de delegats eren del Regne Unit, tot i que és una fira de

caràcter internacional. Hi havia presència catalana, espanyola, danesa, hongaresa, italiana, noruega i portuguesa.

D'altra banda, també s'hi celebra una fira de professionals i tota una sèrie de recepcions que serveixen perquè els assistents es coneguin i es pugui fer un interessant intercanvi de contactes. També es fan taules rodones i debats a l'entorn del món de la dansa, així com tallers.

La British Dance Edition és una plataforma de promoció i difusió per a les companyies de dansa britàniques. Hi ha una presència reduïda de companyies i coreògrafs d'altres països, i si hi són és perquè estan treballant al Regne Unit o perquè participen en alguna coproducció amb companyies britàniques. En aquesta edició, una companyia catalana, Cobosmika, hi va presentar una coproducció.

El BDE és una iniciativa de les associacions professionals de dansa d'arreu del Regne Unit. Tot i que compta amb el suport del British Council i l'Arts Council, la gestió corre a càrrec de les pròpies companyies de dansa.

Pel que fa a la fira –el 2010 tenia un total de 67 estands–, té lloc durant 4 hores d'un sol dia, el que fa que sigui una trobada molt intensa i els delegats puguin parlar amb tothom. Segons els organitzadors de la fira, aquesta concentració en unes poques hores provoca que tots els delegats hi assisteixin.

D'altra banda, els contactes fets durant la fira es poden anar treballant durant la resta de recepcions que s'organitzen o al punt de trobada del festival.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'ICIC va participar per tercera vegada en aquesta fira. En aquesta ocasió, la visita de prospecció tenia com a objectiu estudiar la possible participació en edicions futures i donar suport a les companyies catalanes que s'hi van desplaçar.

Hi havia 2 companyies catalanes desplaçades, Tapeplas i CobosMika. Aquesta darrera havia estat seleccionada per actuar en la biennial presentant una coproducció amb la prestigiosa Russell Maliphant Company. També hi eren presents representants del festival Dies de Dansa, Thomas Noone com a representant del SAT! i Francesc Casadesús com a director del Mercat de les Flors.

## VALORACIÓ

S'ha de tenir en compte que la British Dance Edition és una de les cites més importants de dansa a la Gran Bretanya. Entre els 480 professionals assistents hi havia alguns dels programadors més importants d'arreu del país.

L'efecte retorn a British Dance Edition és sovint immediat. Tots els programadors presents assisteixen a gairebé totes les representacions i solen tancar-se acords de futur. D'aquesta fira també surten molts acords de coproduccions.

La British Dance Edition podria ser una bona aposta per al món de la dansa de Catalunya. És important que més companyies catalanes coneguin aquest festival, un dels més importants de dansa en aquest país, com un punt on poder fer contactes amb programadors internacionals i, sobretot, per donar-se a conèixer al Regne Unit i trobar coproductors per als seus projectes.

### VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Espanya, França, Països Baixos, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

**París, França**

**Any de creació:** 2009

**Diverses edicions l'any**

**Dates 2011:** 16 i 17 de març

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 11 de febrer
- Espais: Espace Charenton
- 103 estands
- 300 visitants
- Nacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

CE Event Sarl

Laurent@jorganise.biz

www.salonduspectacle.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El dia 11 de febrer de 2010 es va celebrar a París a primera edició del Salon du Spectacle, cita per a professionals (organitzadors de festes, oficines de turisme i comitès d'empreses) que té lloc diversos cops l'any a diferents ciutats franceses com Marsella, Lió, Niça, Nantes, Estrasburg, Montpeller, Tolosa, Bordeus i Lille.

Aquest saló es presenta com una forma ràpida i eficaç de permetre el contacte directe i de respondre a les expectatives dels responsables i prescriptors del sector de l'espectacle, de les arts i de la cultura. Així, és una trobada que agrupa l'oferta global de productes, serveis i competències que existeixen actualment en el mercat.

El programa del Salon du Spectacle contemplava com a activitats principals diverses conferències i taules rodones, que van tractar temes a l'entorn del funcionament dels comitès d'empresa i recomanacions per organitzar un esdeveniment. A més, entre les 12h i les 14h diversos estands van proposar animacions per atreure més l'atenció dels

professionals assistents.

Pel que fa al perfil dels expositors i dels assistents, es pot dir que els primers van ser principalment empreses de prestació de serveis i proveïdors, espais de recepció (sales de concerts, cafè-teatres, cabarets...), organismes institucionals, agències de comunicació, empreses d'esdeveniments, empreses de formació i productors de gires i espectacles. Els assistents, per la seva banda, van ser principalment comitès de festes, d'empresa, ajuntaments, clubs de la 3a edat, associacions de comerciants, sindicats de professionals i directors de centres de vacances i lleure.

### PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta edició del Salon du Spectacle no hi va haver participació catalana.

### VALORACIÓ

Tot i que la participació al saló va ser més baixa del previst (segons els organitzadors), els seus objectius es van aconseguir, amb una important presència de compradors potencials i bons contactes amb els expositors. La direcció del saló té una clara intenció de créixer ràpidament i ja presenta, per a la propera edició de París, una nova ubicació, més gran i prestigiosa (el Grande Halle de la Villette) i una ampliació de la seva durada (d'un a dos dies).

És un saló amb un bon potencial per explotar, ja que els compradors que hi assisteixen no són els mateixos que freqüenten les fires i salons habituals del sector.



## **Nuremberg, Alemanya**

**Any de creació:** 1994

**Biennal**

**Dates 2012:** 23 a 26 de febrer a Dresden / Hellerau

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 25 a 28 de febrer
- Espais: 6 espais repartits per la ciutat
- 29 representacions (11 produccions)
- 500 professionals acreditats
- 5.000 entrades venudes
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Tanzplattform Deutschland 2010

[info@tanzplattform2010.de](mailto:info@tanzplattform2010.de)

<http://tanzplattform2010.de>

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Del 25 al 28 de febrer del 2010 es va celebrar a Nuremberg la novena edició de la plataforma alemanya de dansa, la Tanzplattform Deutschland, una trobada del sector que té lloc cada dos anys a una ciutat alemanya diferent, en aquesta ocasió sota el lema *One Step Ahead*. La Tanzplattform Deutschland és una iniciativa dels principals espais programadors de dansa a Alemanya: Tanzhaus nrw Düsseldorf, euro-scene Leipzig, Joint Adventures München, Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt a.M., Hebbel am Ufer Berlin, TanzWerkstatt Berlin, Theaterhaus Stuttgart, Tanz Theater Internacional Hannover i Kampnagel Hamburg, amb la Tafelhalle im KunsKulturQuartier Nürnberg com a organitzador de la plataforma del 2010.

Un total de 500 professionals de 50 països diferents, la majoria provinents d'Alemanya, es van trobar a Nuremberg, on a més de contactar amb altres col·legues (programadors, artistes, coreògrafs, periodistes) van poder participar en xerrades sobre temes

relacionats amb el món de la dansa i veure 11 espectacles diferents (en 29 representacions).

La selecció de les obres va anar a càrrec d'un jurat independent designat pels organitzadors, que va seleccionar 11 produccions d'un total de 200 candidatures. El jurat, format per la periodista Melanie Suchy; el coreògraf i ballarí Jochen Roller, i els responsables de la Tafelhalle, es va decantar per un ventall prou divers de coreografies, una bona representació del panorama actual de la dansa a Alemanya. A l'hora de fer la selecció es va optar per companyies relativament joves, tot i que també s'hi van poder veure produccions de coreògrafs ja consolidats com, per exemple, VA Wölfl / Neuer Tanz.

Els espectacles, amb preus reduïts per als acreditats però també oberts al públic en general, van tenir lloc a sis espais diferents repartits per tota la ciutat, que en gairebé totes les representacions van enregistrar un ple absolut, amb un total de 5.000 entrades venudes.

La Tanzplattform també va programar diverses presentacions i col·loquis, entre altres, una xerrada oberta al públic amb els coreògrafs dels espectacles representats el dia anterior; així com una discussió per als professionals moderada per Petra Roggel (Goethe-Institut) i Jochen Roller (membre del jurat).

La propera edició de la Tanzplattform Deutschland tindrà lloc el 2012 al Das Europäische Zentrum der Künste Dresden/Hellerau sota la direcció de Dieter Jaenicke.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El Mercat de les Flors de Barcelona i la companyia Tapeplas van assistir a la fira com a professionals.

## VALORACIÓ

La Tanzplattform Deutschland és una bona oportunitat per veure com evoluciona el sector de la dansa a Alemanya, així com per conèixer nous festivals i programadors. El fet que no hi hagi una zona d'estands ni un punt concret de trobada professional fa més difícil que s'hi puguin fer contactes interessants, tot i que si es treballa amb temps potser podria ser un bon lloc per conèixer els programadors assistents.

## **Berlín, Alemanya**

**Any de creació de la xarxa:** 1981

**Semestral**

**Dates 2011:** 14 - 17 abril a Estocolm

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates 2010: 15 a 18 d'abril
- Espais: Radialsystem, Haus der Kulturen der Welt i 31 teatres de la ciutat
- 700 membres registrats a la xarxa, 577 participants
- Internacional
- Professional
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

IETM – International Network for Contemporary Performing Arts

[ietm@ietm.org](mailto:ietm@ietm.org)

[www.ietm.org](http://www.ietm.org)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

La sessió plenària de primavera de la xarxa IETM de l'any 2010 va tenir lloc a Berlín entre el 15 al 18 d'abril. Sota el tema central *Searching for Plan C - Celebrating and Cerebrating the Crisis* s'hi van dur a terme xerrades i presentacions, així com una assemblea general, durant la qual es van votar per consens els dos nous membres del Board of Directors i aprovar els pressupostos i el pla d'actuacions de l'IETM.

L'objectiu de les sessions plenàries de l'IETM és fomentar el contacte i promoure l'intercanvi d'opinions, coneixements i experiències entre els delegats dels diferents països. A Berlín havien d'assistir-hi gairebé 700 delegats provinents de 46 països, però a causa dels problemes generats pel núvol de cendra del volcà Eyjafjallajökull molts membres del nord d'Europa no van poder arribar a la trobada i l'assistència real va ser de 577 membres.

Les xerrades i workshops van tenir lloc al Radialsystem, una antiga planta depuradora d'aigües reconvertida en espai cultural, i a la Haus der Kulturen der Welt, la casa de les cultures del món. El programa artístic, amb propostes de dansa i teatre de diverses

companyies del país, així com algunes presentacions, es va realitzar en unes trenta sales repartides per tota la ciutat.

El mètode adoptat en les xerrades d'aquesta trobada va ser l'*Open Camp*, una fusió de l'*Open Space* i el *Bar Camp*, formes utilitzades ja en anteriors edicions per l'IETM. L'*Open Camp* és un mètode per estimular el diàleg i l'aprenentatge donant l'oportunitat als participants d'escollir els temes dels quals volen parlar. A primera hora del matí, cada membre pot proposar una xerrada i escollir un espai dins el mateix recinte i l'hora on tindrà lloc, i la resta de membres poden apuntar-se lliurement al grup que més els interessi. Es tracta, per tant, d'una manera molt dinàmica de discutir sobre diferents qüestions en un període curt de temps. Aquests *Open Camps* analitzaven com aprofitar la crisi per convertir-la en una oportunitat per a la cultura, buscant noves idees per superar els problemes que pateix la creativitat.

A més d'aquestes sessions també s'hi van poder veure presentacions de companyies de teatre i dansa en diferents espais de la ciutat. A l'EDEN\*\*\*\*STUDIOS, per exemple, 16 companyies van tenir 7 minuts cada una (temps per a 20 imatges que es projectaven automàticament) per donar-se a conèixer. Al Hebbel am Ufer també van tenir lloc dues rondes de presentacions de projectes (una amb companyies de teatre i una altra de dansa).

Pel que fa a aspectes més organitzatius de l'IETM, val a destacar que a partir d'aquesta assemblea el seu quadre directiu, que comptava amb 27 membres, s'ha convertit en un quadre executiu (*Board of Directors*) amb 7 delegats: 5 escollits ja a l'anterior trobada i 2 més que l'assemblea general va votar en aquesta edició. A banda d'aquest grup amb capacitat de decisió i representació legal, hi ha un grup de 15 membres (*Advisory Board*) que debat –amb alguns observadors i el propi *Board of Directors*– les línies generals d'actuació de l'IETM, però que no té poder de decisió.

A més, en aquesta ocasió el nombre de participants a la trobada va ser més del doble de la darrera trobada, ja que es va aprovar una nova classificació que dona l'oportunitat a entitats petites i a individus (sense necessitat d'estar adscrits a una organització) de ser membres de l'IETM. Només durant el primer trimestre de 2010 es van rebre més de 100 noves demandes d'inscripció, més que en tot l'any 2009.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Vuit entitats catalanes van participar a la trobada de primavera a Berlín: Cia de Danza Mar Gómez, Come & See Festival – CIATRE, Escena Internacional Barcelona, Fusic, lamSo Art Management, Sol Picó Cia de Danza i la Cia. de Danza La Intrusa.

L'àmbit internacional de l'IETM i el fort esperit d'intercanvi i participació fa especialment interessant l'assistència a aquestes trobades, que permeten conèixer de prop l'estat de la creació i les polítiques culturals als diversos països i fomentar la col·laboració entre els membres de la xarxa.

L'increment del nombre de membres, generat per les modificacions dels criteris d'admissió, fa que a les trobades el tipus de membres sigui més divers, cosa que enriqueix els contactes (ja que no hi ha només representants de grans institucions, sinó també d'institucions petites o free-lance). Alhora, però, planteja un repte, ja que la comunicació entre un grup tan gran de gent no és una tasca fàcil.

En el cas de Berlín, on els problemes de finançament van condicionar des del començament la realització de la trobada, es va optar per una estructura lleugera, amb pràcticament cap programa preestablert, on es va instar els assistents a crear ells mateixos el programa i les temàtiques a tractar. D'una banda, això va permetre abastar un ampli ventall de temes. D'altra, moltes de les iniciatives proposades no van trobar després prou quòrum d'interessats i van quedar en no res, donant a tot plegat una volguda sensació de provisionalitat.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 19
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Àustria, Bèlgica, França, Holanda, Itàlia, República Txeca, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: L'IETM és una de les xarxes més importants d'Europa, i beneficia molts participants a cada reunió plenària

# SORTILÈGES, RUE ET VOUS!

**Ath, Bèlgica**

**Any de creació:** 1999

**Anual**

**Dates 2011:** 1 i 2 de juny

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 12 i 13 de maig
- Espais: 15 espais repartits per Ath
- 47 empreses acreditades
- 6.000 visitants
- Nacional
- Obert al públic
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Maison de la Culture d'Ath  
mca@ath.be  
www.ath.be

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Durant la celebració del seu desè aniversari, el 2005, la Maison de la Culture de la vila d'Ath va decidir crear un festival d'arts de carrer. Aquest festival es va anomenar *Sortilèges au Chateau*. El mateix any es va fundar el Centre des Arts de la Rue (CAR), un lloc de creació i residència de companyies professionals d'espectacle de carrer. La suma d'aquests esdeveniments va provocar que l'any 2009 el festival *Sortilèges au Chateau* creixés, esdevenint finalment *Sortilèges, Rue et Vous!*. El CAR en va assumir la direcció artística i va ampliar la programació amb estrenes dels espectacles de les companyies que tenia en residència, cosa que va donar més notorietat al festival.

L'objectiu inicial que tenia la Maison de Culture d'Ath quan va crear el festival era convertir la ciutat en un lloc de celebració durant les festivitats estatals de l'Ascensió, però a la llarga el *Sortilèges* es va convertir en un festival amb interès per als professionals del sector, que hi podien veure tant produccions noves com d'altres ja estrenades però

amb novetats. Per tant, donar a conèixer els artistes locals i incentivar la seva contractació es van convertir també en objectius del festival.

El públic a qui va dirigit el festival és un públic familiar, sobretot local. D'altra banda, des de la incorporació del CAR a l'organització, també atreu els professionals de la regió i de la resta del país, així com a professionals d'Holanda i França. A més, els organitzadors s'han plantejat la possibilitat d'obrir el festival a més professionals internacionals però, de moment, el seu petit format no ho possibilita.

Quant a la programació, el *Sortilèges* és un festival d'espectacles de carrer amb teatre, dansa i circ. La novetat d'aquesta edició va ser el focus en actuacions de música al carrer i també el disseny de l'escenografia de dos artistes locals que vestien els racons de la ciutat. A més, a part dels espectacles de la programació oficial, hi havia com a *programació off* l'actuació dels *Circulateurs*, uns humoristes que deambulaven per la vila convidant la gent a anar a veure les actuacions. En total, el festival va programar 70 representacions gratuïtes de 50 companyies provinents de la Comunitat francesa de Bèlgica, de Flandes i de França. També hi havia artistes d'altres països però residents a Bèlgica, com és el cas de Jordi L. Vidal, un ballarí i coreògraf catalano-belga que està fent una residència al CAR.

Pel que fa als programadors, se'n van acreditar 47, la majoria dels quals provinents de Valònia i Flandes, i 7 programadors estrangers de França i Holanda. El festival va organitzar una trobada anomenada *Entre-rues*, que se centrava en els músics de carrer (focus de l'edició) i on es va parlar de les pràctiques i el desenvolupament de la música al carrer amb experiències pròpies dels artistes convidats. També, i amb l'objectiu d'incentivar la contractació d'artistes locals, l'organització va publicar una guia de totes les actuacions amb informació sobre el catxet i les necessitats tècniques de cada espectacle.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El fet que sigui un festival per a la promoció de les companyies de circ i de carrer de Bèlgica –o d'origen belga– no facilita que hi hagi participació d'altres països, tampoc de companyies catalanes. En el 2010, però, hi va haver una excepció, l'actuació del català resident a Bèlgica Jordi L. Vidal.

## VALORACIÓ

El caràcter local de *Sortilèges*, innegable, no ha impedit la seva notorietat. En els últims anys, així, el festival ha estat capaç de crear-se un lloc a les agendes culturals de Bèlgica. A més, la incorporació del CAR a la direcció artística l'ha convertit en un esdeveniment atractiu per als professionals del sector, ja que ara també és un lloc d'estrena d'espectacles.

Es tracta d'un festival petit amb un pressupost reduït i que coincideix anualment amb Namur en Mai, un dels festivals més importants d'aquesta disciplina –que a més se celebra a pocs quilòmetres de distància. Això indica que probablement els organitzadors de Sortilèges no tenen ambició per desenvolupar-se gaire més, ja que la competència amb Namur en Mai és molt alta.

Dit això, el grau d'acompliment de les expectatives dels seus assistents és positiu. La qualitat de la programació i la capacitat d'atracció de públic són proporcionals als recursos dels organitzadors. Pel que fa però a la utilitat per als programadors, el cert és que encara resulta insuficient atesa l'escassa afluència d'aquests.

Per concloure, com a festival petit i local, de moment no hi té cabuda la participació de companyies catalanes. No obstant això, val la pena fer-ne un seguiment en les següents edicions per si s'hi produeix cap evolució destacable en l'aspecte internacional.



# FESTIVAL DES ARTS FORAINS – NAMUR EN MAI

**Namur, Bèlgica**

**Any de creació:** 1996

**Anual**

**Dates 2011:** 2 a 5 de juny

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 13 a 16 de maig
- Espais: 26 indrets diversos a Namur
- 200 empreses acreditades
- 5 mitjans de comunicació acreditats
- 250.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Promotion des Arts Forains asbl

info@artsforains.com

www.artsforains.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'associació Promotion des Arts Forains va néixer el 1995. Des de llavors, entre d'altres activitats de foment de les arts de carrer (com el suport a artistes emergents o la organització de tallers i fòrums), cada any organitza el *Festival des Arts Forains Namur en Mai*, que el 2010 assolía la seva quinzena edició.

Namur en Mai pretén mostrar el millor de la creació contemporània belga i internacional, alhora que donar a conèixer els diferents llenguatges i matisos que cada país aporta a aquesta disciplina, explorar les novetats estètiques escenogràfiques de l'espai públic i promoure el treball dels joves creadors obrint-los al panorama internacional.

El festival té lloc a la capital de la província de Namur durant quatre dies –normalment al maig– i coincidint amb la festa estatal de l'Ascensió. Aquesta coincidència facilita l'assistència de programadors i ciutadans en general.

El festival es dirigeix a un públic interessat en les arts de carrer, però també a professionals del sector internacional. Segons un estudi encarregat pels organitzadors a EUNET-STAR, en edicions anteriors un 45% del públic era de la província de Namur, un 45% provenia de la resta del territori belga i un 10% era internacional.

Pel que fa a la programació, Namur en Mai comprèn teatre i circ de carrer, teatre convencional, dansa, música, titelles i projeccions. També s'organitzen trobades i activitats professionals.

El 2010 hi van actuar unes 80 companyies. El país més representat era França, amb 28 companyies, seguit per Dinamarca, els Països Baixos i el Regne Unit amb 2, i per Catalunya (Cia Efímer), Israel, Espanya, Sèrbia i Itàlia amb una companyia cada un. En total es van fer 700 representacions en 26 espais de la ciutat. Namur en Mai també és un lloc on s'estrenen espectacles: en aquesta edició hi va haver un total de 31 *premières*. Al final del festival s'atorga el *Prix du Public* una de les 20 companyies "emergents" que actuen sense cobrar cap catxet i a qui el festival convida pagant-los les despeses de desplaçament.

Finalment, cal dir que abans de la inauguració oficial de festival, les companyies van fer un passí breu del seus espectacles per a la premsa, afavorint així la seva promoció.

Les activitats organitzades per als programadors dins un espai especialment habilitat – l'*Espace Pro*– van ser les següents:

- Les *Premières-Presses* passis dirigits a la premsa però que també servien com a show-cases per als programadors.
- La *Bourse de Création*: 10 creadors-artistes presentaven, durant 10 minuts, els seus projectes amb l'objectiu de trobar coproductors.
- Presentació de *Wallpaper*: Wallonie – Bruxelles Théâtre Danse presentava una nova eina promocional dedicada al circ contemporani.
- *Meeting Pro*: presentació del projecte europeu OPEN Street Arts European Forum.

A més també s'hi podria trobar l'Atelier Scéno des Arts Foraines, que concep i realitza projectes escenogràfics o plàstics per al festival i acull en residència projectes que finalment formaran part de la programació. També fa formació, tallers creatius, exposicions, stages, ....

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En gairebé totes les edicions de Namur en Mai hi ha hagut participació de companyies catalanes. En edicions anteriors hi havia actuat Leandre, Claire, Cia La Tal, Sienta la cabeza,... D'acord amb el seu director, Jean Félix Tirtiaux, Catalunya és un país de producció d'arts de carrer molt important i sempre aporta novetats i bons espectacles al festival. En aquesta edició la companyia catalana Efímer hi va presentar l'espectacle Lo Monstre.

Namur en Mai és el festival d'arts de carrer més important de la regió valona i un dels més importants de Bèlgica juntament amb Theater op de Markt (flamenc). La seva capacitat de convocatòria de públic i qualitat és alta.

Val a dir que en el 2010 la programació no va comptar amb massa grans produccions, possiblement per una manca de pressupost causada per la crisi econòmica general. En anys anteriors la programació era més ambiciosa, tant pel nombre de companyies estrangeres convidades com pel grau de complexitat de les produccions.

Un aspecte positiu de Namur en Mai és l'interès de l'organització per fomentar la interacció entre artistes i programadors, dedicant-los un espai com a punt de trobada i organitzant reunions i debats. No obstant això, caldria que la capacitat de convocatòria de programadors estrangers fos més alta.

En resum, la valoració és positiva, i seria interessant que els artistes de carrer catalans insistissin a trobar un lloc a Namur en Mai.

# FESTIVAL FABBRICA EUROPA

**Florència, Itàlia**

**Any de creació:** 1993

**Anual**

**Dates 2011:** maig

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 6 a 25 de maig
- Espais: Stazione Leopolda, Auditorium di Sant'Apollonia, Teatro Cantiere Florida, Teatro Studio
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Fondazione Fabbrica Europa per le Arti Contemporanee  
direzione@fabbricaeuropa.net  
www.ffeac.org/

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El 2010 es va celebrar la 17a edició del Festival Fabbrica Europa, un dels festivals italians més importants dedicats a la recerca artística sobre les noves expressions teatrals.

L'edició 2010 estava dedicada a les relacions artístiques entre Europa, la Mediterrània i Orient, tancant així un cicle triennal dedicat el 2008 a les relacions entre Europa, la Mediterrània i Àfrica i l'any 2009 a les relacions entre Europa, la Mediterrània i Amèrica.

La finalitat del festival és promoure les relacions existents entre l'art contemporani i la ciència a través de la creació d'un espai de trobada entre persones i idees de territoris geogràfics i lingüístics diferents.

Fabbrica Europa s'adreça, per tant, a artistes de dansa, teatre, música i multimèdia de nivell nacional però també compta amb una forta presència internacional. El 2010 va incloure més de 40 espectacles repartits durant 20 dies per diferents espais de la ciutat de Florència, on la tecnologia més avançada es va mesclar amb l'art, amb la dansa i amb la música.

Com a novetat, a l'edició 2010 es van organitzar unes taules rodones. Amb el títol de *Brand New Languages!* els organitzadors van intentar crear un punt de reflexió i de discussió sobre l'artista, la creació i les noves tecnologies en l'espai escènic. Malauradament aquest punt de trobada no va obtenir l'èxit que s'esperava, potser perquè els moderadors no van ser capaços de dirigir les discussions, o bé perquè els mateixos ponents no tenien clara la finalitat de la proposta. Tot i així, des de l'organització creuen necessari fer aquest tipus d'intervencions i pensen millorar-ne el funcionament en properes edicions.

Això no obstant, el festival Fabbrica Europa és principalment un aparador per al públic, que va participar de manera massiva en els concerts nocturns de música electrònica.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El 2010 no hi va haver participació catalana en el festival. Tanmateix, l'organització està oberta a rebre propostes sempre i quan s'adeqüin al tema del festival, que és l'art i les noves tecnologies.

Cal afegir, finalment, que el vicepresident de l'associació Fondazione Fabbrica Europa és el català Andreu Morte.

## VALORACIÓ

El festival Fabbrica Europa és un dels festivals d'arts més consagrats de l'escena italiana del moment. Amb 17 anys a l'esquena, gaudeix de gran prestigi entre el públic de carrer i la premsa especialitzada.

L'organització posa els ulls en tot allò que té a veure amb les noves tecnologies i la ciència arreu del món.

Malauradament, l'edició del *Brand New Languages!* no va tenir l'èxit i la repercussió que s'esperava. Tanmateix des de l'organització es busca impulsar un punt de creació però també de discussió sobre les noves tendències artístiques i la ciència.

## SEGNALI FESTIVAL TEATRO RAGAZZI

**Pavia i Vigevano, Itàlia**

**Any de creació:** 1989

**Anual**

**Dates 2011:** maig

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 12 a 15 de maig
- Espais: Teatre Fraschini, T Cesare Volta, T Don Bosco i Palazzo Broletto (Pavia); Teatre Cagnoni, Teatro Moderno i Teatre Odeon (Vigevano).
- 138 professionals acreditats
- Nacional
- Obert al públic (prèvia reserva)
- Gratuït

### ORGANITZACIÓ

Consorzio Art'inscena, format per Teatro del Burato i Elsinor, Pavia  
festival.segnali@tiscali.it  
www.lombardiacultura.it  
www.teatrodelburatto.it/segnali2009.html

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Impulsat per la Regione Lombardia, Segnali Teatrali va néixer el 1989 per promoure dins la regió la producció teatral destinada a teatre infantil i per donar-li visibilitat a nivell regional. Segnali és doncs un circuit de 80 teatres i companyies de la Llombardia que anualment organitza una mostra, amb una quinzena d'espectacles seleccionats, destinada principalment a operadors i programadors teatrals.

Després d'una primera fase itinerant, des de 1996 el festival s'ha estabilitzat a Pavia, cosa que li ha permès consolidar la relació amb la ciutat i amb el públic, principalment escoles i famílies.

Segnali va formar part, del 1994 al 2004, del projecte europeu *Quatre Motors per a Europa*, format per Catalunya, Baden-Württemberg, Llombardia i Roine-Alps. Tot i que els lligams s'han anat esvaïnt, l'organització del festival encara manté contactes amb Catalunya.

L'edició 2010 del Festival Segnali Teatrali va comptar amb la presència de 14 companyies de teatre: 5 de la regió, 7 del territori italià i 2 internacionals: l'anglesa Clive Chandler Puppets i la catalana Xirriquiteula Teatre. La gran majoria d'assistents al Segnali eren programadors de la Llombardia. De fet, en l'edició 2010, dels 138 acreditats només 2 eren programadors estrangers.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Gràcies al projecte *Quatre Motors per a Europa*, la programació de Segnali Teatrali sempre compta amb presència internacional. En el cas de Catalunya, aquesta participació es deu al contacte entre els organitzadors del Festival i la Fundació Xarxa d'Espectacle Infantil i Juvenil a Catalunya. Aquest vincle dóna lloc a diversos intercanvis entre ambdues organitzacions.

En aquesta edició 2010, el festival va comptar amb la participació de la companyia catalana Xirriquiteula Teatre, que hi presentava el seu espectacle *Papirus*.

## VALORACIÓ

El Festival Segnali Teatrali és un bon punt de trobada entre operadors i companyies de teatre infantil de la Regió de la Llombardia.

Com a nota negativa es podria parlar de la manca de ressò internacional. L'àmbit prioritari d'actuació és la Llombardia: es contracten companyies de la regió i gairebé tots els programadors són també llombards o italians.

La valoració immediata de l'única companyia catalana participant en l'edició del Festival Segnali Teatrali va ser positiva. Es van mostrar satisfets del tracte rebut i dels contactes que van poder fer amb els programadors presents. Tanmateix, amb més presència internacional es crearien més sinergies per fer d'aquest festival un punt de trobada i intercanvi internacional.

## UZÈS DANSE

**Uzès, França**

**Any de creació:** 1996

**Anual**

**Dates 2011:** 11 a 16 de juny (a confirmar)

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 12 a 17 de juny
- Sense estands
- 22 companyies programades
- 3.000 visitants
- Internacional
- Obert a públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Festival Uzès Danse  
info@uzesdanse.fr  
www.uzesdanse.fr

### DESCRIPCIÓ GENERAL

En la seva 15a edició, el festival Uzès Danse va voler reforçar l'objectiu pel qual fou creat: crear un espai d'interacció entre la ciutat i el cos, en relació amb el patrimoni històric de la ciutat. Organitzat pel CDC (Centre de Desenvolupament Coreogràfic), estatus determinat pel Ministeri de la Cultura i la Comunicació francès, Uzès Danse té una funció de foment de la creació en dansa contemporània en la regió, així com la voluntat de presentar noves creacions originals i que donin importància a la creació interdisciplinària.

El festival va habilitar un total de 9 espais per tota la ciutat, tots amb un cert caràcter patrimonial i històric. Per a aquesta edició es van programar un total de 22 companyies. Cal destacar que des del mes d'octubre de 2008 Uzès Danse ha estat al capdavant d'un projecte europeu anomenat *Looping* que té com objectiu donar suport a les creacions de 12 coreògrafs emergents originaris de 6 països: Alemanya, Estònia, França, Portugal, Romania i Turquia. Les creacions d'aquests joves coreògrafs foren presentades al festival.



Pel que fa al nombre d'assistents i al seu perfil, segons dades de l'organització hi va haver entre 2.500 i 3.000 espectadors, tot i que s'ha de tenir en compte que alguns dels espectacles eren gratuïts.

Cal destacar que dilluns 14 de juny es va organitzar una jornada dedicada als professionals de la dansa sobre el tema *Espaces/Mouvements* (Espais i moviments). Amb aquesta jornada es va voler reflexionar sobre els nous espais que actualment explora la dansa contemporània.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010 cap companyia catalana va participar a Uzès Danse.

## VALORACIÓ

Uzès Danse és, després de Montpellier Danse, la cita més important de la dansa contemporània a la regió de Llenguadoc-Rosselló. Compta amb una programació oberta, basada en la recerca i la interacció amb l'entorn patrimonial, i una bona presència de professionals, especialment de la regió.

Tot i que en el 2010 no es va programar cap companyia de Catalunya, la direcció artística del festival mostra un gran interès per la creació catalana.

# FESTIVAL INTERNAZIONALE DI TEATRO URBANO MIRABILIA

**Fossano, Itàlia**

**Any de creació:** 2007

**Anual**

**Dates 2011:** dates a concretar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 10 a 13 de juny
- Espais: places i carrers del centre històric de Fossano
- Més de 60.000 assistents
- 15 operadors estrangers
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Associazione Culturale IdeAgorà  
[info@fossanomirabilia.com](mailto:info@fossanomirabilia.com)  
[www.fossanomirabilia.com](http://www.fossanomirabilia.com)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Aquest festival, en vies de creixement, pretén ser un punt de trobada internacional per a companyies joves i programadors del sector. Un cap de setmana on els carrers de la pintoresca població piemontesa de Fossano es converteixen en improvisats escenaris de circ contemporani, dansa, malabars, equilibristes i músics amb instruments rars.

En el 2010, l'organització del Mirabilia va fer gran èmfasi en la dansa contemporània. Dues joves companyies italianes i una hispano-francesa van ser les protagonistes del festival: Vertiges, especialitzada en dansa en contacte amb parets, columnes i estructures; Sara Martinet, guanyadora del concurs Mirabilia 2009, amb el seu espectacle *LeBain* i per últim la companyia Dakipaya Danzas.

D'altra banda, l'edició 2010 del Festival Internacional de Teatre al Carrer Mirabilia va tenir com a convidat d'honor Catalunya, en el que els seus organitzadors van anomenar *Vetrina catalana*.

La *Vetrina catalana* es va presentar oficialment durant la tarda de divendres 11 de juny al Centre de Congressos S. Agostino, en un acte que va comptar amb la participació de Jordi Colominas, director artístic de FiraTàrraga; Bet Miralta i Jordi Aspa, directors artístics de la fira Trapezi de Reus, i Roser March, directora de l'oficina de l'ICIC a Milà. Els ponents van parlar de la situació de les arts escèniques a Catalunya i de la feina conjunta feta entre programadors, festivals i l'administració pública. Així mateix, van presentar les companyies i els espectacles catalans participants a la vitrina.

Com ha novetat de l'edició 2010, a més d'aquesta *Vetrina Catalana*, també es va organitzar una trobada entre professionals del sector. La trobada responia a la necessitat, segons els organitzadors, de crear un espai de contacte entre programadors i companyies. Un *brunch meeting* en el claustre d'una antiga església de la ciutat va reunir programadors amb artistes nacionals i internacionals. Així, d'una manera distesa i familiar uns i altres van tenir oportunitat d'establir relacions i futures col·laboracions.

D'altra banda, Mirabilia va comptar el 2010 amb 39 companyies de circ i de teatre al carrer, la majoria de les quals italianes. La petita vil·la de Fossano s'adapta molt bé a les necessitats d'un festival d'aquestes característiques: tots els espectacles es poden veure sense necessitat de caminar gaire però tampoc amb la sensació de veure més d'una proposta alhora per la excessiva proximitat entre escenaris.

El públic assistent és un públic familiar en la seva majoria. Cal dir, però, que s'hi veu gent de totes les edats. Gairebé tots els espectacles són per a tots els públics.

Per emfatitzar el seu desig de promoure joves companyies, l'organització de Mirabilia dóna cada any 6 premis a joves de menys de 35 anys. Les 3 primers posicions obtenen un premi material i les 3 últimes un premi de reconeixement.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Gràcies a la *Vetrina catalana*, l'edició del Festival Mirabilia del 2010 va comptar amb 4 companyies catalanes: els Escarlata Circus amb el seu espectacle *Devoris Causa*, Circ Pànic amb la *Caravana Passa*, El Señor Stets amb *Cuerdo* i, per últim, Tutatis Produccions amb *Cavalls de Menorca*.

L'afluència de públic per veure les propostes catalanes va ser molt important. Tots els grups van coincidir en què, tot i els petits problemes tècnics que va patir el festival, aquest és una bona oportunitat per conèixer i fer conèixer les seves propostes al mercat Italià i també als professionals europeus assistents.

A més de les 4 companyies esmentades, al festival també hi van participar el director artístic de FiraTàrraga, una representant de l'Associació de Professionals del Circ de Catalunya i dos representants de l'empresa programadora Oh! Karam Espectacles. Tots van coincidir que Mirabilia és una bona plataforma per fer nous contactes.

## VALORACIÓ

Tot i els problemes tècnics que des de l'organització reconeixien haver patit, la IV edició del Festival Mirabilia es va desenvolupar en un ambient de festa i participació. L'edició 2010 va comptar amb més companyies programades i més presència internacional, la qual cosa va significar un creixement qualitatiu, d'extensió i repercussió.

Aquest festival pot ser una bona oportunitat per promoure l'art de carrer català a l'estranger. Mirabilia és una fira jove, en creixement, molt interessada en el que es fa a Europa, així que l'assistència a aquest festival és una bona opció per conèixer la realitat internacional. Tanmateix, com a festival jove, encara s'ha d'assentar i millorar aspectes tècnics i de logística.

# GREENWICH + DOCKLANDS INTERNATIONAL FESTIVAL

**Londres, Regne Unit**

**Any de creació:** 1996

**Anyal**

**Dates 2011:** 23 de juny a 3 de juliol

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 24 de juny a 4 de juliol
- Espais: diverses localitzacions a l'aire lliure a Greenwich i Docklands
- No hi ha acreditació formal de professionals
- 63.700 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Greenwich + Docklands Festivals

sophie@festival.org

<http://www.festival.org/>

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El Greenwich + Docklands International Festival (GDIF) és un festival d'espectacles de carrer on hi tenen cabuda circ, dansa i teatre. Programen actuacions de companyies nacionals i internacionals. Podria comparar-se amb FiraTàrrrega, però sense la part professional. És a dir, és una mostra d'arts de carrer que s'allarga dues setmanes, oberta al públic i de forma gratuïta, amb espectacles repartits per tota la vorera est del riu Tàmesi.

El festival reflecteix un ampli espectre d'espectacles internacionals de petit format (4-6 intèrprets) de carrer destinats a tots el públic. També ofereix una sèrie d'esdeveniments exclusius imés destinats a un públic professional, com la recepció inaugural i altres organitzades pels patrocinadors públics i privats.

Malgrat no ser una fira professional, molts dels assistents als showcases del GDIF són programadors i compradors d'espectacles. Tenint en compte el renom del festival, molts

d'aquests no hi falten cap any, ja que és un bon aparador dels espectacles que estan disponibles en aquell moment.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La participació catalana a l'edició del GDIF 2010 va ser molt destacada. Cinc companyies catalanes varen presentar-hi els seus espectacles i el coreògraf català Toni Mira va dirigir l'espectacle inaugural del festival. La presència de Catalunya com a convidada va ser possible gràcies a la feina conjunta del GDIF, Fira Tàrraga, ICIC i Institut Ramon Llull.

Malgrat no tenir una estructura de fira, GDIF atrau un gran nombre de professionals, especialment programadors i directors d'altres festivals d'arts de carrer del Regne Unit, i és un dels festivals de referència al Regne Unit en aquest àmbit. Per aquestes raons, amb l'objectiu d'assegurar el màxim impacte i repercussió de la presència catalana, l'ICIC va co-organitzar la recepció inaugural del festival, on es varen convidar 200 professionals dels sectors i es varen destacar els projectes presentats per part de les companyies catalanes. També es van crear nous contactes per posar-los a la disposició de les empreses i festivals catalans i assegurar el coneixement de l'actualitat a les arts de carrer a Catalunya. Durant la recepció es varen realitzar diversos parlaments adreçats als assistents per part del director del festival, Bradley Hemmings, un dels programadors de cultura del jocs olímpics de Londres 2012, Craig Hassal, i en Toni Mira. Tots varen destacar la trajectòria i vitalitat de les arts de carrer catalanes.

Les cinc companyies catalanes participants varen ser: Efímer (amb *Lo Monstre*, presentat per Educats); Voala (presentat per Free Art); Vero Cedoya i Adele Madau (presentat per Fani Benages); Nats Nus Dansa (amb *Slot*) i Osadía (amb *Whose Hair Dares*). Aquests projectes es varen presentar durant els dies de més afluència de públic, coincidint amb el primer i últim cap de setmana del festival, realitzant dues o tres actuacions en dos dies consecutius (excepte en el cas de l'espectacle inaugural i *Voala*, que varen realitzar una única presentació). Totes les representacions varen gaudir d'un èxit rotund de públic i la rebuda no podria haver estat més positiva. Segons l'organització del festival, els espectacles catalans van aconseguir una assistència del 30% del total de l'audiència. És a dir: 19.330 persones van gaudir d'aquests 6 espectacles.

## VALORACIÓ

La valoració de la participació catalana al Greenwich + Docklands International Festival del 2010 és extremadament positiva. La repercussió de les presentacions va fins i tot superar les expectatives, tant per l'assistència de professionals com per la presència a mitjans, tant britànics com catalans. Així per exemple, la revista londinenca *Time Out*,

referència del sector i de gran popularitat, va publicar una columna escrita pel director del GDIF titulada *Raons per estimar el teatre català*. També TV3, l'Agència Catalana de Notícies i Cultura 21 van fer-se ressò de les actuacions catalanes al festival.

Així mateix, es va consolidar encara més la relació establerta entre FiraTàrrrega i GDIF, que ja comptava amb anys de contacte permanent, i es va expressar la voluntat per part de tothom d'intentar continuar col·laborant en futures edicions (amb una especial atenció a l'edició del 2012, any olímpic a Londres). En conclusió, es pot afirmar que les companyies catalanes assistents, i el sector català en general, van contribuir a enfortir una ja important presència i reputació al mercat britànic i irlandès.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 3
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## LUGLIO BAMBINO

**Campo Bisenzio, Itàlia**

**Any de creació:** 1994

**Anual**

**Dates 2011:** juliol

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 9 a 23 de juliol
- Espais: piazza Matteotti, piazza Fra Ristoro, piazza della Resistenza, Teatro Dante
- País convidat: Catalunya
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Centro Iniziative Teatrali  
[info@centroiniziativeatrali.it](mailto:info@centroiniziativeatrali.it)  
[www.centroiniziativeatrali.it](http://www.centroiniziativeatrali.it)

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Luglio Bambino neix al 1994 fruit d'una idea de l'administració municipal amb l'objectiu de crear dins el territori una xarxa d'activitats estivals per a la primera infància. Al llarg de anys el festival ha anat modificant els seus objectius i canviant els seus espais.

La participació registrada en les primeres edicions confirma als organitzadors que el públic de Campi Bisenzio i rodalies és molt receptiu a aquest tipus de manifestacions teatrals. Luglio Bambino, amb els anys, ha acabat programant no només teatre al carrer sinó també laboratoris creatius per als més petits, cinema a la fresca, mostres d'art, mostres de literatura infantil i enguany, com a novetat, una finestra a Europa, una secció dedicada a l'intercanvi entre Luglio Bambino i un país i un festival europeu amb el nom de *Luci dalle Città*. Aquest any, els convidats a estrenar la secció han estat Catalunya i Fira Tàrraga. Des de l'organització de Luglio Bambino han triat Catalunya com a el primer país convidat per la feina conjunta que es du a terme entre l'administració pública i l'empresa privada.



El festival té lloc al centre històric de Campi Bisenzio, petita localitat de la Toscana italiana. Durant els 14 dies del Luglio Bambino tota la ciutat es vesteix de festa. A part dels dos teatres, les places, jardins i el riu es converteixen en escenaris d'aquest festival. A banda dels espectacles teatrals, es programen moltes altres activitats. L'objectiu és que els més petits participin al màxim. Hi ha tallers, per exemple de cuina i sobre la realització d'una pel·lícula. També es realitzen una desena de projeccions a l'aire lliure de caràcter infantil.

En aquesta edició del festival s'hi van representar 39 espectacles de teatre al carrer, la majoria dels quals d'origen italià, mentre només van actuar 4 companyies estrangeres de França, Brasil, Cuba i Alemanya, a més de les 9 companyies catalanes incloses dins la secció *Luci dalle Città*.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En la primera edició de *Luci dalle Città*, Catalunya i Fira Tàrrega van ser les convidades d'honor. Com a representants catalans van assistir-hi l'alcalde de Tàrrega, Joan Amèzaga, el gerent de Fira Tàrrega, Pau Llacuna, Mike Ribalta com a representant de l'àrea de professionals de la fira i la directora de l'oficina de l'ICIC a Milà, Roser March. Tots quatre van ser ponents de la jornada dedicada a cultura, territori i economia, que va abordar l'evolució i experiències de la Fira Tàrrega, així com la influència positiva que ha tingut sobre el territori i sobre l'economia de la comarca. En acabar la sessió, Catalan! Arts va organitzar un aperitiu-trobada amb els professionals assistents per facilitar el contacte entre els delegats catalans i els italians.

Gràcies a la col·laboració entre l'ICIC, l'Institut Ramon Llull i Luglio Bambino, també van actuar al festival nou companyies catalanes: Botproject, Civic Civac, Industrial Teatrera, Itinerancia, Karam Sebas, Teatre Nu, Tombs Creatius i Trukitrek. Des de l'organització van programar tots els artistes catalans amb més d'una representació al dia, la qual cosa va ajudar a amortitzar el desplaçament i va afavorir la repercussió mediàtica de les seves actuacions. Totes les companyies participants van coincidir a afirmar que aquest tipus de plataformes entre l'administració i els grups contribueix a la difusió de la seva feina.

## VALORACIÓ

Amb 14 anys d'experiència, el festival és de petit format, amb una organització petita per a totes les activitats que s'hi fan. Tanmateix, té una gran resposta d'un públic majoritàriament familiar i molt actiu en tot el que se'ls proposa, des dels tallers fins a la participació en els espectacles.

La participació estrangera en el festival no és molt elevada, però amb els anys ha anat en augment. És possible que amb la secció *Luci dalle Città* aquesta presència creixi considerablement.

## CHALON DANS LA RUE

**Chalon-sur-Saône, França**

**Any de creació:** 1987

**Anual**

**Dates 2011:** 20 a 24 de juliol

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 21 a 25 de juliol
- Espais: diferents espais per tota la ciutat
- 980 representacions de 181 companyies
- 944 professionals acreditats de 19 països
- Internacional
- Obert al públic
- Festival majoritàriament gratuït, amb alguns espectacles de pagament

### ORGANITZACIÓ

Chalon dans la Rue / L'Abattoir  
festival2010@chalondanslarue.com  
www.chalondanslarue.com

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Del 21 al 25 de juliol de 2010 va tenir lloc la 24a edició del festival Chalon dans la Rue, un dels tres festivals d'arts de carrer més importants d'Europa, tant pel volum de professionals com de companyies participants. En aquesta edició es van programar un total de 181 companyies, i es van presentar 200 projectes artístics, amb un total de 980 representacions, 20 a l'*In*, 164 a l'*Off*, i 10 concerts en el marc de les *Folles Nuits de l'Abattoir*. El festival té un doble objectiu: la recerca de nous talents entre totes les companyies presents en el territori europeu i l'acompanyament dels artistes. El festival està obert als professionals i al gran públic i el seu àmbit és principalment francès, però també amb una clara dimensió europea. Aquesta edició va comptar amb una bona assistència de públic, més de 200.000 persones.

Van participar-hi un total de 944 professionals. El perfil dels acreditats participants va ser: festivals, serveis culturals d'ajuntaments, sales, productores, empreses de difusió, xarxes professionals i institucions. Lògicament, el país que va comptar amb una major

presència fou França, amb un total de 827 professionals. Pel que fa als estrangers, 117 en total (108 europeus i 9 de la resta del món), el país més representat va ser Bèlgica, amb 33, seguit de l'Estat espanyol amb 20, dels quals 10 eren catalans, i dels Països Baixos, amb 14 acreditats. Altres països com Alemanya, Austràlia, Cambodja, Dinamarca, Israel, Mònaco, Noruega, Portugal, Regne Unit i Rússia hi van ser presents però amb un volum menys important.

A més del espai dedicats a les representacions, el festival va comptar amb les següents activitats complementàries :

- *L'Euro brunchstorming*, trobades i debats sobre la difusió de les arts de carrer a Europa. Aquest espai també va acollir la trobada de la federació de les arts de carrer.
- La xarxa Karwan va instal·lar una exposició itinerant sobre la història de les arts de carrer.
- *L'heure entre parenthèse*, un espai que es va obrir cada dia de festival de 19h a 20h per a que els espectadors poguessin intercanviar opinions lliurement sobre els espectacles als quals havien assistit.
- *Les Folles nuits de l'Abattoir*, programació musical en el centre de creació d'arts de carrer. Els concerts van tenir lloc cada nit de 22h a 3h del matí.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La participació catalana va comptar amb la representació de l'ICIC i la participació de les companyies Jordi Galí, programat a l'*In* i de Los 2 Play, Páramo Cero, Karam, Compagnie Sebas i Delreves, a l'*Off*.

## VALORACIÓ

El festival Chalon dans la Rue segueix sent un dels més importants d'Europa, amb una alta presència de programadors. És un festival molt atractiu de cara a presentar companyies catalanes per obrir-se al mercat internacional, especialment francès.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Països Baixos
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Festival de gran repercussió internacional

# MIRAMIRO

**Gant, Bèlgica**

**Any de creació:** 1990

**Anual**

**Dates 2011:** 21 - 24 de juliol

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 22 a 25 de juliol
- Espais: 10 escenaris repartits per Gent
- 27 professionals acreditats
- 50.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït amb algun espectacle de pagament

## ORGANITZACIÓ

MiramirO

fabien@miramiro.be

www.miramiro.be

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'Internationaal Straattheaterfestival (ISTF) neix a Gent el 1990. Es tracta d'una associació que promou les arts de carrer i el circ. L'any 2008 l'ISTF passa a ser MiramirO.

El seu objectiu principal és contribuir a la difusió, reconeixement i desenvolupament de les arts en espais públics. Per això tenen tres àrees d'actuació:

- Festivals d'arts de carrer: MiramirO i Leuven en Scene
- Departament de producció: dóna suport a projectes artístics durant la seva creació i producció. Es pot tractar d'un suport financer, tècnic o d'ajuda en la difusió dels espectacles o en la trobada amb altres professionals. Formen part de la xarxa Meridians, entre d'altres.
- Centre de documentació: recull les dades de contacte de 1.800 companyies i 160 festivals de circ i teatre de carrer internacionals.

L'Internationaal Straattheaterfestival, ara MiramirO, sorgeix el 1990 arran de les representacions a l'aire lliure que s'organitzaven durant les festes de Gent. Avui en dia és un festival amb programació pròpia i totalment independent. Els principals espais d'actuació estan situats al barri de Sint Macharius, a l'est de la ciutat. El públic que assisteix a les festes de Gent no acostuma a desplaçar-se al MiramirO, donada la ubicació perifèrica del mateix. Aquest fet enforteix la voluntat d'independència i diferenciació del MiramirO, aconseguint que el públic que s'hi desplaça sigui realment públic interessat, fidel i entusiasta de les arts de carrer. El públic és majoritàriament familiar i provinent de Bèlgica, però també s'hi desplaça públic d'Holanda i de l'estranger, que acostumen a ser professionals de les arts de carrer convidats per l'organització.

Paral·lelament als espectacles, hi ha tallers per als nens (construcció d'instruments, jocs d'aigua, circ) i per als adults i també algunes exposicions.

Pel que fa a la programació, gairebé la meitat dels espectacles eren noves produccions, coproduïdes per MiramirO, i altres espectacles de companyies internacionals. En total, hi havia una vintena de companyies vingudes de Catalunya, Bèlgica, Estats Units, França, Holanda, Hongria, República Txeca, Xile i Xina.

Durant el festival se celebra el MiramirO Grand Prix, destinat a artistes internacionals. Es tracta d'un concurs en el que hi participen 8 joves companyies dedicades a les arts de carrer i el circ. Aquesta competició està impulsada per MiramirO i les festes de Gent.

El festival està finançat pel Ministeri de Cultura flamenc, la Regió de Flandes Oriental i la ciutat de Gent. El pressupost total del festival l'any 2010 va ser d'uns 200.000 euros, dels quals 80.000 es destinen a la programació.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta edició hi va haver dues companyies representades per empreses de management catalanes: Teatro Gestual de Xile (Freeart) i La Furtiva (23Arts). També hi actuava el català Jordi L. Vidal amb el seu espectacle *Chrysalis*. Les tres companyies competien pel Grand Prix. La companyia Teatro Gestual de Chile va guanyar el premi del públic i el del jurat amb el seu espectacle *Su-seso Taladro*.

El festival no sol tenir un país o regió convidat ja que l'organització prefereix convidar els artistes que els interessin. Fabien Audoreen, el director artístic, coneix la tradició de les arts de carrer i circ de Catalunya i participa cada any a Fira Tàrrega.

## VALORACIÓ

Tot i tractar-se d'un festival de petites dimensions, MiramirO té una programació molt diversa i internacional. Les produccions que s'hi poden veure són de petit format i variades dins les possibilitats que ofereixen les arts de carrer i el circ. En el 2010 hi va haver

espectacles de circ, clown, musicals, dansa, acrobàcia, itinerants, etc. A nivell artístic, es un certamen en general molt recomanable.

A nivell organitzatiu, el festival podria ser més ambiciós, tot i que actua d'acord amb les seves possibilitats i filosofia. La graella horària és poc variada (idèntica per a tots els dies del festival); hi ha espectacles que es representen dues vegades en un mateix espai (amb una hora de diferència); i el nombre d'espais i espectacles queda una mica limitat per als assistents que volen passar-hi una tarda sencera.

La participació de programadors estrangers és escassa. Això és així per voluntat dels organitzadors, només hi assisteixen els convidats que ells volen. Dels 27 professionals acreditats, 17 eren belgues i la resta majoritàriament holandesos. També s'ha de dir que un gran nombre d'espectacles són creacions pròpies on la llengua vehicular és el flamenc, per la qual cosa no estan pensats per a l'exportació.

**Hasselt, Bèlgica**

**Any de creació:** 1967

**Biennal**

**Dates 2012:** agost

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 5 a 8 d'agost
- Espais: un total de 26 espais repartits per carrers, places, edificis i terrenys d'Hasselt
- 81 professionals acreditats
- 10 periodistes de diari i 5 de ràdio acreditats
- Prop de 110.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït amb alguns espectacles de pagament

## ORGANITZACIÓ

Theater op de Markt – Provinciaal Domein Dommelhof

theateropdemarkt@limburg.be

www.theateropdemarkt.be

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Theater op de Markt té com a objectiu donar suport al desenvolupament de les arts de carrer i el circ, i d'acord amb aquesta voluntat la seva programació vol donar cabuda a les tendències més actuals en arts de carrer i arribar a un públic divers.

Per la seva llarga història (va néixer, encara que amb diferent format, l'any 1967), es tracta d'un dels festivals més rellevants d'aquesta disciplina a Flandes (Bèlgica). La seva programació ha comptat i compta amb una forta presència i projecció internacional. Això es deu a que fa més de 40 anys que el seu interès se centra en les arts de carrer i, des de 1999, amb un interès creixent pel circ. Això ha portat l'organització a alternar biennalment el festival de teatre de carrer (els anys parells) i el de circ (els anys senars).

El festival neix arran d'una iniciativa de la província del Limburg, i el Provinciaal Domein Dommelhof (centre de producció teatral) està a càrrec de la seva organització. Un esdeveniment com aquest és possible gràcies al suport econòmic de la Comunitat flamenca, la província del Limburg i d'algunes entitats privades com el banc KBC i la loteria nacional.

Durant els 4 dies que va durar la darrera edició s'hi van poder veure 279 actuacions de 48 companyies internacionals. Entre els assistents hi havia 81 professionals acreditats provinents de 15 països (especialment europeus). La majoria eren programadors o membres d'institucions relacionades amb el sector.

En l'edició 2010 també s'hi va celebrar una reunió de Circostrada (Plataforma europea per a la informació, observació i intercanvis internacionals dels professionals de les arts de carrer i el circ) que va incentivar la participació de professionals. En la reunió es va parlar de la situació del circ i les arts de carrer a Europa, dels projectes en què treballaven els participants i les mancances del sector. També es van establir contactes per a projectes comuns futurs.

L'organització del festival va adequar diversos espais de trobada per a professionals i artistes: d'una banda, el restaurant del festival, al qual tenen accés artistes, programadors i membres de l'organització; d'altra banda, el cafè dels artistes, habilitat per reunir artistes, programadors i mànagers i incentivar així el seu contacte; i finalment, l'hotel on s'allotjaven tots els professionals, que permetia fer petites reunions de bon matí durant l'esmorzar.

El públic assistent al festival sol ser molt divers i participatiu. La llarga tradició del festival fa que tant famílies com gent jove ocupin els carrers d'Hasselt durant els 4 dies del festival. La seva procedència és majoritàriament de la regió però també d'altres poblacions de Flandes, Brussel·les i Valònia.

Els escenaris del festival estan repartits per tota la ciutat: places, carrers, jardins, parcs, polígons industrials, teatres i una gran esplanada que acollia tres carpes de circ, entre les quals la d'Escarlata Circus. Entre les activitats programades el 2010 també hi havia 4 exposicions.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Theater op de Markt 2010 va comptar amb una bona representació catalana. D'una banda, Escarlata Circus hi va representar el seu espectacle *Devoris Causa*, amb una molt bona acollida tant del públic com dels professionals.

D'altra banda, Fira Tàrraga hi va assistir per participar a la trobada Circostrada i per trobar-se amb membres de l'organització i altres professionals i animar-los a assistir a



la 30a edició de la fira. Entre altres coses, Fira Tàrraga va presentar als participants de Circostrada el projecte europeu Meridians, que lidera.

Els objectius de l'ICIC en aquesta visita eren diversos. En primer lloc, donar suport als catalans que hi van participar i, en segon lloc, establir un contacte directe amb els organitzadors per a possibles col·laboracions, com la trobada de professionals del circ catalans i belgues que va tenir lloc l'octubre de 2010.

## VALORACIÓ

Theater op de Markt és un important festival de teatre de carrer, amb gran tradició i renom europeu pel que fa a la seva especialitat. La seva organització és impecable de cara als artistes, els professionals i el públic.

L'organització compta amb tot l'equip del Provinciaal Domein Dommelhof (50 persones) per desenvolupar el festival, així com una gran nombre de voluntaris que fan que tot es desenvolupi de la millor manera possible. Els espectacles comencen a l'hora i els públic és molt receptiu.

Els programadors i professionals del sector s'allotgen tots al mateix hotel i reben tota la informació i facilitats que necessiten al llarg de tot el festival. El fet que en el 2010 hi hagués la trobada de Circostrada també va facilitar la trobada entre ells i la transmissió d'informació.

Es tracta d'un festival molt recomanable tant per a programadors que vulguin descobrir nous artistes, nous treballs i noves tècniques com per a les companyies que es vulguin exposar a la valoració de professionals d'arreu d'Europa.

Els responsables de la programació coneixen bé la tradició de teatre de carrer a Catalunya, també la trajectòria del circ, i en cada edició, des de fa molts anys, hi ha en el programa alguna companyia catalana. El format de l'espectacle no és un factor limitador. És un festival que ha desenvolupat molt bones infraestructures per acollir qualsevol mena de treball de carrer o circ. És per això que és interessant presentar, en cada edició, propostes catalanes de carrer o de circ.

## EDINBURGH FRINGE FESTIVAL

**Edimburg, Regne Unit**

**Any de creació:** 1947

Anual

Dates 2011: agost

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 6 a 30 d'agost
- 256 espais a tot Edimburg
- 2.200 espectacles (34.265 showcases)
- Més de 10.000 professionals acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- Part dels esdeveniments són de pagament i part són gratuïts.

### ORGANITZACIÓ

Edinburgh Festival Fringe

dani@edfringe.com

www.edfringe.com

### DESCRIPCIÓ GENERAL

L'Edinburgh Festival Fringe està considerat el festival d'arts escèniques més gran del món. S'hi presenten uns 2.000 espectacles durant el mes d'agost a més de 200 espais repartits per tota la ciutat. Edimburg es converteix en un espai escènic monumental i es poden veure espectacles a carrers, bars, esglésies i infinitat de racons, a part dels teatres convencionals oberts durant tot l'any.

El Fringe és principalment un aparador per presentar el treball de companyies emergents o ja establertes, amb l'esperança de destacar dins de la immensa programació i aconseguir possibilitats de negoci a mig i llarg termini. Les companyies que presenten els seus projectes han de realitzar una inversió molt important: han de llogar l'espai, normalment durant una franja horària concreta (ja que es presenten diferents espectacles al mateix espai), i assumir les despeses de desplaçament i manutenció. Si l'espectacle gaudeix d'una bona assistència, es poden arribar a cobrir les despeses, però el nombre

de companyies que obtenen beneficis econòmics de la seva participació al Fringe és mínim. En conseqüència, l'objectiu de les companyies acostuma a ser cobrir despeses i aconseguir el màxim de ressò possible.

L'organització del Fringe s'ocupa de la coordinació de tots els espais i participants, oferint comunicació, publicitat i venda d'entrades. Així mateix, l'Edinburgh Fringe organitza seminaris, tallers i conferències per a professionals, on els representant de les companyies que ho desitgin poden assistir. Aquestes conferències i seminaris són una molt bona oportunitat per fer contactes amb d'altres professionals, programadors i directors de festivals, entre d'altres professionals.

Durant les darreres edicions del festival s'ha produït un increment significatiu de l'oferta d'espectacles de comèdia, ja molt important tradicionalment, en detriment de la programació de dansa i teatre.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El 2010 la companyia catalana Tap Olé va presentar el seu espectacle del 5 al 30 d'agost a l'espai C Plaza. Era el tercer any que aquesta companyia presentava la seva feina al Fringe i, de la mateixa manera que en edicions anteriors, van aconseguir molt bones crítiques de la premsa especialitzada i una bona assistència de públic.

## VALORACIÓ

Les valoracions del Fringe per part de les companyies catalanes són molt diverses. El fet de requerir una inversió que no sempre s'amortitza –i gairebé mai de forma immediata– fa que no sigui un esdeveniment atractiu per a tothom. Dit això, també hi ha professionals que ho consideren un molt bon aparador per assegurar una futura comercialització dels seus espectacles. Això sí, aquest resultats poden trigar mesos o un o dos anys a arribar i, per tant, la recuperació de la inversió s'ha de plantejar sempre a mig i llarg termini.

## INTERNATIONALE TANZMESSE NRW

**Düsseldorf, Alemanya**

**Any de creació:** 1994

**Biennal**

**Dates 2012:** 29 d'agost a 1 de setembre

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 25 a 28 d'agost
- Espais: 5 espais diferents
- 42 showcases i 11 open studios
- 102 estands
- 200 expositors
- 1.000 professionals acreditats
- Internacional
- Professional (fira) i públic general (espectacles)
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Internationale Tanzmesse NRW

info@tanzmesse-nrw.com

www.tanzmesse-nrw.com

### DESCRIPCIÓ GENERAL

La fira internacional de dansa de Renània del Nord – Westfàlia (NRW) va ser creada el 1994 a Essen i des del 2002 se celebra, cada dos anys, al NRW Kulturforum de Düsseldorf.

Organitzada pel *nrw landesbuero tanz* (oficina de la dansa de NRW), i amb suport del govern regional del Land NRW, en la seva vuitena edició va comptar amb uns 200 expositors (entre companyies, mànagers, festivals i institucions culturals), repartits en una centena d'estands de 29 països diferents, i amb 1.000 professionals acreditats.

Moltes institucions culturals internacionals, per exemple de Catalunya, Dinamarca, Finlàndia, Lituània, Suècia i Valònia, van ser presents a la Tanzmesse mitjançant estands-paragua, on també hi tenien cabuda diverses companyies del país respectiu.

L'activitat als estands es va concentrar dijous, divendres i dissabte, de 10h a 15h, als espais del NRW Kulturforum. Cal destacar el col·loqui a tres bandes Catalunya-França-Estats Units que va permetre als professionals d'aquests països conèixer-se entre ells i presentar breument els seus projectes.

De dimecres a dissabte, a partir de les 16h i fins entrada la nit, van tenir lloc showcases a quatre espais de la ciutat: tanzhaus NRW, Capitol Theater, Düsseldorf Schauspielhaus i Central in der Alten Paketpost, així com també a Krefeld (ciutat a 30 Km de Düsseldorf), a la Fabrik Heeder.

Un total de 42 espectacles, alguns dels quals es van presentar en programa doble o triple, i 11 Open Studios van formar una programació artística de marcat caràcter internacional.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'ICIC va participar a la Tanzmesse per segona vegada amb un estand-paraigua, sota la marca Catalan! Dance, que va acollir 14 representants catalans: Associació de Companyies Professionals de Dansa de Catalunya, Bäum Productions, Cia. de dansa Mar Gómez, Cia. Roberto G. Alonso, CIATRE, CobosMika Company, Cia. Pendiente / Ana Eulate, Fani Benages, Incepción Danza, La Intrusa Danza, Raravis, Roseland Musical, Sol Picó Cia de Danza i Thomas Noone Dance.

Des de l'ICIC es va gestionar la coordinació de l'estand, la realització d'un llibret especial per a la Tanzmesse amb el perfil i el contacte de cada companyia acreditada i un DVD amb fragments dels espectacles de les companyies assistents, que es va mostrar durant els tres dies a l'estand i que també es podia veure al web [www.catalanarts.cat](http://www.catalanarts.cat). També es va editar un flyer per anunciar la participació catalana a la fira, flyer que es va enviar prèviament en format de postal electrònica als programadors i festivals internacionals acreditats.

A l'estand també es va distribuir el CD-Rom *Dance from Catalonia* realitzat per l'ICIC amb la col·laboració del CONCA.

Dins la programació de showcases hi havia dues companyies catalanes: Sol Picó Cia de Danza, que va actuar dijous al vespre omplint el Capitol Theater, i Thomas Noone Dance, que ho va fer dissabte a Krefeld, també amb una bona afluència de públic. D'altra banda, la Cia. Pendiente / Ana Eulate va tenir l'oportunitat de presentar el seu projecte en un Open Studio divendres a la tarda al Tanzhaus NRW.

Per facilitar el contacte dels participants catalans amb els professionals de la fira, des de l'ICIC es va organitzar un aperitiu a l'estand al qual es va convidar als professionals assistents al certamen. L'afluència de públic va ser molt positiva.

## VALORACIÓ

Els participants catalans van valorar positivament la participació a la Tanzmesse amb l'estand català, que estava molt ben situat i tenia molta visibilitat.

La Tanzmesse els va permetre retrobar professionals ja coneguts, així com contactar amb nous programadors o companyies. Tot i que caldrà esperar uns mesos per veure realment quins fruits ha donat la fira, la presència de l'estand i de les companyies a Düsseldorf va servir per despertar l'interès de programadors i professionals, molts dels quals recordaven la presència catalana al 2008, i consolidar així la marca Catalan! Dance dins el panorama internacional.

Els dos showcases catalans van tenir molt bona afluència de públic i molts professionals van passar per l'estand, abans i després de l'espectacle, demanant més informació de les companyies.

Per a properes edicions seria interessant repetir l'experiència tant amb l'estand, sempre que hi hagi interès per part de les companyies catalanes per assistir a la Tanzmesse, com amb els showcases, ja que és un recurs que augmenta l'atenció dels professionals.

En converses amb representants dels altres estands nacionals, una pregunta recurrent era si hi hauria alguna possibilitat de fomentar l'intercanvi de companyies entre els països, facilitant la presència de companyies catalanes a l'estranger, i presentant a canvi companyies estrangeres a Catalunya. Podria ser interessant plantejar alguna iniciativa en aquest sentit per fomentar l'intercanvi a dues bandes amb altres institucions homòlogues.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Canadà, Espanya, EUA, Finlàndia, França, Luxemburg, Macedònia, Mèxic, Països Baixos, Polònia, Regne Unit, Rússia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## **Amersfoort, Països Baixos**

**Any de creació:** 2010

**Anual**

**Dates 2011:** agost

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 27 a 29 d'agost
- Espais: 13 espais, 11 repartits per carrers i places més 2 teatres tancats
- 51 professionals acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Stichting Zomertheater Amersfoort

festival@spoffin.nl

www.spoffin.eu

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Spoffin és un festival multidisciplinar o *multi-arts* que aplega arts de carrer, música i dansa. La seva primera edició va tenir lloc aquest 2010 i el seu propòsit no és ser un festival de masses sinó un certamen dedicat a programadors, artistes, periodistes i polítics, que són convidats especialment, que vulguin formar part de futurs intercanvis internacionals i que estiguin interessats en les arts de carrer, teatre, música i dansa en sentit molt ampli, provinents sobretot del nord d'Europa.

La seva voluntat no és només que els convidats gaudeixin dels espectacles programats sinó que tots ells es puguin trobar, discuteixin sobre el que han vist i sobre alguna de les problemàtiques del sector, intercanviïn coneixement i experiències i, en el cas dels artistes, presentin els seus treballs.

La programació es divideix entre els espectacles i les trobades professionals. Als espectacles de carrer hi assisteix també la gent que passeja per Amersfoort. Als espectacles programats en recintes tancats només hi té accés el públic convidat especial-

ment. Paral·lelament, es desenvolupen les trobades professionals on es parla de temes d'interès, es possibiliten els intercanvis, i, sobretot, es contacta amb els artistes per saber més d'ells i del seu espectacle.

L'idioma en què es desenvolupen la major part d'espectacles no és rellevant. Alguns són en neerlandès però la voluntat del director del festival és que siguin multilingües o sense text per a que tots els convidats puguin gaudir-ne per igual.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Dins de la programació 2010 no hi va haver participació catalana. Sent la primera edició, hi va haver molta influència holandesa i belga, per proximitat entre països. Però en les trobades de professionals, el director artístic, Alfred Konijnenbelt, present en el Meet Catalan Folk de febrer del 2010 i a Fira Tàrrega 2010, va donar mostres de tenir molta confiança en les arts de carrer, teatre, música i dansa que es fan a Catalunya.

Com a convidats especials d'Spoffin si que hi va haver participació catalana: Fira Tàrrega i ICIC Brussel·les. Ambdós van participar activament en les trobades professionals i en la presentació de les companyies que tenien nova producció, així com en la visualització d'obres que per primera vegada es representaven a Holanda.

## VALORACIÓ

La valoració és positiva pel que al format del festival, és a dir, encarat a professionals i no a públic general. D'aquí que l'organització s'esmeri en convidar aquells professionals que realment estan interessats en les arts de carrer o multi-arts i que la internacionalització sigui el punt fort de tot el festival.

És una bona oportunitat per intercanviar opinions entre professionals i probablement es pugui arribar a acords de col·laboració quan un espectacle és ben acceptat per més d'un programador.

El problema és que, al ser la primera edició, el festival va patir de certa manca de pràctica. El professional estava una mica desorientat en el moment de buscar els espectacles a veure. Mancava senyalització de les sales on es representen les obres en recinte tancat, mancava el detall del recorregut dels espectacles de carrer i, per ser un festival dedicat a professionals, el centre de trobada d'aquests estava massa allunyat d'on tenien lloc les representacions. Això va desmotivar la participació dels professionals en les xerrades o trobades. En resum, hi va haver una manca d'esforç organitzatiu per acabar de lligar els espectacles amb els programadors i el seu espai de trobada.



Malgrat tot, l'opinió general és positiva. Participar-hi pot ser una bona experiència per als programadors catalans que vulguin veure *premières* d'arts de carrer, de teatre, de música i de dansa, sobretot del nord d'Europa. També ho seria per a les companyies o artistes catalans que vulguin presentar-hi un espectacle, sabent que, malgrat que el seu treball no estaria emmarcat en el nord d'Europa, aquest no és un factor ni exclusiu ni limitador.

# PERFORMANCE – INTERNATIONALE KULTURBÖRSE PADERBORN

**Paderborn, Alemanya**

**Any de creació:** 2005

**Anual**

**Dates 2011:** setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 6 a 9 de setembre
- Espais: 11 escenaris als jardins del Schloß Neuhaus
- 97 artistes / companyies
- 170 showcases
- 57 estands i 34 infowalls
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Internationale Kulturbörse Paderborn

[info@performance-paderborn.de](mailto:info@performance-paderborn.de)

[www.performance-paderborn.de](http://www.performance-paderborn.de)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

La ciutat alemanya de Paderborn (al Land Nordrhein-Westfalen) va acollir el 2010 la 5a edició de la Internationale Kulturbörse Performance, fira especialitzada en arts de carrer. Organitzada per l'institut de cultura de la ciutat, la Performance pretén oferir als artistes i professionals de les arts de carrer (teatre infantil, walk-acts, acrobàcies, músics, dansa, titelles...) un espai on poder contactar amb programadors i festivals.

La fira va tenir lloc als jardins barrocs del Schloß Neuhaus, als afores de Paderborn, on hi havia 11 escenaris a l'aire lliure on des de primera hora del matí fins ben entrada la nit es podien veure els showcases de les companyies. Els espais estaven situats prou lluny els uns dels altres perquè no hi hagués interferències o sorolls dels showcases veïns, però prou propers per poder-se desplaçar còmodament pels jardins.

Els professionals acreditats tenen lliure accés tant als showcases com a la part d'estands, situada en un edifici annex, mentre que el públic general només té accés als espectacles, amb una entrada de preu molt assequible. Els matins la fira va rebre la visita de diverses escoles, que van presenciar alguns dels espectacles per a públic infantil.

Durant els tres dies 97 artistes, provinents de 12 països diferents, van presentar els seus espectacles, amb un total de 170 actuacions. La majoria de companyies feia dos passis de 45 minuts. A la part de fira, algunes de les companyies i agències de management o altres institucions relacionades amb les arts de carrer disposaven d'estands i infowalls per donar a conèixer les seves activitats; en total, 57 estands i 34 infowalls.

Paral·lelament van tenir lloc a la Performance xerrades, presentacions i conferències. Algunes associacions alemanyes com el Bundesverband Theater im Öffentlichen Raum e.V. (Associació Federal de Teatre en Espais Públics), Fonds Darstellende Künste e.V. (Fons Econòmic de les Arts Escèniques) o Fai Art (el primer centre d'aprenentatge dedicat a la creació en espais públics) van participar en les xerrades. A més, en el marc del Marktplatz, 9 companyies, institucions i festivals d'arts de carrer van tenir l'oportunitat de donar-se a conèixer. Les presentacions, cada una d'un màxim de deu minuts de durada, van estar acompanyades de suport audiovisual.

La carpa de càtering, situada al costat del recinte firal i d'accés restringit per a artistes i programadors, va funcionar durant tots els dies com a punt de trobada informal per als professionals.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010 l'ICIC va participar a la Performance per primera vegada amb un estand-parapigua que va acollir tres companyies catalanes: Cia. La Tal, Circo Delicia i Sebas, així com també la Fira Mediterrània de Manresa.

Des de l'ICIC es va gestionar la coordinació de l'estand, la realització d'un dossier amb el perfil i el contacte de les companyies assistents, així com un flyer anunciant la participació catalana a la fira, que també es va enviar prèviament en format de postal electrònica als programadors i festivals internacionals.

A més d'aquests materials, i dels que cada companyia portava, també es va repartir i exposar el programa de Fira Tàrrrega 2010, aprofitant la col·laboració ja existent entre la Fira i la Performance.

Les companyies catalanes assistents van tenir l'oportunitat de presentar el seu showcase dues vegades durant els tres dies que durava la fira. A més, Circo Delicia i Sebas disposaven d'un infowall a la part firal i la Cia. La Tal d'un estand propi situat al costat del de l'ICIC. Circo Delicia va inaugurar la Performance amb el seu espectacle *Aire Arte*.

Finalment, l'ICIC va participar al Marktplatz amb una presentació de deu minuts, durant la qual, amb l'ajuda de suport gràfic, es va explicar la tasca que desenvolupa l'Àrea de Promoció Internacional.

## VALORACIÓ

Els participants catalans van valorar positivament la participació a la Performance amb l'estand català, que estava molt ben situat.

Un dels handicaps de la fira és el fet de no disposar d'un llistat de programadors acreditats, cosa que permetria fer un seguiment més acurat del nombre real de professionals i programadors presents. Alguna companyia s'ha queixat en aquest sentit, ja que no poden arribar a saber qui ha vist el seu espectacle o qui ha passat per la fira.

Els espectacles de les companyies catalanes van comptar amb una bona afluència de públic. Circo Delicia, per exemple, va ser l'encarregat de l'espectacle inaugural, que va veure molta gent.

Caldrà esperar uns mesos per veure quins fruits ha donat realment la fira i per poder valorar si el fet de no disposar d'un llistat de professionals fa difícil vendre el producte o si, per contra, els contactes fets a Paderborn es cristal·litzen en actuacions.

La Performance Paderborn s'està consolidant com una fira a tenir en compte dins de l'àmbit de les arts de carrer. Per tant, malgrat tingui lloc pocs dies abans de Fira Tàrraga, seria interessant repetir l'experiència, especialment si hi torna a haver showcases catalans.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 7
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Països Baixos
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 50% hi tornaran; 50% ns/nc
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

# FOCUS DANSE - BIENNALE INTERNATIONALE DE DANSE DE LYON

**Lió, França**

**Any de creació:** 1997 (Biennal) i 2008 (Focus Danse)

**Biennal**

**Dates 2011:** setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 22 a 26 d'agost
- Espais: Café Danse i diferents sales de la ciutat
- 503 professionals acreditats, de 26 països
- 25 representacions de 9 companyies
- Internacional
- Professional (amb algunes representacions obertes al públic general)
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Les Biennales de Lyon  
info@biennale-de-lyon.org  
www.biennale-de-lyon.org

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Del 22 al 26 de setembre de 2010 va tenir lloc la 2a edició de Focus Danse, esdeveniment inscrit dins la Biennal de la Dansa de Lyon (9 de setembre a 3 d'octubre) i co-organitzat per la Biennal i CulturesFrance. És l'esdeveniment francès més important dedicat a aquest sector. Focus Danse es va crear amb una intencionalitat doble: com a plataforma de difusió de la creació coreogràfica francesa, adreçada a professionals nacionals i estrangers, i com a espai de diàleg internacional per a la dansa. Compta amb la col·laboració del Centre National de la Danse (CND), l'Office National de Diffusion Artistique à Paris (Onda) i la Nouvelle Agence Culturelle Régionale Rhône-Alpes (NACRe)

Amb 503 professionals inscrits provinents de 26 països diferents el 2010, Focus Danse ha esdevingut una de les cites més importants per al sector de la dansa. Dels professionals provinents de l'estranger, cal destacar la presència d'italians, alemanys i belgues amb 13, 13 i 7 professionals respectivament. D'Àsia van ser presents 4

programadors de la Xina, 3 programadors de Taiwan, 3 de Corea del Sud, i 2 del Japó i Singapur, respectivament. L'assistència de tots aquests professionals estrangers fou possible gràcies al recolzament dels serveis culturals de les ambaixades de França i de Culturesfrance, l'agència ministerial per a la difusió de la creació francesa a l'estranger. El perfil d'aquests professionals no fou molt eclèctic: hi va haver sobretot programadors –el públic objectiu de les trobades– però també van ser-hi presents institucions, administradors i responsables de difusió de companyies de dansa, ballarins i coreògrafs.

Les activitats que es van dur a terme van ser:

- Espectacles: es van presentar les noves creacions de 9 coreògrafs francesos.
- Salons d'artistes (Ice-Breakers): trobades amb 15 joves coreògrafs que van presentar les seves creacions i la seva forma de treballar. El dispositiu va reunir petits grups que anaven canviant de taula cada deu minuts. Organitzat per l'Onda.
- Speed Dating: espai de trobada entre els programadors francesos. El sistema és senzill: una taula, dues cadires i cinc minuts. Aquesta activitat estava organitzada per l'Onda.
- Ateliers de pratique: tallers de dansa que es van proposar als participants.
- Discussion critique: cada dia un tàndem de periodistes proposaven diàlegs amb els autors de dues obres representades el dia anterior. Aquestes sessions es van adreçar principalment als programadors estrangers que volien conèixer millor els artistes francesos.
- Debat: el tema escollit fou la desterritorialització, i la moderadora fou Chantal Pontbriand, directora d'exposicions, recerca i desenvolupament a la Tate Modern. També hi varen intervenir Barbara Fomis, professora d'estètica i filosofia de la Sorbona, i els coreògrafs Maria La Ribot i Alain Buffard.
- Parcours dans la ville: visites guiades per Lyon, realitzades per un/a coreògraf/a estranger/a resident a la ciutat.
- Presentació del projecte Modul-Danse: es tracta d'un projecte europeu multipartenari i plurianual que té com a partner principal el Mercat de les Flors de Barcelona. El 2009 es va crear la European Dancehouse Network, que agrupa 18 "cases de la dansa" europees i que ha organitzat missions comunes en suport de la creació, difusió i professionalització dels coreògrafs. Aquest projecte té com objectiu donar suport a entre 10 i 15 joves artistes ballarins o coreògrafs fins al 2014. El projecte rep finançament del programa Cultura de la Comissió Europea.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'ICIC va participar a la trobada, així com tres representants del Mercat de les Flors, entre els quals el seu director, qui va presentar el projecte Modul-Danse.

El Focus Danse és la trobada professional de dansa francesa per excel·lència. En un espai reduït es concentren els programadors francesos i estrangers més importants del sector. Hi ha un cert desequilibri entre el nombre de programadors i les companyies presents, ja que realment les trobades estan dirigides als primers. Però és, sense cap dubte, el fòrum més important on participen els actors del sector que creen tendència.

La participació de l'ICIC als Speed meetings va ser molt fructífera ja que es van poder fer molts contactes en poc temps. A més, el fet de desplaçar-se tots els acreditats junts als actes va ajudar molt a crear noves relacions professionals.

# AMSTERDAM FRINGE FESTIVAL

**Amsterdam, Països Baixos**

**Any de creació:** 2006

**Anual**

**Dates 2011:** setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 2 a 12 de setembre
- Espais: 26 espais repartits per la ciutat (sales de teatre i concerts o altres espais públics i privats)
- 12.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament.

## ORGANITZACIÓ

Amsterdam Fringe Festival  
hospitality@tf.nl  
www.amsterdamfringefestival.nl

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'Amsterdam Fringe Festival (AFF) és un festival dedicat a les creacions teatrals alternatives i contemporànies. Se centra en performances, dansa, multimèdia, arts en viu, teatre i teatre musical, i va néixer com a alternativa a les obres seleccionades pel Nederlands Theater Festival. Avui en dia els dos festivals treballen conjuntament.

Artísticament és força variat i dóna cabuda a diferents disciplines. La natura de cada espectacle fa que els espais de representació també siguin molt diversos i això provoca la implicació d'un gran nombre d'espais culturals de tota la ciutat.

L'AFF inclou creacions clàssiques i experimentals i, a diferència del que implica el concepte Fringe, des de fa dos anys, les companyies i formacions que hi participen han d'enviar una sol·licitud i passar un procés de selecció per poder formar part de la programació. Aquesta inscripció es pot fer a través de la pàgina web [www.amsterdamfringefestival.nl](http://www.amsterdamfringefestival.nl) els mesos de febrer i març de cada any (veure el web per comprovar les dates de la propera edició).



El festival ofereix als artistes consells organitzatius i publicitat durant la preparació del festival, però no els proporciona allotjament ni suport tècnic o de producció. Tot i això, l'organització ofereix una bona acollida als professionals que hi participen, facilitant que trobin allotjament i preparant una graella horària amb diferents recomanacions d'espectacles a veure d'acord amb els interessos del participant i la durada de la seva estada. De moment tenen un pressupost bastant limitat així que no es poden permetre de pagar l'estada dels professionals que hi participen però els proporcionen una targeta que els permet accedir als espectacles gratuïtament. Cal remarcar que no hi ha una gran participació de professionals estrangers.

La programació de la 5a edició del festival va voler incentivar l'intercanvi cultural i estimular la innovació artística fent participar el públic en les noves creacions. Amb aquest objectiu, l'AFF s'ha obert a nous espais de representació i a nous públics. Els tipus d'espectacle que s'hi va poder veure és arriscat i pot anar en contra de determinats valors i dels cànons establerts, essent políticament incorrecte.

Pel que fa als assistents al festival, l'AFF té un públic més aviat jove i interessat per les noves corrents artístiques i culturals, tot i que també compta amb un públic adult i molt motivat. Cal remarcar que en aquest tipus d'esdeveniments sovint hi ha moltes persones que treballen en el sector.

Paral·lelament a les representacions que tenen lloc en diferents espais de la ciutat, durant l'AFF també s'organitzen workshops o trobades adreçats als artistes i directors que participen al festival. Els temes més tractats són aspectes financers, de publicitat, de venda d'espectacles i d'internacionalització.

Com a exemple, al *workshop* Crítics Fringe del 2010 hi van assistir escriptors, periodistes, directors, dramaturgs o actors actius en el camp de les arts escèniques. Es tractava d'ensenyar-los a fer crítiques constructives i publicar-les a la pàgina web [www.fringereview.com](http://www.fringereview.com).

Finalment, dir que malgrat la major part de les companyies participants provenien d'Holanda (amb algunes excepcions provinents d'Alemanya o del Regne Unit). A partir d'aquesta edició el criteri per acceptar un projecte se centrarà més en la internacionalització del festival.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta edició no hi ha cap espectacle català ni presència de programadors provinents de Catalunya. Val a dir que fins a data d'avui no ha estat prioritari acceptar propostes que no siguin holandeses.

## VALORACIÓ

Es valora de forma positiva la participació en aquest festival tant pel que fa a la seva organització com a la qualitat de les peces presentades.

Tenint en compte la voluntat d'obrir-se a l'exterior del festival, els seus organitzadors recomanen a les companyies catalanes amb creacions que puguin respondre a aquest perfil d'inscriure-s'hi. Les bases de participació apareixen a la seva pàgina web.

## **Amsterdam, Països Baixos**

**Any de creació:** 2006

**Anual**

**Dates 2011:** setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 2 a 12 de setembre
- Espais: 5 teatres
- 20.000 visitants
- Nacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Nederlands Theater Festival  
info@tf.nl  
www.tf.nl

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El Nederlands Theater Festival recull cada any les deu millors creacions teatrals holandeses i flamenques que s'han pogut veure en teatres d'aquests països durant la temporada.

Es tracta, doncs, d'una oportunitat per veure aquelles obres que no es van poder anar a veure durant la temporada anterior. Aquesta és una de les claus del seu gran èxit. Un jurat especial format per sis personalitats del món del teatre holandès s'encarrega de seleccionar les millors obres de l'any.

Paral·lelament a les representacions s'organitzen una sèrie de trobades de professionals i de workshops de la mà de professionals d'arreu del món. En aquesta edició, Sally Jane, directora de Attenborough Center for the Creative Arts (Sussex, Nova Zelanda) va explorar la relació entre art i tecnologia; Alan Read, dramaturg i professor de teatre al King's College (Regne Unit), va parlar de la transformació del King's College en un centre interdisciplinari i John McKenzie, professor de la Universitat de Wisconsin (Estats Units) va parlar del procés entre disciplina i performance.

També s'hi va celebrar una masterclass adreçada a estudiants de direcció i actors amb el títol següent: *Què necessiten els clàssics i com els hem de fer servir en l'actualitat.*

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Al tractar-se d'un festival de creacions holandeses, ni hi havia creacions catalanes ni professionals catalans.

## VALORACIÓ

És un festival interessant pel que fa a donar importància a les creacions pròpies d'Holanda i Bèlgica. Se'ls hi dona un valor afegit pel fet d'haver estat seleccionades entre tota la oferta de la temporada, i es dona l'oportunitat al públic de tornar-les a veure.

L'interès que pot tenir aquesta festival per als professionals catalans és escàs, ja que només es representen creacions holandeses i de Flandes i els diàlegs solen ser en neerlandès, per bé que en algunes de les actuacions s'utilitzava un sistema de subtitulació.

D'altra banda, és un festival adreçat sobretot al gran públic, de manera que no hi havia un gran nombre de programadors. No obstant, les activitats adreçades a professionals poden ser molt interessants per a la descoberta de noves tendències.

## **Montegranaro - Fermo, Itàlia**

**Any de creació:** 2010

**Anual**

**Dates 2011:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 14 a 17 d'octubre
- Espais: diversos indrets i teatres de Montegranaro, de Porto San Giorgio, de Montegiorgio, de Fermo i de Sant'Elpidio a Mare
- 23 espectacles en la programació oficial; 69 en la programació off
- 90 estands
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Federazione Nazionale Arti di Strada (FNAS)

info@fnas.org

www.fnas.org

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'Open Street International Showcase és la vitrina internacional de teatre al carrer promoguda per la Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Montegranaro i el Veregra Street Festival (líders del projecte). El festival compta amb la col·laboració europea del Festival de Namur (Bèlgica), el Festival de Carrer de Bremen (Alemanya) i la FNAS (Federazione Nazionale dell'Arte di Strada de Roma). A més, l'Open Street té el suport del programa Cultura 2007-2013 de la Unió Europea, així com de la Regió Marche, la província, la Cambra de Comerç de Fermo i la Fundació Carifermo (caixa d'estalvis local).

El projecte neix de la necessitat de crear a Itàlia un espai de trobada entre programadors i artistes de tota Europa, presentant projectes i creant ponts entre països. L'objectiu és crear una política cultural europea per a l'espectacle urbà i que Itàlia sigui present dins la construcció d'aquesta Europa cultural.

Per fer la selecció dels espectacles del programa oficial, en el 2010 els organitzadors van crear una mena de concurs a través de la xarxa. Tots els programadors inscrits al festival van poder votar els espectacles que més els interessaven o que volien veure en directe, assegurant així la presència d'aquestes companyies al festival. Les 20 companyies més votades van formar la programació oficial (les despeses del viatge i l'allotjament van córrer a càrrec de l'organització).

Paral·lelament a la programació oficial es va crear també un programa off. Totes aquelles companyies no seleccionades a la programació oficial però que van voler presentar el seu projecte durant els dies del festival van poder participar-hi assumint, però, totes les despeses del viatge.

Així doncs, la 1a edició de l'Open Street Festival va acollir un total de 86 propostes teatrals entre programació oficial i off, provinents de tota Europa. Alemanya, Anglaterra, Bèlgica, Espanya, França, Polònia, la República Txeca, Ucraïna i fins i tot una companyia dels Estats Units hi eren presents.

A banda del programa d'espectacles, el festival també va posar a l'abast dels participants un espai expositiu situat a l'Auditori de San Martino (Fermo) on les companyies van poder mostrar el seu material i establir contactes amb els programadors. Paral·lelament a les companyies que actuaven, també hi havia d'altres companyies que van optar tant sols per muntar un estand amb material visual i expositiu.

A l'Open Street van participar-hi 61 programadors provinents de tota Europa, la majoria dels quals directors de festivals de teatre al carrer. Tenint en compte que era la 1a edició del festival, l'acollida va ser molt bona: hi van assistir moltes companyies i molts programadors.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

De les 252 companyies que es van presentar per formar part de la programació oficial, els programadors votants en van escollir tres de catalanes. Així doncs, la primera edició de l'Open Street Festival va comptar amb la participació de Cia. la Tal amb el seu espectacle *Carilló*, la companyia Ponten Pie i l'espectacle *Copacabana* i la companyia TrukiTrek amb el seu projecte *Blue Moon*. A la programació off no hi havia companyies catalanes.

A més de la presentació dels seus espectacles, les tres companyies van tenir a disposició l'estand de Catalan! Arts per mantenir reunions i contactes amb els operadors interessats en els seus projectes.

Totes tres companyies van coincidir a sentir-se afortunades a participar a la programació oficial, i creien també que d'aquesta trobada sorgirien contractes futurs. A nivell tècnic no van tenir cap problema.

La valoració general de tots els assistents a la 1a edició del Open Street Festival va ser positiva: tots coincidien a comentar que a Itàlia faltaven iniciatives com aquesta en el camp del teatre al carrer.

S'ha de tenir en compte que l'organització, tot i ser principiant, va programar cartell oficial i off en tant sols una setmana, i que no hi va haver contratemps d'últim moment. El motiu pel qual es va fer així, en una setmana, era fer participar al màxim als programadors, i que fossin ells en última instància els qui decidien què volien veure.

Des de l'organització es va explicar que per a properes edicions es regularà d'alguna manera la programació off, intentant que any rere any ambdues programacions siguin de més bona qualitat, atraient d'aquesta manera més programadors.

Finalment, val a dir que si bé és cert que descentralitzar els espais programats és una manera de valoritzar el territori, i d'unir petits pobles de la regió de Le Marche, s'ha de tenir en compte que aquest fet cansa molt els programadors i els dóna poca llibertat de moviment.

Amb els anys, si aquesta vitrina europea de teatre al carrer compta amb una bona gestió i sap ampliar horitzons –fent més *partners*–, pot ser una trobada de referència a nivell europeu, molt recomanable per a les companyies però també per als programadors i professionals del sector.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 8
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Itàlia, Romania
- Volum de negoci: Inferior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% ns/nc
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% ns/nc

# IETM AUTUMN PLENARY MEETING

**Glasgow, Regne Unit**

**Any de creació:** 1981

**Bianual**

**Dates 2011:** 6 - 9 octubre a Cracòvia

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 4 a 7 de novembre
- Espais: diferents teatres i centres d'oci de la ciutat
- 30 showcases
- 491 professionals acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

IETM

[ietm@ietm.org](mailto:ietm@ietm.org)

[www.ietm.org](http://www.ietm.org)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'IETM és una organització on hi tenen cabuda socis que representen tot l'àmbit de les arts escèniques a nivell internacional. Els seus membres es reuneixen dos cops l'any amb l'objectiu principal de posar-se al dia de les tendències més noves, d'ampliar els seus contactes i d'actualitzar les seves tasques. És com un consorci d'institucions, companyies, sales i festivals que es reuneixen per dialogar sobre què han estat fent en els últims sis mesos, sobre les diverses polítiques que els poden ajudar a créixer més i també sobre nous projectes en què poden col·laborar.

En aquestes trobades s'hi fan conferències, reunions entre socis, tallers on els participants poden interactuar i també showcases. Durant el dia es fan les activitats per a socis, i a la nit hi ha les representacions, que són obertes al públic en general.

Des que es va crear l'IETM l'any 1981, s'han fet dues trobades anuals, per la qual cosa la trobada de Glasgow d'aquest novembre de 2010 era la 60a. S'hi van reunir 491 de-



legats, des d'institucions públiques fins a companyies i freelances del món de les arts escèniques, sales i festivals.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta fira no hi ha estands, ja que es tracta d'una trobada de socis. En aquest trobada de tardor de l'IETM hi havia un total de 7 empreses catalanes: Antic Teatre Espai de Creació; Cia de Danza Mar Gómez; CIATRE - A Portada; Escena Internacional Bcn; Mercat de les Flors; SOIT i Sol Picó Cia de Danza.

Tots ells també hi assistien per a fer reunions amb possibles socis, per donar-se a conèixer a altres delegats internacionals i per provar d'exportar les companyies i serveis que representen.

## VALORACIÓ

La majoria de les companyies assistents estaven satisfetes de l'evolució de la trobada, ja que en aquesta ocasió moltes havien tancat reunions abans d'arribar a Glasgow i tenien una agenda perfectament programada. Cal destacar que en aquesta trobada la majoria de professionals estan oberts a conèixer gent nova, i que tots els contactes són bons.

D'altra banda, la majoria de conferències i tallers que s'ofereixen són molt interessants i útils. Per tant, assistir-hi també és important per conèixer noves maneres de treballar. Un altre dels aspectes positius d'aquesta trobada és que després es publiquen al web de l'IETM els resums de les conferències i tallers i es faciliten documents i/o materials que poden resultar interessants per als socis.

# MERCARTES, MERCADO DE LAS ARTES ESCÉNICAS

**Sevilla, Espanya**

**Any de creació:** 2004

**Biennal**

**Dates 2012:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 10 al 12 de novembre
- Espais: FIBES - Palacio de Exposiciones y Congresos de Sevilla
- 90 estands
- 1.400 professionals acreditats
- Nacional
- Obert al públic
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Coordinadora de Ferias de las Artes Escénicas del Estado Español (Cofae)  
Federación Estatal de Asociaciones de Empresas de Teatro y Danza (Faeteda)  
Red Española de Teatros, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública (la Red)

Fibes

[inovales@fibes.es](mailto:inovales@fibes.es)

[www.fibes.es](http://www.fibes.es) / [www.mercartes.es](http://www.mercartes.es)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Mercartes creix edició rere edició. Així ho diuen les dades oficials: 600 acreditats el 2006, 1.100 el 2008 i 1.400 el 2010. Igualment, el 2008 va tenir 76 estands i el 2010, 90. L'organització té com a objectiu fer de Mercartes el punt de trobada biennal de tots els professionals de les arts escèniques de l'Estat espanyol.

Mercartes es vertebra al voltant de dos eixos. Per una banda el mercat o llotja, en format d'estands, i, per altra, les sessions informatives, taules rodones i debats a l'entorn de temes d'interès per al sector. No hi ha espectacles programats.

En aquesta edició hi havia 90 estands a la llotja, entre els quals destacava l'alt índex de pavellons institucionals. Gairebé totes les Comunitats Autònomes hi estaven representades i sovint, dins de l'estand, acollien empreses tant públiques com privades del sector. La resta d'estands pertanyien majoritàriament a productores i distribuïdores d'arreu de l'Estat. També hi havia representació d'empreses auxiliars de serveis.

Les sessions informatives i les taules rodones van girar a l'entorn d'aspectes tan dispars com els riscos laborals, la llei de protecció de dades o la participació d'empreses privades en la gestió d'espais escènics de titularitat pública. La directora de l'Àrea de Promoció Internacional de l'ICIC, Marisol López, va participar a la taula sobre les plataformes de projecció exterior junt amb a una representant del Instituto de Comercio Exterior (ICEX) del Govern espanyol.

Les entitats organitzadores, Faeteda, Cofae i la Red, van aprofitar l'ocasió per celebrar assemblees i reunions internes.

Com a novetat del 2010 va destacar la celebració, amb remarcable èxit, del Foro de los Negocios. Els inscrits en aquesta activitat tenien un minut per presentar-se públicament. La finalitat era facilitar la selecció dels contactes a fer, i la fórmula va convèncer als participants.

Una altra novetat és que en el vestíbul del pavelló firal es va celebrar el XI Saló Internacional del Libro Teatral. Aquesta voluntat de fer coincidir els dos certàmens va ser un encert.

Ara el repte de futur és situar Mercartes en el panorama internacional. En aquesta edició es va fer un tímid pas en aquesta direcció dedicant una ponència al sector escènic portuguès i amb la presència amb estand del festival xilè Cielos del Infinito.

Per altra banda, un col·lectiu gens menyspreable de professionals de la música van ser presents a Mercartes 2010.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Com en les edicions precedents, la presència catalana a Mercartes va ser notable. Molts professionals del món de les arts escèniques es van desplaçar a Sevilla i van seguir amb interès les diferents activitats paral·leles programades. L'estand Catalan Arts va acollir 45 empreses, entre les quals figuraven la major part de les associacions professionals catalanes: l'Associació de Companyies Professionals de Dansa de Catalunya (ACPD); l'Associació d'Empreses de Teatre de Catalunya (Adetca); l'Associació de Companyies de Teatre Professional de Catalunya (Ciatre); l'Associació de Professionals de Circ de Catalunya (APCC); l'Associació Professional de Teatre per a Tots els Públics de Catalunya (Ttp) i l'Associació d'Actors i Directors Professionals de Catalunya (AADPC). L'estand, a més, es va convertir en el punt de referència de moltes altres empreses catalanes.

Altres, com Focus, 3xtr3s-Tricycle-Dagoll Dagom-Annexa, Lalucky o Wam, per exemple, van disposar del seu propi estand.

## VALORACIÓ

El 2004, Mercartes va irrompre en el panorama nacional amb la clara i manifesta intenció de reunir durant tres dies tot el sector escènic nacional, públic i privat, i dotar a la trobada d'un caràcter eminentment comercial. Les xifres d'assistència de les seves tres edicions confirmen l'èxit de la iniciativa.

Però en l'edició 2010 s'hi van trobar a faltar programadors. Mentre les companyies, mànagers i agents van respondre a la crida, l'altra part imprescindible a l'hora de fer negocis no tenia tanta presència a la llotja. A més, des de l'organització cal facilitar en tot el possible aquests contactes i es fa important facilitar a tots els inscrits un llistats dels professionals acreditats, cosa que en cap edició ha passat.

Les taules rodones, les sessions informatives sobre aspectes generals del sector i les presentacions de projectes per part dels expositors van despertar un interès desigual entre els professionals, però en general van registrar una molt bona assistència.

Caldrà estar atents a com evoluciona l'interès del sector musical pel Mercartes i si realment els seus organitzadors fan una aposta decidida cap a la internacionalització de l'esdeveniment.

**Màntua, Itàlia**

**Any de creació:** 2005

**Anyal**

**Dates 2011:** 6 a 13 de novembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 7 a 14 de novembre
- Espais: diversos espais de la ciutat
- 30.000 visitants
- Nacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Segni d'Infanzia associazione artistica e culturale  
pro@sengidininfanzia.org  
www.segnidininfanzia.org

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Segni d'Infanzia, festival internacional d'art al carrer i teatre per a infants, va organitzar el 2010 la seva cinquena edició a la ciutat llombarda de Mantova. Es tracta d'una manifestació pensada per als més petits i per a les escoles, on música, teatre i dansa es mesclen.

Els organitzadors del festival, l'associació Segni d'Infanzia –amb el patrocini del Comune di Mantova i la Regione de la Lombardia– pretenen, amb aquesta manifestació, convertir Mantova en un gran escenari, amb espectacles en recintes tancats, però també amb *performances* i instal·lacions a l'aire lliure i workshops. Els patrocinadors volen que el festival sigui un futur reclam turístic per a la província, no només de famílies sinó també de programadors internacionals.

Cada any, Segni d'Infanzia escull una tema com a fil conductor. En el 2010 la papallona va fer de tema central del festival. El públic més petit, principalment els nens i nenes de les escoles de la ciutat, van poder dibuixar i pintar papallones que després van servir

com a decoració dels espais del festival. Aquesta peculiaritat denota la voluntat de tots els organismes de la ciutat per fer-ne una manifestació gran i sobretot participativa en tots els àmbits.

L'edició 2010 va comptar amb 30.000 espectadors i 15 companyies provinents d'Alemanya, Bèlgica, Brasil, Espanya, Finlàndia, França, Japó i Noruega. Durant 7 dies, a més dels teatres de la ciutat, el festival va habilitar altres espais per acollir propostes de teatre de text, mim, titelles, teatre musical, dansa i música.

La novetat 2010 va ser la secció Di-Segni, punt de trobada i discussió entre companyies i programadors d'arreu i amb una programació paral·lela només per a professionals. L'organització del festival, juntament amb ONDA (Office National de Diffusion Artistique, França), va crear una jornada de reflexió sobre el teatre per a infants i un moment de trobada entre directors, artistes i responsables culturals de diversos països europeus.

La presentació d'aquesta secció es va desenvolupar a la sala d'actes de l'Ajuntament de Màntua, on organitzadors i responsables de cultura van deixar clara la seva aposta perquè amb els anys aquest festival esdevingui també una fira. La inauguració va anar seguida d'una taula rodona on tots els assistents van coincidir que s'hauria de crear una xarxa internacional per al teatre infantil.

En la 1a edició del Di-Segni hi van participar 51 operadors estrangers i 52 operadors nacionals, entre els quals professionals d'Anglaterra, Bèlgica, Dinamarca, Espanya, França, Holanda, Noruega i Suïssa.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En l'edició 2010 no hi va haver participació de companyies catalanes en la programació del festival, però sí hi havia programadors catalans que assistien a la jornada de professionals.

Entre aquests programadors hi havia representants de la Fira Titelles de Lleida, de la Companyia de Comediants La Baldufa, i de La Mostra d'Igualada.

## VALORACIÓ

El festival Segni d'Infanzia pot ser un punt estratègic per apropar-se al mercat italià. Compta amb una bona organització i destaca la predisposició per part de tots els organismes de la ciutat de Mantova envers aquest festival de teatre infantil dedicat a tots el públics, però sobretot a les escoles, i que aconsegueix reunir un gran nombre d'espectadors i de professionals.

La voluntat dels organitzadors és crear un espai de trobada internacional per a programadors, i veient que en la primera edició han aconseguit reunir el mateix nombre de programadors nacionals que internacionals, certament aquest festival pot convertir-se en un fira de referència en àmbit europeu.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 17
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Itàlia, Noruega, Regne Unit, Suïssa
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 50% dels casos; d'acord a les previsions de l'empresa en l'altre 50% restant
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: El gran nombre de programadors assistents va augmentar les previsions inicials

## VALORACIÓ D'ALTRES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS D'ARTS ESCÈNIQUES VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

El 2010, prop de 160 empreses van participar a diverses fires, festivals i mercats internacionals d'arreu del món amb el suport de l'ICIC. A continuació es llisten les fires d'arts escèniques on van ser presents i que no han estat comentades abans, amb les impressions que els van generar –obtingudes a partir del buidat de les enquestes que les empreses van omplir com a part del procés de sol·licitud de subvenció. També s'indica, si està disponible, la data de celebració de la propera edició de la fira, festival o mercat.

Les fires, festivals i mercats estan llistats per ordre cronològic de l'edició 2011 o, en el cas que siguin biennals, de l'edició 2012. Si la data exacta de la fira no està disponible, s'indica el mes en que se sol celebrar.

### FETÉN, FERIA EUROPEA DE TEATRO PARA NIÑOS Y NIÑAS

**Gijón, 20 - 25 febrer 2011**

**[www.ayto-gijon.es/feten](http://www.ayto-gijon.es/feten)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 2
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 20
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Espanya, França, Portugal
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### MOMIX

**Kingersheim, 31 de gener – 3 febrer 2011**

**[www.momix.org](http://www.momix.org)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: ns/nc
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Suïssa
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran



- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Cita anual molt important entre els programadors francesos

### LEAP CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL

**Liverpool, febrer - juny 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.leap2010.co.uk](http://www.leap2010.co.uk)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 4
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL THÉÂTRE QUARTET

**Ancenis, març 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.theatre-ancenis.com](http://www.theatre-ancenis.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 5
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Hongria, República Txeca, Sèrbia
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL IBEROAMERICANO DE TEATRO

**Bogotá, març - abril 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.festivaldeteatro.com.co](http://www.festivaldeteatro.com.co)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Colòmbia, EUA, República Dominicana
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran

- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL MELI'MOME

**Reims, 21 març - 9 abril 2011**

**[www.meli-mome.com](http://www.meli-mome.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 4
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Canadà (Quebec), França
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Fira de molta anomenada a França

### PERFORMANCE MIX FESTIVAL

**Nova York, 26 abril – 1 maig 2011**

**<http://newdancealliance.org/performance-mix-festival>**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 9
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: EUA
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### INTRADANCE

**Moscou, maig 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.proektfabrika.ru](http://www.proektfabrika.ru)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 10
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants

- Països d'on provenen els contactes: Bèlgica, Espanya, França, Regne Unit, Rússia
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## FESTIVAL MOV-S

**Ciutat a determinar, juny 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.mov-s.org](http://www.mov-s.org)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 2
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 7
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Brasil, Espanya, Israel, Itàlia, Veneçuela
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 50% considera que la fira els n'ha obert i 50% considera que no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: És un punt de trobada del sector, de reflexió, d'unió, que serveix per traçar estratègies conjuntes i saber que es mou i què s'està fent en el sector.

## FESTIVAL DANSE – HIP HOP TANZ

**París, 17 - 18 juny 2011**

**[www.moovnaktion.org/](http://www.moovnaktion.org/)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 5
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## STOCKTON INTERNATIONAL RIVERSIDE FESTIVAL

**Stockton-on-Tees, 3 - 7 agost 2011**

**[www.sirf.co.uk](http://www.sirf.co.uk)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert

## VALORACIONS DE LES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS D'ARTS ESCÈNIQUES VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

- Mitjana de contactes establerts: 10
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Bèlgica, Corea, Espanya, França, Itàlia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FERIA INTERNACIONAL DE TEATRO Y DANZA DE HUESCA

**Osca, setembre - octubre 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.feriadeteatroaragon.es](http://www.feriadeteatroaragon.es)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 2
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 16
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Espanya, França, Països Baixos
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL LES ARENES DE LA DANSE

**París, novembre 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.toutendanse.com](http://www.toutendanse.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 5
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Brasil, França, Itàlia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Festival dedicat a companyies joves i al hip hop. L'entorn és l'adiant per trobar programadors francesos i estrangers

## BIENNALES INTERNATIONALES DU SPECTACLE - BIS

101

**Nantes, 18 - 19 gener 2012**

**[www.bis2010.fr](http://www.bis2010.fr)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 4
- Interès de la fira: 75% la considera interessant; el restant 25% la considera poc interessant
- Acompliment d'expectatives: 75% creu que s'han acomplert; el restant 25% creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 32
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Canadà, França, Letònia, Martinica, Romania, Tunísia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 25% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en el restant 75% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 75% hi tornaran; 25% no hi tornarà
- Recomanació de la fira a altres empreses: 75% la recomanen; 25% no la recomana
- Altres comentaris: Fira molt adreçada a música i amb poca presència d'arts escèniques

## AUSTRALIAN PERFORMING ARTS MARKET

**Adelaide, 27 febrer - 2 març 2012**

**[www.performingartsmarket.com.au](http://www.performingartsmarket.com.au)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 11
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Austràlia, Corea, Nova Zelanda, Singapur, Xina
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: L'APAP és més per trobar produccions australianes però amb una bona preparació de la fira té un molt bon potencial de programadors

## ESCENIUM

**Bilbao, febrer 2012**

**[www.escenium.net](http://www.escenium.net)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 8
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 75% creu que s'han acomplert; el restant 25% creu que no s'han acomplert

- Mitjana de contactes establerts: 32
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Canadà, Espanya, França, Mèxic, Països Baixos, Regne Unit, Suïssa
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 37,55% dels casos; d'acord a les previsions de l'empresa en un 37,5% dels casos i inferior a les previsions de l'empresa en el restant 25% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: Punt de trobada professional més important d'Espanya, amb dues vessants (una més teòrica i també workshops per trobar clients per a les distribuïdores), i una de les fires d'arts escèniques imprescindibles per als programadors i altres professionals. Tot i això, seria bo comptar amb una llista de participants amb antel·lació.









Música



## Música

Groningen

Cannes

Glasgow

Hannover

Londres

Marsella

Bremen

Hannover

Brighton

Liverpool

Clermont-Ferrand

Londres

Orléans

Colònia

Gooik

Livorno

Boechout

Abbaye de Floreffe

Berlín

Bolonya

Kendal

Hamburg

Londres

Manchester

Champigny-sur-Marne

París

Amsterdam

Copenhaguen

París

Colònia

Faenza

Amsterdam

## **Groningen, Països Baixos**

**Any de creació:** 1986

**Annual**

**Dates 2011:** 12 a 15 de gener

## **INFORMACIÓ TÈCNICA 2010**

- Dates 2010: 14 a 16 de gener
- Espais: 1 gran centre cultural i 41 sales de concerts repartides per la ciutat
- País convidat: Noruega
- 259 showcases
- 5 estands
- 2.843 professionals acreditats
- 140 periodistes i 22 emissores de radio acreditades
- 18.000 visitants
- Internacional
- Obert a professionals (Noorderslag) i a públic (Eurosonic)
- De pagament

## **ORGANITZACIÓ**

Buma Cultuur i Buma Stemra  
info@bumacultuur.nl  
www.eurosonic-noorderslag.nl

## **DESCRIPCIÓ GENERAL**

L'Eurosonic Noorderslag és una trobada de música pop-rock d'arreu d'Europa i una plataforma de negoci i d'intercanvi per a la indústria musical europea. Està format per dos festivals diferents. D'una banda, l'Eurosonic, dedicat a la música pop-rock europea i que se celebra els primers dos dies de la trobada i, de l'altra, el Noorderslag, dedicat a la música pop-rock holandesa i que té lloc el tercer dia. Completen el programa un nombre important de conferències, seminaris i trobades a l'entorn de la música pop-rock europea.

Quant al contingut concret dels esdeveniments d'aquests tres dies, cal dir que l'Eurosonic consisteix en showcases de 45 minuts de durada adreçats tant a professionals com a

públic general. El Noorderslag té com a únic objectiu la promoció de la música pop-rock holandesa, i per tant consisteix a showcases de grups i intèrprets d'aquest país. En les conferències es tracten temes d'interès per a la indústria musical. Aquesta edició 2010 es va centrar en la digitalització, en la sostenibilitat de programes d'intercanvi musical i en l'ús dels telèfons mòbils per augmentar la difusió de la música. També es va debatre quin és el rol de la indústria cultural a Europa i quin paper hi juga la música.

A més, en cada edició hi ha una cultura musical convidada; en el 2010 va ser Noruega. Aquesta invitació facilita la promoció internacional dels músics d'aquesta cultura, el coneixement més exhaustiu del treball dels seus creadors musicals, de la seva singularitat i de la situació de la seva indústria musical.

També en l'Eurosonic Noorderslag s'organitza la trobada anual de diferents xarxes musicals d'àmbit europeu, com l'ETEP, l'EBU, Yourope, Network Europe, i es concedeixen diversos premis. Entre aquests destaquen:

- els *Interactive Awards*, a aquelles bandes de música que hagin utilitzat, a nivell europeu, internet per innovar i promocionar-se;
- els *European Border Breakers Awards*, concedits per la Comissió Europea a 10 grups o artistes novells que hagin triomfat fora de les seves fronteres;
- els *European Festival Awards*, als festivals de música europeus;
- els *Popprijs*, a l'artista holandès que més hagi contribuït a la promoció de la música pop holandesa;
- el *De veer.*, que s'atorga, en nom de la indústria musical holandesa, a una persona determinada per la seva contribució a aquesta indústria musical;
- el *Pop Media Award*, al treball dels periodistes holandesos de música pop, i
- el *Lex Van Rossen Award* per a joves fotògrafs de la música pop.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'Eurosonic 2010 va programar dos grups catalans, CatPeople i La Pegatina. A més, va convidar els organitzadors del Sónar a assistir al festival.

## VALORACIÓ

L'Eurosonic Noorderslag Weekend continua sent important per al negoci de la indústria musical especialitzada en pop rock, sobretot per la repercussió posterior que tenen els grups programats, destacant els grups i artistes del país convidat. A més, hi assisteixen molts periodistes especialitzats i programadors dels principals festivals de pop-rock europeus.

La participació dels socis de l'ETEP estimula els contactes a nivell cultural i de negoci entre els professionals europeus, que es comprometen a programar en els seus clubs

o en els seus festivals alguns dels grups que actuen al festival. Es tracta de cooperar a nivell europeu posant en relació els professionals europeus amb el talent musical emergent dels diversos països d'Europa.

A més, l'Eurosonic Noorderslag és un dels festivals europeus amb una cobertura d'emissores de radio més àmplia. El fet que l'EBU (European Broadcasting Union) sigui una part molt activa de la programació fa que totes les ràdios europees d'aquesta xarxa emetin molts dels concerts del festival.

En general, els dos primers dies de l'Eurosonic són positius per a la promoció exterior d'una determinada cultura musical. En canvi, el tercer dia, Noorderslag, està dedicat exclusivament a la indústria musical holandesa, per la qual cosa resulta poc interessant per als professionals d'altres països, tret que vagin a comprar. Pel que fa a les trobades de les xarxes, els seminaris, les conferències, els intercanvis d'opinions, en general són interessants i intenses.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 117
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: de tot el món
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## MIDEM

**Cannes, França**

**Any de creació:** 1966

**Anual**

**Dates 2011:** 23 a 26 de gener

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates 2010: 23 a 27 de gener
- Espais: Palais des Festivals
- 7.200 participants de 3.200 empreses
- 19 *soirées* musicals amb 278 artistes de 29 països i 3 concerts al Fringe amb 12 grups
- Internacional
- Professional
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Reed Midem  
info.midem@reedmidem.com  
www.midem.com

### DESCRIPCIÓ GENERAL

El MIDEM (Mercat Internacional de la Música), considerat el mercat discogràfic més important del món, va celebrar el 2010 la seva 44a edició. Cada any, professionals de tot el sector s'hi reuneixen per detectar les noves tendències del mercat i desenvolupar les seves activitats. Pel que fa a les xifres d'assistència d'aquesta edició, s'hi van enregistrar 7.200 participants (10% menys que l'edició anterior) de 3.200 empreses provinents de 78 països. Els països més representats eren França (656 empreses), el Regne Unit (575), els Estats Units (469) i Alemanya (310 empreses presents). Malgrat la reducció dels acreditats es va constatar que un 28% de les empreses presents assistien per primer cop al MIDEM, principalment *start-up* i empreses del sector digital.

En total, el MIDEM va programar 19 *soirées* –entre les quals s'han de comptar els Classical Midem Awards– de fins a 43 formacions i un total de 278 artistes provinents de 29 països. A més, el Fringe també va acollir 3 concerts on van participar 12 grups. En

aquesta edició es va constatar una reducció del nombre de concerts, tot i que es van crear obertures cap a altres àmbits, com el de les col·laboracions entre les grans marques i els artistes.

A més de la zona clàssica d'estands, el MIDEM va oferir un ampli programa d'activitats:

**Midem Net i conferències:** més de 200 professionals de la indústria discogràfica en més de 100 conferències. L'eix temàtic del MidemNet va ser *From content to context - Monetizing the new music experience*. Hi va haver d'intercanvis d'experiències, trobades i *match makings*, entre d'altres.

**Midem+:** una de les principals novetats del 2010. Es va crear com un espai de consulta per a projectes empresarials individualitzats i en *networking*.

**MIDEM Managers' Village:** espai de trobada organitzat pel Fòrum Internacional de Managers de Música que inclou conferències sobre la seva activitat. 15 joves empreses punteres en temes digitals van presentar-hi les seves iniciatives.

**Concerts i altres esdeveniments:** el *Midem Talent*, organitzat en col·laboració amb Sonibids, es consolida com una iniciativa per donar a conèixer els nous talents de l'escena musical internacional. En aquesta edició hi va haver showcases d'Àustria, Corea, Gran Bretanya, Japó i Taiwan. Pel que fa al jazz es van dur a terme dos tipus de concerts, els MIDEM Talent Jazz per a nous talents, i el MIDEM Jazz Club, on van actuar artistes més consolidats.

**MIDEM Classical Awards:** la 6a edició d'aquests guardons va premiar els talents actuals de la música clàssica. Entre els guardonats va destacar el català Jordi Savall, en la categoria de millor àlbum de música antiga per al seu disc *Jerusalem, la ciutat de les dues paus*.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En l'edició 2010 fins a un total de 20 empreses es van inscriure a l'estand paraigües de Catalan! Music: Alia Vox - Sonjade; Apecat; Ayva Música; Blanco y Negro; Bmat; Central Art Process; Columna Musica; Discmedi Distrijazz; Divucsa Music / Bit Music; Ediciones Musicales Clipper's; Galbany Produccions; Meta Network; Microgenesis: Música Global / Mass Records; Open Records; Picap; Spanish Independent Labels; Tenzing Media i Xavier Dotras Trio Management. En el 2010, la presència catalana respecte a l'any anterior va disminuir en 4 entitats.

A aquestes empreses cal afegir-hi 9 empreses catalanes més, tant acollides a d'altres estands (un total de 7) com visitant la fira sense estand (2 empreses). També la Fira de Teatre al Carrer de Tàrraga es va desplaçar al Midem en aquesta ocasió.

En el 2010, i en col·laboració amb l'ICIC, es va organitzar una nit de jazz català, *Catalan Jazz Night at Midem*. La directora artística del concerts del Midem va seleccionar

Giulia Valle Group i Xavier Dotras Trio. Els concerts van tenir lloc diumenge 24 de gener a l'Hotel Carlton, i van assistir-hi un total de 407 persones (la sala tenia una capacitat de 550). Des del primer moment es va poder valorar aquesta acció com un èxit, ja que l'endemà mateix van passar programadors de festivals de jazz per informar-se sobre ambdós grups.

A més, durant el MIDEM es va presentar una nova edició de la guia *Music in Catalonia*, una eina dissenyada per donar a conèixer les empreses musicals catalanes que treballen internacionalment. També es va editar una revista, *Music from Catalonia at Midem*, amb informació de totes les empreses catalanes assistents al mercat i un estudi sobre el sector de la música a Catalunya.

Finalment, dilluns 25 va tenir lloc a l'estand de Catalan! Music un cocktail-recepció amb l'objectiu fonamental que les empreses catalanes convidessin els homòlegs d'altres països i s'afavorissin les relacions amb d'altres empreses internacionals.

## VALORACIÓ

Malgrat la crisi que pateix el sector discogràfic, el Midem continua sent el saló més important de la indústria musical. En el 2010, tot i haver registrat una baixada d'assistència del 10%, alguns sectors van augmentar la seva presència i també hi va haver un nombre important d'empreses que hi participaven per primer cop. Les valoracions rebudes indiquen que, tot i haver menys acreditats al Midem, aquests eren més professionals i tenien més clar el negoci que hi anaven a fer.

També es va poder constatar que, així com en les edicions anteriors el sector patia la crisi amb una certa resignació, en aquesta edició les empreses semblaven entomar el futur amb una actitud més pragmàtica, posant en pràctica nous models adaptats a la situació present.

La presència catalana en aquesta edició va ser menor però cal destacar la visibilitat que va aportar la nit de jazz catalana. Finalment, cal comentar la bona acollida del nou emplaçament de l'estand Catalan! Music.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 92% la considera interessant; el 8% restant no la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 92% creu que s'han acomplert; el 8% restant creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 30
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants



- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Argentina, EUA, França, Itàlia, Japó,
- Regne Unit, Suècia (entre d'altres)
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 50% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en un 33% dels casos, i superior a les previsions de l'empresa en el 17% restant
- Oportunitats de negoci: 84% considera que la fira els n'ha obert; 8% considera que no els n'ha obert; el 8% restant ns/ns
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 92% la recomanen; 8% no la recomanen
- Altres comentaris: Plataforma internacional de negocis per a la indústria musical

## SHOWCASE SCOTLAND

**Glasgow, Regne Unit**

**Any de creació:** 1998

**Annual**

**Dates 2011:** gener

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 27 a 31 de gener
- Espais: Glasgow Royal Concert Hall i diversos indrets de la ciutat
- 200 professionals acreditats
- Internacional
- Professional
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Active Events

60 Love Street

[www.celticconnections.com/showcasescotland](http://www.celticconnections.com/showcasescotland)

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Showcase Scotland és una fira de música d'arrel tradicional per a professionals, amb especial però no exclusiva orientació cap a la música celta, que coincideix amb el festival de música tradicional i world music Celtic Connections. Durant Celtic Connections 2010 (entre el 15 de gener i l'1 de febrer) es van realitzar 276 concerts i activitats a 10 espais de la ciutat de Glasgow.

Showcase Scotland aprofita aquesta plataforma per coordinar una fira de professionals que combina les actuacions del festival amb sessions i trobades entre els acreditats, espais per estands, recepcions, presentacions de discs, i altres activitats.

Els professionals assistents són directors de festivals de música folk, world music i celta, així com agents i representants de músics. Amb 200 acreditats aproximadament cada any (principalment d'Europa, Estats Units i Canadà), es tracta d'una fira de petit o mitjà format (si es compara, per exemple, amb els 3.000 acreditats del Womex) però, en contrapartida, ofereix un contacte directe entre els professionals assistents i una gran visibi-

litat als grups que actuen com a part de la programació del Celtic Connections. Segons dades facilitades pel festival, el 94% dels professionals assistents han desenvolupat contactes que s'han mantingut a mig i llarg termini i que, per exemple, han promogut la creació de festivals internacionals a Itàlia i Estats Units. També destaquen que s'han contractat més de 500 actuacions per part de participants a Showcase Scotland.

Cada edició de Showcase Scotland compta amb un país o nació convidada que presenta diversos artistes d'arrel tradicional com a part del programa de Celtic Connections. L'any 2010 va ser Noruega i està previst que Nova Escòcia sigui el país convidat al 2011. La participació de Noruega va suposar la presentació en directe de sis grups, així com la realització d'una recepció per a professionals, una conferència i la distribució d'un recopilatori de música d'arrel tradicional de Noruega. El 2012 serà el torn de Catalunya.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010 cap artista o empresa catalana va participar a Showcase Scotland.

## VALORACIÓ

Showcase Scotland és una fira de dimensió mitjana dins d'un festival de grans dimensions. Es tracta d'una molt bona oportunitat per presentar productes de música d'arrel tradicional, amb possibilitat d'establir contactes tant amb festivals i sales internacionals com amb agents i representants d'artistes.

# CEBIT / CEBIT SOUNDS! MUSIC BUSINESS FESTIVAL

## **Hannover, Alemanya**

**Any de creació:** 1986 (CeBIT) i 2010 (CeBIT Sounds)

**Anual**

**Dates 2011:** 1 al 5 de març

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 2 a 6 de març
- Espais: Recinte firal de Hannover (CeBIT Sounds, pavelló 22)
- País convidat: Espanya
- 16 showcases al CeBIT Sounds!
- 16 estands al CeBIT Sounds!
- 4.157 empreses al CeBIT i 12 al CeBIT Sounds!
- 334.000 visitants
- Internacional
- Professional (sector IT), però obert al públic general
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

CeBIT Sounds! Music Business Festival  
office@blx-music.com  
www.cebit.de/sounds

## DESCRIPCIÓ GENERAL

La fira de tecnologies de la informació CeBIT, una de les més importants del sector a nivell mundial, congrega cada any les principals empreses informàtiques, de telecomunicacions i de tecnologia, que presenten a un públic professional les seves últimes innovacions. En el 2010 hi van participar un total de 4.157 empreses, provinents de 68 països. Els 334.000 assistents, el 85% dels quals eren visitants professionals, van suposar una lleugera repuntada del 3% respecte l'any anterior.

Espanya va ser el país convidat d'aquesta edició, amb prop de 100 empreses del sector de les tecnologies de la informació en diversos estands paraigua espanyols repartits per alguns pavellons.

Tot i les xifres, la realitat és que el CeBIT, com moltes altres grans fires, ha perdut en els últims 5 o 10 anys bona part d'expositors i també de públic habitual, per la qual cosa els organitzadors han decidit apostar per introduir nous segments de mercat, amb l'esperança que això atregui públic i compradors nous que compensin la davallada d'expositors i públic tradicional de la fira.

És en aquest context, doncs, que en el 2010 es va organitzar per primer cop el CeBIT Sounds! Business Music Festival, que va ocupar un dels 19 pavellons de recinte firal de Hannover destinats al CeBIT.

L'organització de CeBIT Sounds! es va encarregar a l'empresa BLX Music & Entertainment, una agència de gestió de drets musicals. L'objectiu declarat, reunir les empreses tradicionals de tecnologia de la informació amb el sector de la indústria musical, amb la finalitat de crear sinèrgies i ajudar a desenvolupar contactes professionals (continguts digitals i apps per a telefonia, entre d'altres aplicacions).

La realitat, un cop visitada la fira, va ser menys eufòrica. Organitzada a corre-cuita, només amb 4 mesos d'antelació (a diferència de la resta del CeBIT), i amb uns estands a preus prohibitius (per al sector de la música, tot i que són els habituals per al sector TIC), finalment el pavelló 22 que acollia el CeBIT Sounds! només va acollir una dotzena d'estands: ASUS Computer, AVID Technology, BLX Music & Entertainment, CeBIT Sounds, Deutsche Telekom / Musicload, MusixCard, MySpace, Neue Mediengesellschaft Ulm, Roland Electronic Music Instruments, SonyEricsson Mobile, YAVIDO i l'associació alemanya d'empreses musicals independents VUT (que segons sembla fins i tot va acabar obtenint l'espai expositiu de manera gratuïta).

Molts menys expositors, doncs, dels previstos. El programa de 16 showcases (sobretot grups alemanys), més presentacions d'artistes a càrrec de Myspace, DJ Breaks i DJ Sessions es complementava amb conferències sobre aspectes relacionats amb la música i la distribució digital, el pes de les xarxes socials a la promoció musical, o les possibilitats d'interacció entre les empreses de telefonia i la indústria musical.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En l'edició 2010 de CeBIT Sounds! no hi va haver cap participants català.

## VALORACIÓ

Si bé la primera edició d'una fira és sempre la més difícil, molt poc es pot dir en favor d'una fira com CeBIT Sounds!, on la indústria musical queda absolutament relegada a un lloc marginal al costat d'una gran fira com és el CeBIT. Ni als plànols ni en les comunicacions generals del CeBIT hi havia grans referències a aquesta fira musical. En el catàleg d'expositors, a diferència d'altres pavellons, es va renunciar fins i tot a incloure

un plànol del pavelló (només el llistat d'empreses), probablement per no fer més palesa la poca afluència d'empreses.

El públic, en tot cas, era majoritàriament jove, molt similar al que ocupava en massa els pavellons on es podien provar ordinadors i jocs. Caldria veure si realment el públic professional assistent a les altres seccions (que anaven des de maquinària per a empreses postals, telecomunicacions, videoconferències i sistemes de banca, entre molts altres productes) té un interès real en contactar durant la fira amb la indústria musical. A més, CeBIT no proporciona públicament un llistat dels professionals assistents, tot i que és obligatori enregistrar-se per accedir a la fira.

Atesa la gran activitat registrada als altres pavellons de la fira, sembla poc probable que les empreses TIC dediquessin el seu temps a visitar el CeBIT Sounds. Alguns dels expositors, en converses informals, van confessar que ni sabien de l'existència del CeBIT Sounds.

L'objectiu, facilitar les sinèrgies entre la música i altres sectors, pot ser molt interessant. Si realment el CeBIT és el lloc adient per realitzar aquesta aproximació entre la música i els sectors TIC és més que qüestionable.

**Londres, Regne Unit**

**Any de creació:** 1988

**Annual**

**Dates 2011:** març

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 12 a 14 de març
- Espais: Royal Garden Hotel, Londres
- Petits estands a la zona de conferències
- 1.000 professionals acreditats
- Internacional
- Professional
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

ILMC Conference

ilmc@ilmc.com

www.ilmc.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'ILMC és una fira principalment dedicada a la música en viu, amb especial orientació cap a concerts i espectacles per a grans espais (estadis, festivals, grans sales de concerts...). El seu objectiu és oferir al sector un espai de discussió i, sobretot, de negoci. No obstant això, també es tracten aspectes interessants per a la franja mitja del mercat i es dedica una sessió a empreses joves o emergents. El 2010 se'n celebrava la 22a edició sota la direcció de l'equip fundador.

La trobada s'estructura al voltant de les jornades de conferències que es realitzen a l'espai principal, el Royal Garden Hotel, que es combinen amb actes per afavorir contactes entre professionals (com dinars i recepcions). Així mateix, diverses organitzacions internacionals aprofiten l'ILMC per organitzar reunions institucionals, com va ser el cas el 2010 amb la National Arenas Association.

Algunes de les conferències d'aquesta edició varen incloure temàtiques com: *The Booking Ring: Agents and Promoters First, Sponsorship, Global Touring* i *The Festival Forum*, entre d'altres.

En el 2010 també es podien visitar alguns estands situats a les àrees comunes entre les sales de conferències. Es tractava d'estands petits, principalment d'empreses de management que presentaven els seus artistes, de sales de concerts que oferien el lloguer dels seus espais i d'agències de venda d'entrades per internet que oferien els seus serveis. En total, però, no hi havia més de deu estands i la seva estructura tampoc seguia el format clàssic de fira.

Com a activitats paral·leles, l'oficina d'exportació de la música noruega va organitzar una presentació de grups noruegs per potenciar els projectes musicals del seu país, i Holanda va organitzar una recepció a la seva ambaixada.

En total, varen participar a l'ILMC al voltant de 1.000 professionals, incloent mànagers, agents, promotors, festivals, empreses de venda d'entrades i gestores d'espais entre d'altres. Molts dels professionals viatjaven la mateixa setmana a Austin, Texas, per assistir al South by South West, que es considera la fira de música pop/rock emergent més important internacionalment.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta edició hi havia més de cinc empreses catalanes, principalment dedicades a l'organització de grans concerts, festivals o representació d'artistes: LD Eventos, Live Nation España, Proactiv, First Inmusic & Marketing i Doctor Music.

## VALORACIÓ

La valoració feta per part de les empreses catalanes participants consultades va ser molt positiva. L'ILMC és un excel·lent punt de trobada per a professionals de la música en viu, especialment dins l'àmbit dels grans concerts o festivals. Les conferències i esdeveniments paral·lels són una bona oportunitat per establir o reforçar contactes professionals i generar negoci a mig termini. Com a qualsevol altre esdeveniment similar, el seu valor més important no sempre és el negoci que es genera immediatament (que se'n genera) sinó el negoci futur que es pot generar a partir de la realització de contactes professionals.



**Marsella, França**

**Any de creació:** 2004

**Annual**

**Dates 2011:** 25 a 27 de març

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 25 a 27 de març
- Espais: 2.000 m<sup>2</sup> al Dock des Suds
- 32 concerts
- 252 empreses exposidores
- 2.000 professionals acreditats
- 170 periodistes acreditats de 122 mitjans
- 17.000 visitants
- Internacional
- Professional, però obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Dock des Suds

babelmedmusic@gmail.com

www.dock-des-suds.org

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El Babel Med Music, fòrum internacional de les músiques del món, va reunir durant tres dies de març artistes i professionals del sector. Mercat francès de referència en aquest àmbit, està format per dues parts diferenciades però complementàries, cadascuna amb uns objectius diferents.

D'una banda, l'espai de mercat, de 2.000 m<sup>2</sup>, reservat als professionals, que en el 2010 va comptar amb 252 empreses exposidores (un 30% més que en l'anterior edició) i la visita de 2.000 professionals. S'hi van acollir principalment empreses de management i producció, discogràfiques i entitats professionals. En aquest espai es van poder intercanviar, negociar i detectar noves tendències del sector així com assistir a un total de 20 conferències, debats, taules rodones i presentacions organitzades en

col·laboració amb l'Arcade, la xarxa TREMA –de la qual l'ICIC és membre– l'IRMA, Phonopaca, Nomades Kultur i Zone Franche.

D'altra banda, en els tres escenaris del Dock des Suds es van programar 32 grups provinents dels cinc continents amb concerts oberts als professionals i al públic. Els grups programats, escollits com cada any per un comitè artístic internacional, van poder presentar els seus darrers projectes en concerts d'una hora de durada. Per a aquesta edició l'organització va rebre més de 900 candidatures de 65 països.

Durant la primera nit del Babel Med es va fer entrega dels quatre *Prix Babel* que recompensen artistes emblemàtics i professionals de les músiques del món.

Pel que fa a la participació, en aquesta edició va augmentar un 30%, xifra que permet oblidar la baixa assistència de l'edició 2009 i que demostra que el conjunt dels agents del sector de les músiques del món internacional (artistes, productors, agències, programadors, institucions, mitjans, associacions...) han escollit Babel Med Music com a cita econòmica i cultural ineludible. Cal subratllar dos aspectes importants: les demandes d'estands van augmentar de forma molt important en el 2010 i els professionals estrangers d' Austràlia, Japó i Corea van començar a interessar-se per Babel Med.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Com cada any des que el festival es va crear, l'ICIC va participar al Babel Med Music amb un stand-paraigua sota la marca Catalan! Music. L'estand estava situat en l'espai central de la zona d'estands, cosa que, afegida al seu disseny original, va ajudar molt a la visibilitat de la presència catalana.

Per aquesta sisena edició, l'estand va acollir 16 empreses, institucions, grups i festivals: Acor Music, Ai Ai Ai, Balkatalan Experience - Electric VJs, Batall Produccions, Central Art Process, FIMPT- Festival Internacional de Música Popular i Tradicional de Vilanova i la Geltrú, Institut Ramon Llull, Just4fun, MMVV- Mercat de Música Viva de Vic, Propaganda pel fet!, Qadar Produccions culturals, Radio Gladys Palmera, Rosazul, Vesc i Wadalupe. A més, Fira Mediterrània de Manresa hi va participar amb stand propi.

Pel que fa als concerts, enguany el comitè artístic del festival va escollir el grup de rumba catalana Ai Ai Ai per actuar dissabte a la nit a la Salle des Sucres del Dock des Suds.

Finalment, cal destacar la participació de Lluís Puig, director artístic del Mercat de Musica Viva de Vic, al comitè de selecció.

La presència catalana, amb una gran aflluència de professionals, va obtenir una molt bona resposta entre els assistents del sector així com un alt grau de satisfacció entre els propis participants, pel bon funcionament dels negocis i els contactes establerts. L'estand Catalan! Music era el més vistós de la fira i amb el disseny més apreciat. Participar regularment amb un estand tan visible i amb un disseny de qualitat està donant els seus fruits ja que es comença a tenir una apreciació global de la feina de Catalan! Arts en el sector, a nivell internacional.

Els assistents a Babel Med estan d'acord que aquesta és la fira francesa més accessible pel seu tamany, definició del marc d'activitats i caràcter. En canvi, el punt negatiu de la fira és la qualitat de la programació musical, potser no tot l'original que podria ser. Una de les causes podrien ser els imperatius que té el comitè artístic a l'hora de fer la programació. Tot i així, hi ha el sentiment que la integració del artistes catalans a la programació és poca en relació al pes de les empreses catalanes sobre el total de participants, ja que Catalunya és el país estranger amb més representació. A més de l'esforç i la pressió que s'exerceix des de l'ICIC a la direcció del festival per obtenir una presència artística més elevada, és igualment important que empreses i artistes siguin coherents i enviïn el més gran nombre de propostes possibles.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 27
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Algèria, Bèlgica, Brasil, Espanya, França, Itàlia, Països Baixos, Portugal, Turquia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 80% considera que la fira els n'ha obert; el 20% restant considera que no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 60% la recomanen; 40% no la recomanen

# JAZZAHEAD!

**Bremen, Alemanya**

**Any de creació:** 2006

**Annual**

**Dates 2011:** abril

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 22 a 25 d'abril
- Espais: recinte firal de Bremen
- 41 showcases
- 95 estands
- 276 expositors de 23 països
- 1.500 professionals acreditats
- 4.562 visitants
- Internacional
- Professional, però obert al públic (concerts del vespre i l'últim dia de fira)
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

MGH Messe- und Ausstellungsgesellschaft Hansa GmbH jazzahead!

info@jazzahead.de

www.jazzahead.de

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Bremen va acollir del 22 al 25 d'abril de 2010 la cinquena edició del jazzahead!, una fira musical dirigida a professionals del jazz, tant alemanys com internacionals.

El mercat, amb la participació de tot tipus de professionals (músics i grups, segells discogràfics, agències de management, programadors i directors de festivals, associacions, escoles, premsa especialitzada...), va comptar amb una part de fira amb estands, conferències i presentacions al centre de congressos i fires de Bremen, i un programa de showcases.

La fira va augmentar el 2010 el nombre d'expositors, amb un total de 276, 189 del quals internacionals, distribuïts en 95 estands. L'any 2009 hi va haver un total de 231 expo-

sitors en 73 estands. Molts d'aquests eren estands-paraigua que acollien diverses empreses, com els organitzats per les oficines d'exportació de Bèlgica, Dinamarca, França, Noruega i Suècia. En total, més de 1.500 delegats van ser presents a la fira, bé amb estand o simplement com a visitants professionals acreditats.

A més d'empreses de la zona germanoparlant van participar al jazzhead! professionals de 23 països diferents, entre els quals, per primer cop, de Corea, Estònia, Itàlia, Singapur i Turquia.

Dins el recinte firal, la sala Bogward va acollir el *German Jazz Meeting*, on un total de 12 grups alemanys escollits per un jurat de 15 persones es van poder presentar a programadors internacionals, alguns convidats per les seus del Goethe Institut d'arreu del món. El *German Jazz Meeting* s'alterna cada dos anys amb el *European Jazz Meeting*, on institucions de quatre països europeus tenen l'oportunitat de presentar en un showcase la seva escena jazzística, com va ser el cas de Catalunya l'any 2009.

En el 2010, per primera vegada, els tres *evening* concerts oberts al públic van tenir lloc al Musical Theater de la ciutat, amb capacitat per a 1.200 persones.

Per últim, a la nit, el Kulturzentrum Schlachthof (un antic escorxador reconvertit en centre cultural i sala de concerts) va acollir els concerts del *Late-Night-Programm*, oberts igualment al públic general i que mostraven especialment jazz internacional. Segons dades dels organitzadors, unes 3.000 persones van assistir als concerts del *Late-Night-Programm*.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El 2010 l'ICIC va ser present per tercer cop al Jazzhead! amb un estand paraigua, que va acollir un total de sis empreses i vuit professionals.

Les empreses catalanes acreditades eren: Caribbean Music / Àngels Mas Music Productions, Galbany Produccions, Produccions Contrabaix, SwitRecords, Arco y Flecha i Vània Produccions. A l'estand, a més dels materials promocionals de cada empresa, es van posar a disposició del públic els CDs recopilatoris de música 2010, el catàleg Catalan! Music 2010, i diversos articles promocionals Catalan! Arts.

Emilio Solla & Afines van ser els representants catalans al *Late-Night-Programm*, amb una exitosa actuació al Kulturzentrum Schlachthof amb gran afluència de públic.

Per altra banda, el director de la discogràfica Fresh Sound New Talent, Jordi Pujol, va participar en la taula rodona *Music for Zero? What is the value of jazz?*, on juntament amb tres altres professionals del món del jazz van parlat dels problemes de la indústria musical sorgits amb les noves tecnologies.

El director del Festival de Jazz de Barcelona també constava com a professional inscrit al llistat de delegats del jazzhead!.

Val a dir, a més, que enguany, el jazzahead! va editar un CD promocional, repartit gratuïtament a tots els professionals, amb temes dels artistes participants al *German Jazz Meeting* i al *Late-Night-Programm*. Dins el programa de la fira, a més, l'ICIC va incloure un anunci de les empreses assistents a la fira, així com del showcase de l' Emilio Solla & Afines. La presència catalana al jazzahead! va despertar l'interès de molts periodistes i mitjans especialitzats, per la qual cosa l'ICIC va realitzar un dossier de premsa que estava a disposició d'aquests professionals a l'estand català.

## VALORACIÓ

El jazzahead! es consolida ja com una de les trobades professionals de referència per al jazz, ja que és una fira relativament petita però molt especialitzada.

Sobre les xifres de participació del 2010, una mica inferiors respecte les de l'any anterior, cal remarcar que justament durant els dies anteriors a la fira tot el trànsit aeri europeu va estar col·lapsat pel núvol de cendra originat pel volcà islandès Eyjafjallajökull. Per culpa del caos aeroportuari, alguns dels grups i dels professionals provinents d'Àsia, Estats Units o algunes zones d'Europa no van poder viatjar fins a Bremen, tal com tenien previst.

L'estand de Catalan! Music va rebre durant els tres dies nombroses visites de professionals, molts dels quals ja l'havien visitat en les dues últimes edicions i s'apropaven a recollir els materials promocionals actualitzats. La marca Catalan! Music és ja un referent per als professionals internacionals. Els participants catalans també van valorar molt positivament la possibilitat de poder presentar-se en un estand català.

El showcase de l'Emilio Solla & Afines, amb una gran audiència, va ser molt ben rebut pel públic, que *in situ* va comprar força CDs del grup.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 18
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Corea, França, Itàlia, Lituània, Noruega, Països Baixos, Regne Unit, Suècia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 66% dels casos; superior a les previsions de l'empresa en el 33% dels casos restant
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## **Hannover, Alemanya**

**Any de creació:** 1995

**Anual**

**Dates 2011:** 18 a 29 de maig

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 5 a 16 de maig
- Espais: 6 espais diferents de la ciutat
- 13 concerts
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

BI Raschplatz e.V.

masalafestival@pavillon-hannover.de

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Des de 1995, el Masala Festival acull anualment cultures de tot el món a la ciutat de Hannover, al centre d'Alemanya. Aquest festival de músiques del món, amb 15 anys d'antiguitat, barreja la música tradicional i la contemporània, i s'ha consolidat com una de les trobades de músiques del món més grans d'Europa.

Un total de tretze concerts, un cada dia, en sis espais diferents de la ciutat i la regió de Hannover van formar el programa d'un festival amb artistes de Catalunya, Escòcia, Rússia, Portugal, Corea del Sud, Suècia, Israel, Espanya, Estats Units, Sud Àfrica, Mongòlia, Iran, Romania, Bulgària i Alemanya. En el 2010, a més, s'hi van presentar dos grups de les capitals europees del 2011: Tallin (Estònia) i Turku (Finlàndia). Per primera vegada, també es va programar una producció de tango (teatre-dansa) de l'Argentina.

A banda dels concerts, també s'hi van realitzar diversos workshops, cursos de ball i actes per a nens.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La participació catalana va arribar a Hannover a través de la cantant Amparo Sánchez, que amb un concert ple de gom a gom i molt aclamat per les 600 persones que hi havia a la sala va inaugurar el festival del 2010.

## VALORACIÓ

Amb 15 anys d'experiència, el Masala, també anomenat Welt-Beat Festival Hannover, ha passat de ser un festival d'un cap de setmana a tenir una programació de gairebé dues setmanes. És un festival amb molts grups internacionals: des dels seus inicis han passat per Hannover artistes de 85 països diferents.

El Masala s'ha consolidat com un dels festivals de músiques del món més importants d'Alemanya.



**Brighton, Regne Unit**

**Any de creació:** 2006

**Anyal**

**Dates 2011:** 12 a 14 de maig

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 14 a 16 de maig
- Espais: Brighton Dome
- 350 grups a 34 sales
- 5.000 professionals acreditats
- 15.000 espectadors
- Internacional
- Conferència exclusivament per a professionals i showcases oberts al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

The Great Escape Festival & Convention

[kat@escapegreat.com](mailto:kat@escapegreat.com)

[www.escapegreat.com](http://www.escapegreat.com)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

The Great Escape està considerat com un dels festivals més importants a nivell europeu pel que fa a la música emergent. Pop i rock independents, en el sentit més ampli, són els estils musicals amb més presència al festival, tot i que la programació també inclou electrònica i altres estils com el punk, però en menor proporció.

En només quatre anys d'existència, The Great Escape s'ha erigit com una de les cites imprescindibles en el seu àmbit al Regne Unit, tant pel número de professionals acreditats com per la presència internacional i la seva repercussió mediàtica. Part de l'èxit de l'esdeveniment és el fet que el holding d'empreses Mama Group, propietari de diverses desenes de sales de música en viu al Regne Unit, està al darrere de l'organització.

El festival acull 300 grups actuant en més de 30 sales de Brighton. D'altra banda, l'apartat professional s'estructura a l'entorn d'un bon nombre de conferències dedicades

als assumptes d'actualitat del sector musical i de diversos esdeveniments per facilitar el contacte entre professionals.

Les conferències del 2010 varen cobrir aspectes com els nous reptes de la indústria, un repàs dels esdeveniments importants per al sector dels últims 12 mesos, els nous models de negoci, el paper de les societats de gestió (PRS en el cas de UK), l'anàlisi de mercats internacionals com l'australià i altres temes d'actualitat.

Els esdeveniments per facilitar el contacte entre professionals es realitzaven entre el final de les conferències i l'inici dels concerts. Es tractava de festes organitzades principalment al Brighton Dome per part d'organitzacions institucionals com el propi ICIC, l'UK Trade and Investment o el Bureau Export France. En cadascun d'aquests esdeveniments es buscava facilitar el contacte entre empreses.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010, la presència catalana va incloure l'actuació de dos grups catalans al festival (Mujeres i John Talabot). La participació de l'ICIC a la fira The Great Escape s'enmarcà dins la coordinació d'una gira dels dos grups catalans al Regne Unit, amb l'objectiu de connectar les dues fires de grups emergents que es realitzen al país: The Great Escape i Liverpool Sound City. Els grups varen ser seleccionats per part dels directors artístics d'ambdues fires i l'oficina de l'ICIC a Londres va treballar per coordinar la gira en aquestes dates. Es van realitzar concerts a Brighton, Londres, Manchester i Liverpool.

Aquest projecte va ser el resultat de les relacions iniciades amb les dues fires ara fa dos anys i compta amb el precedent de la participació a The Great Escape l'any 2009, on van presentar-se els treballs dels grups Manel i Cuchillo.

Al 2010, tant Mujeres com John Talabot realitzaren la presentació dels seus projectes dins la programació oficial. Es va organitzar una recepció per a professionals en les conferències amb l'objectiu de potenciar l'impacte de la participació d'empreses catalanes, facilitar el contacte amb professionals internacionals i distribuir entre els delegats material de promoció del sector de la música català, com el recopilatori anual de *Pop rock de Catalunya*. Així mateix, l'ICIC va realitzar tasques de comunicació com anuncis al programa per a professionals i al programa general del festival i l'encartament de flyers sobre els concerts i la participació catalana a les bosses per als delegats inscrits (5.000 aproximadament).

## VALORACIÓ

La valoració general de la presència catalana al festival és molt positiva. El principal aspecte positiu a destacar és l'establiment de contactes professionals entre les empre-

ses catalanes i altres empreses internacionals, així com l'increment de la visibilitat dels grups participants i del sector musical català en general. Els grups varen aconseguir una molt bona acollida de les seves propostes i resultats a curt i mig termini, com ofertes d'actuacions per part de promotors, acords de llicència i distribució amb segells internacionals i visibilitat en premsa internacional especialitzada com NME. També és important destacar el fet que ambdós grups varen donar-se a conèixer en l'àmbit professional del mercat britànic i altres mercats internacionals, fet que facilita a les seves empreses de management i als seus segells poder desenvolupar la seva estratègia d'implantació en aquests mercats.

Per totes les raons exposades, The Great Escape és una molt bona oportunitat per promocionar projectes de pop-rock independent amb potencial internacional. És molt recomanable per a empreses de management, agents, i promotors involucrats en aquest sector. Així mateix, és un molt bon esdeveniment per a festivals i agents catalans que centrin la seva activitat en la importació, ja que és un aparador de grups emergents amb molt impacte internacional. Molts projectes que han assolit una gran presència internacional es varen presentar a edicions passades de TGE, abans de ser reconeguts als mercats internacionals.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 20
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: EUA, França, Regne Unit
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## LIVERPOOL SOUND CITY

**Liverpool, Regne Unit**

**Any de creació:** 2008

**Annual**

**Dates 2011:** maig

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 19 a 22 de maig
- Espais: Hotel Hilton i Hard Days Night Hotel
- 4 dies de showcases amb 400 grups de 20 països a 30 sales de Liverpool
- 1.209 professionals acreditats
- 135 mitjans de comunicació acreditats
- 33.034 visitants
- Internacional
- Conferència exclusivament per professionals i showcases oberts al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Boss Agency

beckyayres@liverpoolsoundcity.co.uk

www.liverpoolsoundcity.co.uk

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Liverpool Sound City (LSC) és una trobada per a professionals del sector musical que es combina amb la realització d'un festival de música obert al públic, com altres fires i festivals del Regne Unit (The Great Escape o In The City, per exemple). El principal objectiu tant de la conferència com del festival és la promoció de grups musicals emergents, sobretot de pop i rock, tot i que hi ha programació d'altres tipus de música. Pel que fa als professionals assistents s'hi poden trobar des de segells discogràfics a promotors o programadors de festivals nacionals i internacionals.

LSC és un projecte molt jove, però que gaudeix del suport d'organitzacions institucionals com el UK Trade and Investment, l'Arts Council England i nombrosos patrocinadors privats. El número de professionals acreditats és menor que a The Great Escape, però hi ha una presència destacable de representants del sector musical del nord del Regne Unit i dele-

gats internacionals de d'Alemanya, Austràlia, Canadà, Dinamarca, Estats Units, Noruega, Nova Zelanda i Suècia, entre d'altres països. A més, la dimensió relativament més reduïda de la trobada (en relació a altres fires) permet establir contactes amb més facilitat.

Seguint el model d'altres esdeveniments similars, LSC s'estructura al voltant de conferències dedicades als assumptes d'actualitat del sector musical, esdeveniments per facilitar el contacte entre professionals i els concerts que es realitzen, al vespre, dins de la programació del festival.

En l'edició 2010, les conferències varen tractar temes com el futur de la música als mitjans radiofònics, l'estat de les editorials de música o noves tendències en l'àmbit del desenvolupament d'artistes. A més, amb el suport d'UKTI es va organitzar una trobada entre compradors i venedors anomenada *Meet The Buyer (Coneix el comprador)*, consistent en reunions de 15 minuts de durada entre professionals, prèvia coordinació de les agendes per part de l'organització.

Els concerts, 400 en quatre dies, es realitzaren a 30 espais al voltant del centre de la ciutat. La qualitat dels espais era alta, disposant de bons equipaments de so i de les infraestructures necessàries.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'any 2009 l'ICIC va ser a Liverpool Sound City per primer cop, com a delegat. En el 2010, hi va participar activament, organitzant una trobada professional i coordinant una gira de dos grups catalans que, a més d'actuar a Liverpool Sound City, també ho havien fet prèviament a The Great Escape, celebrat uns dies abans a Brighton.

El dia de la inauguració del festival es va fer una recepció a què van acudir un gran nombre de delegats registrats. La trobada, que va tenir una duració d'una hora, va servir per visibilitzar Catalan! Music com a marca i es varen dur a terme multitud de contactes.

Aquesta trobada va ser fruit d'un acord econòmic que, a banda d'aquesta recepció, també donava cobertura a la participació de dues bandes catalanes al festival. L'acord es va traduir en dues actuacions de Mujeres i dues del dj John Talabot, músics escollits per l'organització per formar part dels concerts oficials al festival. L'empresa de management de Mujeres, Sones, també va participar a la fira com a delegat.

## VALORACIÓ

Liverpool Sound City és molt interessant per presentar grups emergents, tant per l'accés a contactes professionals com a mitjans de comunicació. Pot ser interessant per a representants d'artistes, segells discogràfics o programadors que volen descobrir aquests grups emergents. Igualment és interessant per als representats catalans per donar a conèixer els seus artistes.

La valoració d'aquesta edició va ser molt positiva. L'assistència a la recepció de Catalan! Music va ser immillorable, la qual cosa va permetre conèixer un nombre important de contactes interessants i poder donar a conèixer els detalls de les bandes catalanes que estaven en el cartell del festival.

En general, la dimensió del festival és la justa per poder interactuar amb tothom i, a més, la qualitat dels delegats és molt bona, pel que resulta fàcil establir contactes amb festivals d'arreu del Regne Unit així com de la resta d'Europa i dels Estats Units. Seria interessant que més managers i programadors catalans hi assistissin per fer projecció de les seves bandes. I per als programadors catalans també seria interessant, ja que hi ha molt d'interès per part de les empreses britàniques d'establir contactes amb sales i ciutats de Catalunya per dur a terme algun tipus d'intercanvi.

## **Clermont-Ferrand, França**

**Any de creació:** 2006

**Annual**

**Dates 2011:** maig

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 20 a 23 de maig
- Espais: La Cooperative de Mai, Le Foyer Pro i el Magic Mirrors
- 107 empreses acreditades de 27 països de la UE
- 47 showcases
- Sessions de *speed-meetings*
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Europavox  
contact@europavox.com  
www.europavox.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Del 20 al 23 de maig de 2010 va tenir lloc la cinquena edició del festival EuropaVox, un festival obert als professionals i al públic de l'àmbit de les músiques actuals a Europa. Aquesta edició va comptar amb una bona assistència de públic, 21.000 persones, 1.000 més que l'anterior edició, cosa que representa més del 85% d'aforament als concerts de pagament.

El perfil dels 124 professionals acreditats participants fou molt divers. En destacaven empreses de booking i de management, institucions culturals públiques, festivals, sales i mitjans de comunicació. El país que va comptar amb una major presència fou França, amb un total de 53 assistents, gairebé la meitat dels professionals acreditats, seguit molt de lluny per Espanya, amb 8 professionals inscrits.

Justament aquesta edició va comptar amb Espanya com a país convidat, circumstància que suposa una bona representació dels seus artistes durant tot el festival i conferències específiques organitzades en el marc de les trobades professionals. Cal tenir en compte que és país convidat a Europavox aquell que en el moment de celebració del festival ocupa la presidència d'honor de la UE. Un total de 7 grups, dels quals 3 catalans, van actuar a Europavox.

El programa professional va comptar amb trobades en forma de *match-making sessions* i *workshops* sobre la temàtica de la importació i exportació de la música. També es van organitzar uns 50 *showcases*, amb artistes procedents de més de 20 països europeus.

Gràcies a l'ajut de la Unió Europea *Euroglobe*, que fou atorgat el 2010 a EuropaVox per a un període de dos anys, el festival va poder ampliar el seu espectre d'acció a altres dates i altres països: al novembre de 2010 se'n va fer una altra edició a Brussel·les.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La participació catalana en aquesta edició 2010 d'EuropaVox va comptar amb la representació de l'ICIC i la participació de les empreses de management i booking Cap-Cap Produccions, Caravelle Barcelona, Get your acts together i la revista Mondosonoro.

A més hi van actuar els grups catalans Tokyo Sex Destruction, La Cafetera Roja i The Requesters.

## VALORACIÓ

La cinquena edició del festival EuropaVox va experimentar un augment qualitatiu pel que a fa a l'acollida de professionals i quantitatiu en relació al públic general, superant tots els seus rècords anteriors d'assistència. El fet de tenir Espanya com a país convidat va donar més visibilitat i presència a l'escena catalana, amb la participació de 3 grups, xifra mai assolida anteriorment.

El nombre de sessions d'entrevistes curtes (*match-making sessions*) també va augmentar en aquesta edició. En general, la selecció d'interlocutors, feta per l'organització, va ser de bona qualitat i els resultats força positius.

En conclusió, EuropaVox es posiciona com una de les cites a tenir en compte dins els festivals musicals europeus. Participar-hi pot ser productiu per a empreses i grups interessats en obrir nous mercats especialment a França i als països de l'Europa de l'est.



**Londres, Regne Unit**

**Any de creació:** 2008

**Anual**

**Dates 2011:** juny

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 14 i 15 de juny
- Espais: The Cumberland Hotel
- 8 showcases
- 500 professionals acreditats
- 350 visitants diaris a la part de showcases
- Internacional
- Professional amb showcases oberts al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

A&R Worldwide

[info@anrworldwide.com](mailto:info@anrworldwide.com)

[www.anrworldwide.com](http://www.anrworldwide.com)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Musexpo Europe és la branca europea de Musexpo, que s'organitza al Estats Units, i també compta amb una edició a Austràlia (Musexpo Asia Pacific). El principal objectiu d'aquest esdeveniment és ser punt de trobada entre professionals de la indústria musical, amb una participació important de les grans empreses del sector, com discogràfiques, mitjans de comunicació, mànagers,... Tot i això, la seva dimensió és volgutament petita, amb uns 500 acreditats, ja que l'objectiu és tenir uns participants amb un perfil alt més que no pas comptar amb un número elevat d'acreditats. De fet Musexpo Europe, que celebrava la seva tercera edició en el 2010, ha aconseguit esdevenir una de les dates importants del calendari professional gràcies al perfil dels assistents i al fet que s'hi poden trobar professionals d'influència d'ambdues bandes de l'oceà, destacant mundialment en àmbits com la sincronització i el desenvolupament de nous talents. El seu director, en Sat Bisla, té una dilatada experiència professional tant al món de la ràdio com al de les discogràfiques als Estats Units.

Durant dos dies es combinen conferències sobre l'actualitat de la indústria musical amb actuacions de grups en format showcase. Les conferències i les trobades entre els delegats es realitzen a l'hotel The Cumberland i els concerts a la sala The Borderline, una sala mítica de l'escena londinenca. Cal dir, però, que la programació no és la part més important de Muxexpo Europe. En el 2010 només hi van actuar 8 grups.

Alguns dels ponents destacats en aquesta edició varen ser: George Ergatoudis, Cap de Programació Musical de BBC Radio 1 i 1Xtra; Nick Gatfield, President de New Music (EMI N. America, UK & Ireland); Shabs Jobanputra, President de Virgin Records; Morgan Donoghue, Cap de Música de Vodafone Group Services; Rakesh Sanghvi, Director General de Sony/ATV Music Publishing; Kyle Hopkins, Supervisor Musical de Xbox/Microsoft Acquisitions, entre d'altres.

Una sessió que ja s'ha convertit en un clàssic és la *Int'l music meeting: play us your hits*, durant la qual els assistents a la sessió proposen cançons dels grups als quals representen a una taula rodona d'experts (on hi ha presentadors de ràdio, mànagers reconeguts, discogràfiques, editors,...) que comenten les cançons escollides a l'atzar. D'aquestes sessions n'acostumen a sortir oportunitats de negoci per als grups que aconsegueixen agradar als crítics.

Els concerts, organitzats en una sessió diària de quatre grups, presenten grups emergents escollits per part de l'organització de la fira, que busquen obrir-se camí dins de la indústria. Aquesta és també una bona oportunitat per continuar realitzant contactes amb els assistents.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010 cap empresa catalana no va assistir a Muxexpo Europe.

## VALORACIÓ

La valoració de Muxexpo Europe és positiva. El seu objectiu és facilitar contactes internacionals entre professionals de la indústria, i això ho aconsegueix amb escreix. Dit això, no es realitzen sessions de contacte directe entre els professionals (*speed networking* o similars) i les empreses assistents han de realitzar la tasca prèvia de contactar amb els delegats que els interressi veure i d'assistir a les diferents recepcions i parades entre conferències, on es poden conèixer altres professionals. La programació de grups és molt limitada, però precisament per aquesta raó els grups seleccionats aconsegueixen una visibilitat total i es generen multitud d'oportunitats. És molt recomanable, tant per segells com mànagers catalans, presentar els seus projectes per intentar que entrin en la programació. I també ho és per aquelles empreses catalanes que vulguin establir contactes internacionals amb altres empreses del sector.

**Orléans, França**

**Any de creació:** 1991

**Anual**

**Dates 2011:** juny

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 14 a 26 de juny
- Espais: Jardin de l'Évêché, Place Saint-Pierre Empont, Campo Santo, Médiathèque, Salle de l'Institut
- 57 artistes i grups programats
- 35.000 espectadors
- Internacional
- Obert al públic
- Espectacles de pagament i gratuïts

## ORGANITZACIÓ

Ville d'Orléans- Direction de la culture et de l'événementiel

orleansjazz@ville-orleans.fr

www.orleansjazz.fr

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Entre el 14 i el 26 de juny passat va tenir lloc la 20a edició del festival Orléans'Jazz, un festival que vol fer-se ressò de la riquesa musical del jazz i de la seva gran diversitat.

Orléans'Jazz, que obre la temporada estiuenca, es troba entre els 10 festivals més importants de jazz de França. Això es deu tant a la seva programació eclèctica, que va des de representants de l'escena local fins a grans figures del jazz internacional, com al volum d'espectadors, uns 35.000 per a aquesta 20a edició.

Organitzat pel servei cultural de l'ajuntament, Orléans'Jazz reflecteix l'aposta que la ciutat ha fet pel jazz. També ho demostra el fet que fa quatre anys es va crear un espai dedicat als nous talents de la regió i que aquest guanya pes amb cada edició.

La diversitat del públic assistent al festival és també una de les seves característiques principals, així com el volum de grups programats, uns 57 per a aquesta edició. Els concerts gratuïts a l'aire lliure i els preus interessants són també dos punts que asseguren l'èxit del certàmen.

### PARTICIPACIÓ CATALANA

Per a aquesta 20a edició d'Orléans'Jazz, el seu director artístic, Stéphane Kochoyan, va programar el quintet de la contrabaixista Giulia Valle, que va actuar dimarts 15 de juny al Jardin de l'Évêché.

La invitació va sorgir de la participació de Stéphane Kochoyan al *Meet Catalan Jazz 2009*, organitzat per l'ICIC i celebrat el mes de març de 2009 a l'Auditori, on va actuar el quintet de la contrabaixista catalana.

### VALORACIÓ

El festival Orléans'Jazz és un dels millors aparadors per donar a conèixer nous artistes a França.

# C/O POP FESTIVAL / C'N'B CREATIVE BUSINESS CONVENTION

**Colònia, Alemanya**

**Any de creació:** 2004

**Anual**

**Dates 2011:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

Dates: 23 a 25 de juny

Espais: C'n'B al Stadthalle Rheinpark, C/O POP Festival a diversos clubs per tot Colònia

1.400 professionals acreditats (C'n'B)

30.000 visitants (C/O POP)

Internacional

Professional (C'n'B) / Obert al públic (C/O POP)

De pagament

## ORGANITZACIÓ

cologne on pop GmbH

info@c-o-pop.de

www.c-o-pop.de / www.cnb-convention.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Entre el 23 i el 28 de juny de 2010 Colònia va acollir la setena edició del C/O POP, festival dedicat a la cultura pop, així com la primera edició de la C'n'B Creative Business Convention.

Iniciat al 2004 arran de la marxa de la ciutat de la fira musical Popkomm, el C/O POP Festival s'ha consolidat com un festival de referència dins la música electrònica i pop, involucrant l'escena local de clubs per oferir un ampli ventall de concerts i esdeveniments. Segons dades dels organitzadors, 30.000 persones (enfront les 32.000 del 2009) van assistir als concerts del C/O POP Festival 2010, que va presentar 250 artistes en 70 shows i va tenir lloc a diversos espais de Colònia com el Stadtgarten, el Gloria Theater, el Museum Ludwig, les Opernterrassen o el Bogen 2. Altres llocs insòlits, com el Zoo o les botigues de moda del barri belga (Belgisches Viertel) també van ser escenaris d'actuacions i actes.

Paral·lelament al festival, els dies 24 i 25 de juny la Staatenhaus am Rheinpark, situada al recinte firal de Colònia, va acollir la primera edició de la C'n'B - Creative Business Convention, una trobada especialitzada en indústries culturals i creatives. Nascuda amb l'objectiu d'ampliar el focus d'interès des de la música cap a altres disciplines com l'audiovisual, l'arquitectura i el disseny, la C'n'B recull també alguns projectes ja existents iniciats en edicions anteriors, com la xarxa *Europareise* i el *Matchmaking*.

A la C'n'B hi van participar un total de 150 ponents en les 45 taules rodones, presentacions i workshops, davant un públic format per prop de 1.400 professionals acreditats (30% més que l'any passat).

El programa de la C'n'B inclou la xarxa *Europareise*, un projecte iniciat al 2007 on en el 2010 van participar un centenar de festivals i institucions provinents de 25 països. L'objectiu d'aquest projecte és afavorir el networking entre i amb els delegats internacionals. Amb aquesta finalitat, una trentena de responsables de festivals internacionals es van posar a disposició del públic per a una sessió de *MatchMaking*, on es podien demanar cites de 7 minuts amb fins a 5 festivals. L'*Europareise* va englobar també els concerts del *International Park*, que incloïen grups de Canadà, Escandinàvia, França, Holanda, Índia i Israel, en col·laboració amb les oficines d'exportació de música d'aquests països.

A destacar la presentació de Buma Cultuur (Holanda) del seu DTEP (*Dutch Talent Exchange Programme*), especialment dirigit a fomentar la presència de grups holandesos als festivals alemanys i que garanteix aportacions de 700 € per cada grup holandès que es contracti, i 500 € per cada segon i tercer grup dins del mateix festival.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La presència catalana a Colònia en el 2010 va estar formada per tres representats de festivals que van assistir a la C'n'B convidats en qualitat d'experts. D'una banda, representants del Sónar i del Primavera Sound van participar al *MatchMaking*. D'altra banda, un representant d'In-Edit Barcelona va participar a la C'n'B com a ponent en una xerrada sobre documentals musicals, moderada pel director del festival "Soundtrack Cologne", que té lloc al novembre i col·labora amb el C/O POP.

L'ICIC també va ser present a la C'n'B com a participant de la xarxa *Europareise*. Des d'ICIC Berlín es va crear un fulletó informatiu sobre la tasca de l'ICIC i la seva marca Catalan! Music en la promoció internacional de les indústries culturals catalanes, i es va repartir el recopilatori *Electronic Music from Catalonia 2010* a professionals i festivals.

La presència de Catalan! Music al C'n'B es va incloure als materials promocionals de la convenció, tant a la base de dades online com al llistat de participants. El web de C'n'B

també incloïa un banner promocional anunciant l'edició del recopilatori d'electrònica catalana amb un link a [www.catalanarts.cat](http://www.catalanarts.cat).

143

## VALORACIÓ

El 2010 va ser un any de canvis per al C/O POP i el C'n'B, ja que la data de celebració es va avançar uns mesos i la Staatenhaus am Rheinpark es va fixar com a centre neuràlgic de la trobada. Gràcies al finançament de la ciutat i del Land Renània del Nord-Westfàlia (NRW) el programa de xerrades i networking es va poder realitzar, per primer cop, com una convenció amb entitat pròpia.

El fet de diversificar l'oferta organitzant la convenció va crear alguna dificultat organitzativa, tot i que en general la impressió dels professionals assistents va ser molt positiva. Els mitjans especialitzats van coincidir a reconèixer la consolidació del C/O POP com a cita important dins el panorama musical, ja que no s'ha limitat a omplir el buit deixat per la marxa del Popkomm a Berlín sinó que ha sabut crear una estructura nova i atractiva a Colònia.

La C'n'B va tenir un bon començament com a fòrum de trobada de les indústries culturals i creatives, com a mínim per al públic nacional, que configurava el gruix dels professionals acreditats. La presència de públic internacional es va limitar sobretot als integrants de la xarxa *Europaeise*.

De cara a futures edicions seria interessant comptar amb presència catalana, tant a la convenció i/o a la xarxa *Europaeise* com amb presència de grups o DJs catalans al programa de showcases.

# GOOIKOORTS, INTERNATIONAAL VOLKSMUZIEKFESTIVAL

**Gooik, Bèlgica**

**Any de creació:** 2003

**Anual**

**Dates 2011:** Juliol

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 2 a 4 de juliol
- Espais: Terreny municipal
- 4.500 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Gooikoorts, Internationaal volksmuziekfestival  
patrick.deloecker@gooikoorts.be  
www.gooikoorts.be

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Gooikoorts és un festival de música folk nascut a la petita localitat belga de Gooik l'any 2003. Cada any configuren la seva programació, basada en la tradició i la innovació d'aquest gènere, bandes nacionals i internacionals. En l'edició 2010 hi van participar 18 grups d'onze països diferents.

Els assistents a Gooikoorts són un públic familiar i de totes les edats, majoritàriament de la regió (Brabant Flamand).

L'objectiu principal de Gooikoorts és presentar un programa musical d'alta qualitat que inclogui músics novells i artistes consolidats d'arreu del món. El festival té lloc a un gran terreny a l'aire lliure dividit en diversos espais que permeten als assistents gaudir de la música folk i realitzar activitats relacionades amb la filosofia del festival:

- Carpa concert: espai on es fan els concerts, majoritàriament per a públic assegut.
- Carpa bar: zona habilitada amb una barra, taules i cadires. Hi ha un escenari amb zona de ball on es fan concerts breus entre els canvis de l'escena principal.



- Mercat d'instruments: carpa amb estands (23 el 2010) que exposen i venen instruments artesanals. És el lloc de trobada per als músics de folk.
- Animacions infantils: al llarg de tot el dia es fan tallers i animacions per a infants.
- Workshops: Tallers de dansa folk, cant, percussió, ioga, etc. dirigits per alguns dels artistes participants i altres col·laboradors.
- Zona verda.

Hi ha un sol estand de MuziekMozaïek, espònsor del festival. És una associació amb la voluntat de donar suport a artistes de jazz i folk basats a Flandes i Brussel·les.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En l'edició 2010 de Gooikoorts no hi va haver participació d'artistes catalans ni cap professional català acreditat. L'ICIC hi va assistir convidat pel coordinador del festival, Patrick De Loecker, qui va participar al *Meet Catalan Folk* organitzat a Barcelona el mes de febrer de 2010. L'objectiu de l'ICIC, en aquest cas, era conèixer millor l'esdeveniment, la seva qualitat i els seus participants per a una possible participació d'artistes catalans en el futur.

## VALORACIÓ

Es tracta d'un festival de música tradicional i folk exclusivament. Tot i tractar-se d'un festival de petit format, compta amb una programació d'alta qualitat i internacional. Paral·lelament als artistes consolidats, els músics novells tenen l'oportunitat de donar-se a conèixer a l'escena petita.

El públic és de la regió, fidel i força especialitzat en el gènere folk. En aquest aspecte, els organitzadors podrien invertir més esforços en la difusió del festival per comptar amb un públic més divers i procedent d'altres regions, com ara Brussel·les, situada a una vintena de quilòmetres de Gooik.

L'aspecte logístic del festival està força ben pensat: diferents espais, serveis i activitats ideats per cobrir les necessitats i les expectatives d'un públic de totes les edats.

Tenint en compte els recursos de què disposa i el sector de la població al qual s'adreça, el Gooikoorts Internationaal volksmuziekfestival és un festival a tenir en compte pels artistes catalans amb possibilitats de viatjar a l'estranger. No obstant, cal posar l'accent en que es tracta d'un festival específicament dedicat a la música folk on no hi ha cabuda per a altres gèneres musicals.

# ITALIA WAVE LOVE FESTIVAL

**Livorno, Itàlia**

**Any de creació:** 1987

**Anual**

**Dates 2011:** a concretar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 21 a 25 de juliol
- Espais: Rotonda d'Ardenza, Fortezza Vecchia, Stadio Comunale, Palazzetto dello Sport.
- 40.000 assistents
- 148 periodistes acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït, excepte els concerts a l'escenari principal

## ORGANITZACIÓ

Fondazione Arezzo Wave Itàlia

[info@arezzowave.com](mailto:info@arezzowave.com)

[www.italiawave.com](http://www.italiawave.com)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Italia Wave Love Festival és un dels festivals de música Italians més coneguts a Europa. Durant cinc dies la ciutat costanera de Livorno acull més de 100 concerts. L'objectiu és fer un festival amb propostes originals provinents de tots els indrets del món: des de la Xina, Colòmbia o els països escandinaus passant per Nigèria, Jamaica, Japó, els EUA o l'Argentina.

Aquest festival, que el 2010 va celebrar la seva 24 edició, ha crescut i canviat amb els anys. Els inicis estan lligats a la petita localitat toscana d'Arezzo, d'on també prové el nom inicial d'Arezzo Wave. Amb aquest nom s'havien fet dotze edicions que van permetre al festival créixer i consolidar-se com a certamen de primera línia. L'arriscada aposta de canviar de ciutat i de nom en el 2010 no va sortir malament, ja que l'Italia Wave continua sent per el públic italià un punt de trobada, de música i de diversitat cultural.

El festival compta amb quatre escenaris independents amb la seva pròpia programació. Al centre de la ciutat, dins l'antiga fortalesa, hi ha CultWave, un espai on es fan xerrades, presentacions de llibres, cinema a la fresca i concerts de petit format, sobretot de jazz.

La Rotonda d'Arezzo és la plataforma nacional, un espai davant del mar per promocionar artistes italians i altres propostes com "*Diversidad*", un projecte europeu que vol promocionar les cultures urbanes. Els seus partners principals són l'EMO (European Music Office) i Diversités (França).

Les propostes d'electrònica es troben a l'escenari de l'Electrowave, amb artistes emergents d'arreu del món. Per últim, el Main Stage és l'escenari més gran i amb els caps de cartell del festival, amb propostes de pop anglès, mestissatge, música àrab, africana i reggae. Aquest és l'únic escenari del festival que fa pagar entrada i, a nivell tècnic, el més ben dotat.

El públic és abundant en tots els espais, tant els que tenen grans caps de cartell com els que acullen grups no tant coneguts. L'organització posa a disposició dels assistents autobusos gratuïts per traslladar-los des dels càmpings (situats fora de la ciutat) a tots els escenaris.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'edició 2010 de l'Italia Wave Love Festival va comptar amb la participació de dos grups catalans: La Kinky Beat i Ojos de Brujo. Els primers van ser els encarregats d'obrir la primera nit al Main Stage (estadi de Livorno), i, tot i que l'estadi no estava ple, la resposta del públic va ser molt bona. Ojos de Brujo van tancar el festival amb un concert en un estadi gairebé ple.

## VALORACIÓ

Italia Wave Love Festival és un dels festivals italians amb més repercussió a l'exterior. Amb una trajectòria de gairebé un quart de segle, els organitzadors saben molt bé a quin públic volen arribar i què és el que els agrada. La qualitat dels concerts és bona i sobretot molt variada.

Gràcies a la multiplicitat d'estils que es pot trobar en aquest festival qualsevol grup pot tenir cabuda en la programació, tot i que la repercussió mediàtica pot variar segons l'escenari. L'Italia Wave és un molt bon trampolí per presentar-se a Itàlia, ja no només a nivell de públic sinó també a nivell de premsa i discogràfiques. Malauradament, el certamen no contempla cap tipus de trobada entre programadors, encara que per als professionals del sector és un punt de referència.

## SFINKS!

**Boechout, Bèlgica**

**Any de creació:** 1975

**Anual**

**Dates 2011:** 29 a 31 de juliol

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

Dates: 30 de juliol a 1 d'agost

Espais: 3 escenaris i una zona amb atraccions per als nens

150 programadors acreditats

127 periodistes / mitjans de comunicació acreditats

40.000 visitants

Internacional

Obert al públic

De pagament

### ORGANITZACIÓ

Sfinks Animatie vzw

info@sfinks.be

www.sfinks.be

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Sfinks! és un festival de músiques del món que va néixer a Boechout (Anvers) ara fa 35 anys. En els seus inicis es tractava d'un festival de música folk. L'any 1992 van canviar de recinte i es van introduir canvis en la programació que van convertir el festival en una trobada d'amants de les músiques i cultures del món.

La programació es desenvolupa en tres escenaris: *Concerttent*, l'escenari principal, que acull artistes d'arreu i on el públic pot ballar seguint els ritmes llatins, africans, europeus, etc.; *Clubtent*, una carpa amb localitats de seient on es poden veure actuacions tradicionals i folklòriques de tot el món; i l'*Openair*, un petit escenari on es presenten espectacles de circ, titelles, dansa i música. Es tracta d'un festival multidisciplinari obert a tots els públics. Per als infants, hi ha una gran zona amb castells inflables, tallers de maquillatge, dansa i instruments. Una altra zona conté parades d'artesans i finalment hi ha diverses carpes amb bars i restaurants.

El públic, de totes les edats, ve principalment dels voltants d'Anvers i de la regió flamenca, però el fet d'estar agermanat amb el festival Esperanzah! fa que vinguin també espectadors des de Valònia i Brussel·les. A aquest públic autòcton s'hi ha d'afegir el públic internacional però, sobretot, el professional, que prové majoritàriament d'Europa, donat que Sfinks! coordina l'European Forum of Worldwide Music Festivals, una xarxa de 46 festivals de 18 països europeus, entre els quals està el Mercat de Música Viva de Vic.

Els concerts duren una hora aproximadament i, entre concert i concert, hi ha altres actuacions per a aquells que volen d'aprofitar-ho al màxim. Tots els concerts comencen molt puntuals. La programació és variada i de qualitat, en el 2010 amb artistes com Goran Bregovic, l'Orquestra Buena Vista Social Club, Canteca de Macao, Bart Peeters o Youssou N'Dour & le Super Étoile du Dakar.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El director artístic de Sfinks!, Patrick de Groote, coneix molt bé la tradició folk i world de la música catalana. Ha assistit en diverses ocasions al Mercat de Música Viva de Vic i, malgrat que en aquesta edició no hi va haver programació d'artistes catalans, és altament probable que en edicions futures s'acceptin propostes de world music de Catalunya.

## VALORACIÓ

Sfinks! és un festival de renom dins de l'àmbit de la world music. El públic és molt fidel i està molt motivat i el recinte està molt ben habilitat per a un festival d'aquestes característiques. Es tracta d'un gran terreny amb els espais molt ben diferenciats i amb acústica i condicions tècniques d'alt nivell. Els espais d'actuació estan coberts, fet molt important en un país tan plujós com Bèlgica.

Patrick de Groote, el director i programador, és una persona molt activa dins del sector de la world-folk tant de música com de dansa i arts escèniques en general. També és un dels organitzadors de Zomer van Antwerpen, un festival multidisciplinari que té lloc a Anvers durant l'estiu. Tot plegat facilita que tant l'Sfinks! com Zomer Van Antwerpen i ara també Esperanzah!, un festival belga (de Valònia) amb qui l'Sfinks! ha signat un acord de col·laboració, s'empeltin de world music oberta i mestissa.

Ja fa uns anys que aquest festival va canviar d'emplaçament i el resultat ha estat una gran millora. La programació és molt més ambiciosa, ja que pot acollir molt més públic i, en aquest sentit, s'han programat artistes de renom de la world music però sense oblidar en cap moment els joves talents.

L'European Forum of Worldwide Music Festivals té un paper decisiu per a què el nivell de la programació sigui elevat i d'ampli espectre europeu. És, doncs, aconsellable que els grups de world music catalans hi presentin les seves propostes ja que de l'actuació a Sfinks! en poden sorgir d'altres a un o més dels festivals que formen part de la mateixa xarxa.

## ESPERANZAH!

**Abbaye de Floreffe, Bèlgica**

**Any de creació:** 2000

**Anual**

**Dates 2011:** Agost

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 6 a 8 d'agost
- Espais: 3 escenaris
- 27.800 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Esperanzah! World Music Festival  
info@esperanzah.be  
www.esperanzah.be

### DESCRIPCIÓ GENERAL

El Festival Esperanzah! se celebra cada primer cap de setmana d'agost a l'abadia de Floreffe, un indret que durant la resta de l'any és un internat. Es tracta d'un festival de World Music amb la voluntat d'afavorir l'obertura i el mestissatge cultural, servir de lloc de trobada de cultures i generacions, així com mostrar formes culturals diferents a través de la música.

El certamen és un punt de trobada important per als amants de les músiques del món. A l'edició 2010 s'hi van desplaçar al voltant de 28.000 persones. Esperanzah! atrau un públic molt divers, tot i que majoritàriament jove. La procedència dels assistents és bàsicament de la regió valona i Brussel·les capital, però des que es va signar un acord de col·laboració amb el festival Sfinks! (de la regió flamenca), el públic també prové de Flandes. Els programadors internacionals hi assisteixen com a convidats, amb invitació, i el festival no proporciona cap llistat dels professionals presents.

El recinte del festival està situat al voltant de l'abadia de Floreffe, amb tres escenaris, un dels quals, de mides més reduïdes, dedicat a petites formacions. Paral·lelament al

festival hi ha un mercat d'artesanía i una zona dedicada a les ONG. En aquesta zona s'hi organitzen diferents activitats d'àmbit sociocultural. Durant el festival s'emet una programació radiofònica que gira a l'entorn de l'actualitat del certamen: entrevistes als artistes, als organitzadors i a altres participants i retransmissió dels concerts.

El 2009, Esperanzah! va signar un conveni de col·laboració amb l'Ajuntament del Prat de Llobregat on, des de l'any 2010, també s'organitza un festival franquícia de l'Esperanzah!. D'aquesta manera es faciliten l'intercanvi de grups, les condicions tècniques i, sobretot, el festival belga aporta la seva experiència.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Dos conjunts catalans van formar part de la programació de l'Esperanzah! 2010: Ojos de Brujo i Muyayo Rif, ambdós molt ben acollits pel públic. Després dels respectius concerts, els artistes van ser entrevistats a Radio Esperanzah! on van explicar el seu projecte i van tocar algunes cançons en directe.

## VALORACIÓ

Esperanzah! és un festival molt consolidat i amb un públic molt fidel i especialitzat. El recinte de concerts és molt especial pel fet d'estar situat al voltant d'una abadia.

Els concerts s'organitzen en alternança entre els diferents espais, la qual cosa permet que el públic es desplaci d'un escenari a un altre i que no hi hagi discriminació entre actuacions, ja que tots els artistes tenen les mateixes probabilitats de ser escoltats.

No ens consta que hi hagi una gran assistència de programadors internacionals. És un festival més aviat adreçat al públic general.

Atès que des de 2009 hi ha signat un conveni per exportar la fórmula de l'Esperanzah! al Prat de Llobregat, les facilitats per acceptar grups catalans de músiques del món a Floreffe augmenten, així com els possibles intercanvis.

# BERLIN MUSIC WEEK

(ALL2GETHERNOW / POPKOMM / JAZZKOMM / BERLIN FESTIVAL)

**Berlín, Alemanya**  
**Anual**

## INFORMACIÓ TÈCNICA

### **all2gethernow ( 6 a 11 setembre)**

- Any de creació: 2009
- Dates: 6 a 12 de setembre
- 130 conferències
- 253 ponents
- 2.000 professionals (2009: 1.000)
- Internacional
- Públic professional
- De pagament

### **Popkomm ( 8 a 10 setembre)**

- Any de creació: 1988, des del 2004 a Berlín
- Anual (el 2009 no es va fer)
- 470 expositors de 20 països ( 2008: 843 expositors provinents de 57 països)
- 60 showcases (2008: més de 400 concerts i dj stes)
- 14 escenaris (2008: més 25 escenaris oficials)
- 7.500 visitants professionals (2008: 14.000)
- 800 periodistes de 21 països
- Internacional
- Públic professional (fira) i públic general (showcases)
- De pagament

### **Berlin Festival ( 10 i 11 setembre)**

- Any de creació: 2005
- Anual (el 2008 no es va fer)
- Propera edició: setembre de 2011
- 60 actuacions
- 3 escenaris
- 15.000 visitants
- Internacional
- Públic professional i general
- De pagament



**all2gethernow**

newthinking communications GmbH  
info@newthinking.de

**Popkomm**

Popkomm GmbH  
info@popkomm.de  
www.popkomm.de

**Berlin Festival**

www.berlinfestival.de  
info@berlinfestival.de

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Aglutinats sobre el nou denominador comú *Berlin Music Week*, el 2010 van tenir lloc a Berlín de manera conjunta tres esdeveniments professionals relacionats amb la música i la indústria musical: el Popkomm (fira amb showcases), l'all2gethernow (congrés) i el Berlin Festival (festival).

El 2009, amb la cancel·lació del Popkomm, va sorgir la plataforma all2gethernow (a2n) que, per tapar el forat que havia deixat el Popkomm, va organitzar un congrés sobre el món de la música. Per la seva banda, el Berlin Festival és un festival anual que es fa a Berlín des del 2005.

El 2010, per primera vegada, es van aplegar tots tres en les mateixes dates i sota un mateix paraigua organitzant la primera *Berlin Music Week*. L'objectiu oficial era donar més rellevància a la indústria musical alemanya, i especialment a Berlín com a centre de producció musical. L'objectiu indirecte, evitar que una nova cancel·lació del Popkomm tornés a deixar un buit de grans dimensions difícil de superar, ja que durant tot l'any, malgrat els missatges tranquil·litzadors del seu equip, en els cercles professionals va regnar l'escepticisme sobre el retorn i el nou format de la fira.

L'all2gethernow engloba tres esdeveniments: *#a2n\_camp* (workshops i xerrades), *#a2n\_conference* (conferències), i *#a2n\_forum* (resum i conclusions). El *#a2n\_camp* va tenir lloc dilluns i dimarts a la Kulturbrauerei (una antiga fàbrica de cervesa reconvertida en espais polivalents, al barri de Prenzlauer Berg) on, en una vuitantena de xerrades, es va discutir sobre un ventall ampli d'aspectes del món musical: l'art de la música, models de negoci, llicències i copyright, màrqueting i distribució, mitjans de comunicació i tecnologia, i política i cultura. L'*#a2n\_conference*, dimecres i dijous, es va celebrar a l'antic aeroport de Tempelhof en paral·lel al Popkomm, on van continuar les xerrades, gairebé una quarantena. El 2010, aprofitant el debut del Jazzkomm, també es va organitzar alguna conferència sobre el món del jazz. Finalment, divendres i dissabte, en el marc de

l' *#a2n\_forum*, es van posar en comú els resultats i conclusions que s'havien tret durant tota la setmana al mateix aeroport de Tempelhof, coincidint amb el Berlin Festival. En total, hi va haver 130 conferències, 253 ponents i 2.000 professionals en sis dies.

El Popkomm va tornar després d'un any de pausa amb un format diferent. Si bé fins el 2008 havia englobat la fira, les conferències i els festivals, en aquesta ocasió només va organitzar la fira amb els showcases pertinents.

El nou Popkomm 2010 va arribar amb un equip de gestió completament nou (a excepció del gerent) i amb un nou espai (ja no es fa a la Fira de Berlín, sinó a l'antic aeroport de Tempelhof). Com a novetat destacà també que, mentre dimecres i dijous es van mantenir com a dies exclusivament professionals, divendres la fira es va obrir al públic general.

En la 21a edició del Popkomm es va apreciar un clar descens tant del nombre d'expositors com de professionals. En total, hi va haver 470 expositors de 20 països diferents, una mica més de la meitat dels que van assistir-hi el 2008 (843 de 57 països), i 7.500 professionals, gairebé la meitat que en l'anterior edició, que es va tancar amb uns 14.000 acreditats.

Paral·lelament a la fira es va organitzar un programa de networking, amb la possibilitat de contactar amb professionals de diversos països (*Meet India*, *Meet South Africa* o *Meet Estonia*), agents (*Meet the Managers*) o festivals (*Meet PrimaveraPro*). Un altre acte va ser l'International Speed Meeting, en què durant una hora els participants podien conèixer professionals dels països escollits (Suïssa, Àustria, Canadà, Suècia, Índia, Sud-àfrica i Irlanda) en breus trobades de 7 minuts.

L'organització també va posar a disposició d'alguns festivals i empreses el *business lounge*, espai amb una petita taula i cadires per poder-se reunir amb artistes o clients potencials.

Finalment, 60 concerts de mitja hora de durada en 14 sales situades al mateix recinte firal i al barri de Kreuzberg van formar el programa de showcases. Les oficines d'exportació d'Irlanda, Canadà, els països escandinaus, així com el festival britànic The Great Escape van organitzar alguns dels showcases.

Cal destacar també el debut modest del Jazzkomm. El jazz va tenir per primera vegada presència a la fira amb una vintena d'estands i showcases a Tempelhof durant el dia i a la Kulturbrauerei al vespre, així com també al congrés de l'a2n.

Divendres i dissabte, al mateix aeroport de Tempelhof es va celebrar per cinquena vegada el Berlin Festival, un festival internacional d'indie, rock i electrònica amb caps de cartell com Editors, Hot Chip o Fatboy Slim. En total s'havien programat 60 concerts en tres escenaris diferents. Les 15.000 persones que van assistir-hi van veure com, per raons de seguretat, s'anul·lava el festival cap a quarts de tres de la matinada del dissab-

te, malgrat hi havia concerts previstos fins a les sis. La decisió presa pels organitzadors –conjuntament amb la policia–, motivada en part per la psicosi existent arran de la catàstrofe a la Love Parade de Duisburg, va fer reestructurar també el programa del segon dia, de tal manera que el festival es va acabar a les 23h de dissabte i alguns grups no van poder actuar.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El festival català Primavera Sound va participar en el programa de networking amb el *Meet PrimaveraPro*, en què es va fer una petita presentació del festival. A més, tenien un espai dins del business lounge, que els va permetre reunir-se amb diferents artistes i oficines d'exportació.

Els representants de la versió alemanya del festival In-Edit, que estan preparant la primera edició del festival de documentals musicals a Berlín de cara al 2011, també van ser presents al Popkomm amb la projecció de dos films.

## VALORACIÓ

La Berlin Music Week va ser, segons els organitzadors, un èxit, però també es respira escepticisme en el sector, i la veritat és que s'han de puntualitzar algunes dades distribuïdes per l'organització.

L'all2gethnow va doblar el públic professional respecte l'any 2009 i va oferir un programa de conferències extremadament ampli. Moltes xerrades tenien lloc en paral·lel, de manera que els professionals no donaven a l'abast i en diverses ocasions es veien sales més aviat buides. Sis dies de congrés són segurament excessius.

Pel que fa al Popkomm, el descens gairebé fins a la meitat tant d'expositors com de professionals respecte al 2008 deixa clar que l'anul·lació del certamen l'any 2009 l'ha afectat clarament. A més, cal destacar que la majoria d'estands eren d'oficines d'exportació i gairebé no hi havia empreses del sector, segurament poc convençut pel nou concepte del Popkomm. Concepte, d'altra banda, que es va explicar de manera poc coherent durant els mesos anteriors a la fira.

L'efectivitat del programa de networking també és relativa, ja que per l'International Speed Meeting no calia apuntar-se prèviament, per la qual cosa no es garantia cap quòrum. I altres activitats com el *Meet Managers* o el *Meet PrimaveraPro* eren més aviat presentacions que networking pròpiament dit. Com a aspecte positiu, cal destacar el business lounge, on festivals i empreses tenien un espai per reunir-se i on se'ls podia contactar fàcilment.

Molts dels showcases tenien lloc paral·lelament a diversos locals de la ciutat, fet que dificultava als professionals poder veure gaire grups.

El debut del Jazzkomm tampoc va acomplir les expectatives promeses pels organitzadors, ja que només amb una vintena d'estands el certamen no es pot comparar amb el Jazzahead! de Bremen. Alguns professionals es mostraven indignats amb els organitzadors, ja que es consideraven estafats per haver hagut de pagar una acreditació relativament cara (236 € per trobar-se amb una fira de jazz que qualificaven de ridícula.

El Berlin Festival a poc a poc s'està fent un nom dins del circuit de festivals internacionals, oferint cada any un cartell amb grups més importants. Va ser una llàstima que alguns concerts no es poguessin fer, però els organitzadors ja van manifestar la seva voluntat d'organitzar un altre esdeveniment per compensar aquest fet en els propers mesos.

Finalment, cal dir que s'hauria de millorar la comunicació, ja que el fet que siguin tres organitzadors diferents no ha fet fàcil el funcionament general de la Berlin Music Week. Caldrà esperar què es proposa de cara l'any vinent, ja que ara per ara es continua respirant escepticisme.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESSES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera poc interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 0
- Valoració dels contactes: ns/nc
- Països d'on provenen els contactes: ns/nc
- Volum de negoci: Inferior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% no hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% no la recomanen

# ROBOT FESTIVAL (DIGITAL PATHS INTO MUSIC AND ART)

**Bolonya, Itàlia**

**Any de creació:** 2008

**Anual**

**Dates 2011:** a concretar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates; 15 a 19 de setembre
- Espais: Teatro Comunale, Palazzo Re Enzo, i les discoteques Kindergraten i Link
- 15 mitjans de comunicació nacionals acreditats
- 10.000 visitants
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Associazione Culturale SHAPE

info@robotfestival.it

www.robotfestival.it

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Robot és un festival de música electrònica i arts digitals que el 2010 va arribar a la seva tercera edició. L'entitat organitzadora, l'Associació Cultural Shape, té com a objectius principals planificar i promoure productes i produccions artístiques de naturalesa diversa, creant noves formes d'art, ja sigui experimental o d'entreteniment, dins el camp de la cultura contemporània.

El festival es concreta en quatre vespres de programació d'artistes audiovisuals, interdisciplinaris i discjòqueis, aquests últims amb forta presència internacional, especialment d'Estats Units i Gran Bretanya. En l'última edició hi va haver un 70% de participació nacional, i el 30% restant internacional, i des de l'organització volen a poc a poc que la proporció sigui 50/50. Els programadors del festival obren una convocatòria a través del seu web on els artistes audiovisuals poden enviar les seves propostes per ser presentades durant el certamen.

Des de la primera edició, el Robot Festival s'ha desenvolupat dins les sales del Palazzo Re Enzo, edifici emblemàtic de Bolonya, al bell mig del centre històric. La programació està dividida en tres seccions: actuacions en directe de prop d'una hora per discjòquei, instal·lacions de vídeo (secció anomenada *Call4 Robot*), i els workshops. Un dels atractius del Robot és la contraposició entre aquest palau del segle XIII i la modernitat de les propostes que s'hi desenvolupen. A partir de mitjanit la programació musical es trasllada a dues emblemàtiques discoteques als afores de Bolonya.

El tema del festival 2010 ha estat la hibridació en les tècniques artístiques. Durant els quatre dies s'hi van poder veure propostes d'il·lustració digital, jocs interactius, música i vídeo i una actuació de dansa on els ballarins pintaven un espai digital a través dels seus moviments.

El Robot Festival té una gran quantitat de públic, majoritàriament jove i aficionat a la música electrònica. Per contra, la participació de professionals del sector és gairebé nul·la, així com de premsa i programadors internacionals.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'ICIC va muntar un estand sota la marca Catalan! Music que va servir de punt d'informació sobre el mercat musical electrònic català. A l'espai que el festival dedicava als estands no hi havia presència internacional. En l'edició 2010 no hi va participar cap artista català.

## VALORACIÓ

El Robot Festival és un festival jove, però els seus organitzadors tenen idees molt clares sobre la línia que volen seguir. A nivell tècnic disposen de molt bones infraestructures, grans facilitats per als discjòqueis i artistes, i la disposició de les sales, les projeccions i les obres visuals és molt bona. A la planta baixa i la primera planta hi ha les pistes on actuen els discjòqueis i a la segona planta estan disposats els espais per a les obres multimèdia.

La rebuda per part del públic és molt bona i creiem que amb els anys aquest resposta anirà in crescendo. De moment, però, des de l'organització no tenen intenció de fer cap tipus de trobada entre professionals. El seu objectiu principal és el públic.

**Kendal, Regne Unit**

**Any de creació:** 2006

**Anual**

**Dates 2011:** setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 2 a 5 de setembre
- Espais: diferents localitzacions arreu del poble de Kendal
- Showcases
- 105 professionals acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- Gratuït, però amb alguns dels espectacles de pagament

## ORGANITZACIÓ

X.trax

info@xtrax.org.uk

www.mintfest.org / www.xtrax.org.uk

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Mintfest és un festival d'arts de carrer que ofereix a promotors, programadors i també al públic general 3 dies d'espectacles de tota mena. És el quart any que l'organitza Xtrax, promotora d'esdeveniments que és coneguda sobretot pel festival del mateix nom. De fet, la idea que hi ha darrera el Mintfest és presentar-lo com a festival líder de la comarca de Lake District, al nord d'Anglaterra.

En la programació s'hi troben espectacles de teatre, circ, dansa i música de companyies britàniques però també internacionals. Encara que es tracta d'un festival obert al públic general, s'hi organitzen activitats destinades únicament als delegats professionals, que hi assisteixen per comprar espectacles i per fer contactes amb la resta d'assistents.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En aquesta edició 2010, la participació catalana va ser prou significativa. La programació va incloure les representacions d'Atempo i de Ponten Pie, respectivament. Atempo estaven programats dues nits, amb una sessió cada nit, però només van poder oferir el seu espectacle una de les nits per causes meteorològiques. Ponten Pie van fer un total de 6 representacions, totes elles amb gran èxit de públic.

D'altra banda, l'ICIC i l'Associació de Professionals de Circ de Catalunya (APCC) van tenir també participació activa en unes conferències sobre internacionalització i projectes en desenvolupament. El president de l'APCC va fer una presentació sobre la feina de l'associació i La Central del Circ. L'organització del MintFest es va mostrar molt interessada a fer una presentació més àmplia de l'APCC i de La Central del Circ en l'edició 2011 del festival. La representant de l'ICIC al Regne Unit va fer una presentació explicant de quina manera dona suport a la cultura catalana a nivell internacional. La presentació va ser molt ben rebuda i diverses companyies i productors britànics van mostrar-se interessats a aconseguir informació sobre Catalunya per establir-hi contactes en el futur.

## VALORACIÓ

El Mintfest ve a ser el germà petit de l'Xtrax, cosa que fa que el nombre de professionals assistents sigui bastant elevat. I com que la programació està perfectament estructurada, permet que es puguin veure la majoria d'espectacles. Per això la majoria de programadors que es desplacen a Kendal veuen moltes de les companyies que participen al festival. D'aquesta manera, aconseguir entrar a la programació del Mintfest és molt productiu (les candidatures es presenten a Xtrax).

Les activitats organitzades per als delegats provoquen un intercanvi molt positiu de contactes pel que fa a la zona nord del Regne Unit i d'Escòcia. Tot i així, la realitat és que el Mintfest no és la millor fira del Regne Unit per desplaçar-s'hi expressament.



# REEPERBAHN CAMPUS & REEPERBAHN FESTIVAL

**Hamburg, Alemanya**

**Any de creació:** 2006

**Anual**

**Dates 2011:** 22 a 24 de setembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 23 a 26 de novembre
- Espais: diversos pubs i clubs al voltant del Reeperbahn
- 1.500 professionals acreditats al Campus
- 17.000 visitants al festival
- Obert a professionals (campus i showcases) i al públic (festival)
- Internacional
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Inferno Events GmbH & Co. KG

[www.reeperbahnfestival.com](http://www.reeperbahnfestival.com)

[www.reeperbahncampus.com](http://www.reeperbahncampus.com)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

Cada mes de setembre des de 2006, Hamburg acull el Reeperbahn Festival, amb concerts a diversos clubs i espais al voltant del "Reeperbahn", un dels carrers més cèntrics de la ciutat alemanya, conegut sobretot per la gran quantitat de clubs, bars i sex-shops que es concentren a la zona. En un d'aquests clubs al Reeperbahn va ser on, a principis dels anys 60, els Beatles van començar la seva trajectòria musical, tocant cada nit durant gairebé un any i mig.

El Reeperbahn Festival, creat amb el SXSW d'Austin com a referent, ofereix al públic professional (agents, bookers, festivals i discogràfiques, entre d'altres) un ampli ventall musical, amb gairebé 190 bandes de pop, folk, soul i rock el 2010, amb grups relativament novells i alguns noms més coneguts com el nordamericà Cee-Lo Green, que va tocar a la Warner-Night, o la cantant country Caitlin Rose.

En paral·lel al festival, des de fa dos anys també té lloc el Reeperbahn Campus – Creative Industries Northern Europe Meeting, un programa específic de xerrades, conferències i *workshops* dirigits als 1.500 professionals acreditats, provinents de 22 països, dels quals uns 300 eren periodistes internacionals. En total, 150 ponents van participar en la setantena d'activitats del Campus 2010.

Tant el festival com el Campus tenen lloc a la mateixa zona del Reeperbahn, facilitant l'afluència de públic entre els espais. Els concerts del Reeperbahn Festival van fer-se a 21 clubs, mentre que les activitats del Reeperbahn Campus es van realitzar al Schmidt Theater i a 15 pubs propers, que acollien tant programació del campus com els *lounges* d'algunes empreses, associacions i oficines d'exportació estrangeres.

La presència i estratègia de les oficines d'exportació estrangeres al festival va variar segons els casos. L'oficina d'exportació de la música nòrdica NOMEX disposava d'un *lounge* propi, situat a un dels pubs, on rebien les visites i on programaven *showcases* dels seus artistes. Swiss Music Export, per la seva banda, també va llogar un pub, on va organitzar una *raclette* i un *showcase* al qual s'accedia només amb invitació. A un altre pub, els holandesos BUMA van organitzar, juntament amb l'associació alemanya de programadors (BDW), un *brunch-matchmaking*. CIMA (Canada) va organitzar un *showcase* a un altre pub, de manera que els grups canadencs participaven tant al programa oficial del festival (obert també al públic general), com al *showcase* (d'accés exclusiu als programadors). França, per la seva banda, tenia diversos grups al programa oficial del festival.

Pel que fa a les associacions, el VUT (Unió Fonogràfica Independent), el BDW (Associació alemanya de programadors) o l'IMUC (Associació d'interessos de mànagers i consultors musicals) van aprofitar per celebrar les seves assemblees anuals durant el Reeperbahn Campus. Altres fires musicals, com el C/O POP de Colònia o el SXSW d'Austin (EUA) van organitzar recepcions de promoció dels seus mercats en col·laboració amb Reeperbahn.

La programació s'arrodonia amb el Reeperbahn Arts a algunes galeries i botigues del centre de la ciutat, amb una mostra de pòster-artwork i altres esdeveniments relacionats amb el disseny i el còmic.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Aquesta 5a edició del Reeperbahn Festival & Campus va comptar amb la presència d'un representant de la Sala Apolo dins del programa *Club Internacional de la Initiative Musik*, programa on es volia aprofundir en la problemàtica i els reptes actuals dels clubs europeus que programen música en directe.

El Reeperbahn Festival es consolida com un dels *club festivals* més important d'Alemanya, sobretot per descobrir noves propostes del pop-rock, juntament amb el CO/POP de Colònia (més per electrònica i música alternativa). A més, la 2a edició del Campus va gaudir d'una bona acollida per part del públic professional, que valorava un programa de conferències centrat en el sector de la música en viu i l'entreteniment, abordant problemàtiques específiques del sector. Van ser habituals les comparacions amb el Popkomm, que havia tingut lloc a Berlín només uns dies abans i on el programa era més ampli però també menys específic.

El fet que la majoria dels espais estiguessin a pocs minuts de distància caminant facilita la mobilitat entre els concerts i les xerrades. D'altra banda, aquest format obert, amb múltiples espais i activitats paral·leles i sense un centre únic de trobada, pot resultar un format més difícil per a algun participant nou, ja que aquesta estructura més informal també fa més complicat trobar *partners*.

## LIVE UK THE SUMMIT

**Londres, Regne Unit**

**Any de creació:** 2007

**Annual**

**Dates 2011:** a confirmar

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 6 i 7 d'octubre
- Espais: Hotel Radisson
- 250 assistents
- Internacional
- Professional
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

Live UK Events Ltd.

info@liveuk.com

www.liveuksummit.com

### DESCRIPCIÓ GENERAL

Live UK The Summit és una trobada de professionals del món de la música en viu. Durant dos dies es reuneixen a l'Hotel Radisson promotors, agents, directors de festivals, mànagers i empreses de serveis, entre d'altres.

Durant el dia es compaginen conferències i seminaris sobre assumptes d'actualitat del sector de la música en viu amb espais i moments per a les trobades informals i per a la realització de contactes. Al vespre es realitzen activitats com un sopar per a tots els assistents i l'entrega de premis Live UK.

Les conferències del 2010 van incloure temàtiques com el desenvolupament d'audiències; la relació entre mànagers i agents; els drets d'autor i les societats de gestió; la recerca de noves fonts d'ingressos; la seguretat als festivals; la proliferació de festivals; la sostenibilitat econòmica i mediambiental i d'altres assumptes d'actualitat.

El 2010 no va assistir a Live UK The Summit cap companyia catalana.

## VALORACIÓ

Live UK The Summit és una bona conferència de petit format per realitzar contactes amb la indústria de la música en viu al Regne Unit. El perfil dels assistents es decanta més per empreses grans que per petites i mitjanes, tot i que també se'n poden trobar. Exemples dels participants podrien ser els directors de festivals com l'Isle of White Festival, Reading, Leeds o Big Chill; directors d'agències com The Agency Group o Solo Agency; representants de grans espais com Wembley Arena o l'O2; directius de grups empresarials com MaMA Group, Academy Group o HMV (que recentment ha entrat al sector de la música en viu mitjançant l'adquisició de MaMA Group).

Aquest esdeveniment vol ser el nou competidor del ja establert ILMC, seguint un format similar i buscant una franja de mercat semblant.

## IN THE CITY

**Manchester, Regne Unit**

**Any de creació:** 1992

**Annual**

**Dates 2011:** a confirmar

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

Dates: 13 a 16 d'octubre

Espais: City Inn Hotel

220 showcases a 20 sales

1.500 professionals acreditats

Internacional

Professionals (conferències) i obert al públic (showcases)

De pagament

### ORGANITZACIÓ

In The City

[gavin@inthecity.co.uk](mailto:gavin@inthecity.co.uk)

[www.inthecity.co.uk](http://www.inthecity.co.uk)

### DESCRIPCIÓ GENERAL

In The City és la fira de la indústria musical més important de Manchester. Amb 18 anys de recorregut, ha passat diverses etapes de més i menys projecció. Després de dues edicions que varen generar dubtes sobre la continuïtat de la fira, en el 2010 l'organització va aconseguir millorar en tots els àmbits i va tornar a situar la fira al capdamunt del calendari musical del Regne Unit. Va ser tot un èxit d'assistència i l'opinió general destacava tant la qualitat de les conferències, seminaris i trobades de professionals com la programació dels grups i la qualitat de les sales de concerts.

La seu de la conferència també va canviar, i el City Inn Hotel es va convertir en la base d'operacions idònia per a les sessions de treball i trobades de professionals. Altres aspectes destacats varen ser la retransmissió en directe de programes de la cadena de ràdio BBC6 i les entrevistes a professionals de renom sobre l'actualitat de la indústria. D'acord amb les dades facilitades per l'organització, el nombre d'acreditats es va incrementar en un 70% respecte a l'any 2009.

In The City segueix l'estructura clàssica de fires al Regne Unit, consistent en organitzar conferències, seminaris i trobades de professionals durant el dia i concerts en format showcase al vespre.

En l'àmbit de les conferències i seminaris, es varen realitzar diverses sessions de gran interès, cobrint temàtiques com el mercat de la música en viu a la Xina, la influència dels blogs nordamericans, com preparar l'assistència a la fira South By South West, el management d'artistes de música electrònica, la història de grans segells discogràfics com Creation Records,...

També cal destacar que en aquesta edició es van programar per primera vegada pel·lícules i documentals relacionats amb la món de la música, com per exemple *The Beat is The Law* i *Mogwai Burning*.

Els concerts, als quals també pot assistir públic general, varen incloure aproximadament 220 grups que varen actuar repartits en 20 sales durant els tres dies que va durar la fira. Com és habitual en una fira dedicada a grups emergents, la qualitat era irregular i es varen poder veure grups preparats per saltar a l'escena professional i d'altres que encara necessitaven temps per madurar les seves propostes.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

El grup Mujeres va actuar com a part dels showcases de la fira 2010, i l'empresa Sones hi va assistir en qualitat de mànagers del grup. L'ICIC també va assistir a la fira per a realitzar nous contactes, enfortir relacions existents i informar sobre el desenvolupament de la fira.

## VALORACIÓ

La valoració d'aquesta edició de la fira és molt positiva. Després de dos anys amb alguns problemes, In The City ha sabut reinventar-se, millorar i tornar a ser referència al mercat britànic. L'ambient general era molt engrescador i el perfil d'assistents molt divers, concentrant tant grans empreses com petits i mitjans empresaris del sector.

La seva distància en dates en relació a les altres dues fires competidores al Regne Unit (The Great Escape i Liverpool Sound City, al maig) també va ajudar a facilitar la convocatòria de professionals.

# JIMI (JOURNÉE DES INITIATIVES MUSICALES INDEPENDENTES)

**Champigny-sur-Marne, França**

**Any de creació:** 2007

**Anual**

**Dates 2011:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 9 d'octubre
- Espai: Centre Culturel Gerard Philippe
- 350 professionals acreditats
- 8 showcases
- 105 estands
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Festi'Val-de-Marne

[charlottebozza@festivaldemarne.org](mailto:charlottebozza@festivaldemarne.org)

[festivaldemarne@festivaldemarne.org](mailto:festivaldemarne@festivaldemarne.org)

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El 9 d'octubre de 2010 va tenir lloc la 4a edició de la JIMI, *Journée des Initiatives Musicales Independantes*, integrada en la programació del Festival de Marne. Els objectius principals d'aquest esdeveniment són donar a conèixer els actors del sector de la música independent, posar en relació aquests actors i el públic, els mitjans, els prescriptors i les institucions, afavorir les col·laboracions i fer circular la informació. En aquesta edició 2010 es van programar un total de 8 showcases, es van organitzar 4 conferències i hi van participar 105 organismes amb estand. Els organismes presents eren sobretot segells discogràfics, productors de gires, col·lectius, federacions, institucions, xarxes, grafistes, editors i mitjans de comunicació. Aquesta edició va comptar amb una bona assistència de públic, unes 1.000 persones.

En total, al JIMI van assistir-hi un total de 350 professionals, dels quals 182 pertanyien a les 105 organitzacions expositors i la resta eren convidats de l'organització. En-



tre els 350 professionals acreditats hi havia diversos perfils: festivals, serveis culturals d'ajuntaments, sales, productores, empreses de difusió, xarxes professionals, mitjans de comunicació, fanzines i institucions. Pel que fa als professionals estrangers només n'hi va haver 4 a més de l'ICIC: 3 de Bèlgica i 1 d'Itàlia.

El festival estava dividit en diferents zones i activitats:

- Debats: 4 debats organitzats pel RIF, AF83, CD1D/ Feppra/Feppia i Intersquat Paris, al voltant de les temàtiques següents: *Concursos, residències, dispositius d'acompanyament, verdaderes ajudes per als artistes?*; *Com desenvolupar la seva comunitat de fans gràcies al web?*; presentació de les plataformes regionals de les federacions de segells independents i de la plataforma nacional CD1D i finalment, *l'Okupació il·legal però legítima, una alternativa cultural i social?*;
- Una batalla de grafitis entre els col·lectius Humungus, Les Barrocks i Kronik;
- Una exposició presentada per Rock Artwork;
- Dos espais d'escolta i de consulta de les produccions dels expositors (CD, videoclips i documentals)
- Dos escenaris amb concerts, amb actuacions de diversos grups francesos, entre els quals Domb; Les Ramoneurs de Menhirs; Speed Caravan; Curry&Coco; La Canaille; The Inspector Cluzo; Framix i Dissonant Nation.

Finalment, cal dir que en aquesta quarta edició el pressupost del Saló es va reduir en un 30%, raó per la qual es va canviar l'espai clàssic de la JIMI per un lloc més aïllat del centre neuràlgic del Festival de Marne.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'ICIC va disposar d'un petit estand Catalan! Music a l'espai d'exposició del saló. S'hi van distribuir els recopilatoris Catalan! Music 2010 així com altres materials de promoció de la música que es fa a Catalunya.

## VALORACIÓ DE LA FIRA

La curta durada del JIMI dificulta l'avaluació del potencial d'aquesta trobada on hi havia bona part dels actors claus de l'escena musical independent francesa. Per l'estand van passar, sobretot, institucions, productores i artistes, però pocs programadors.

Pel que es va poder veure i intercanviar amb altres assistents, és un saló accessible, molt distès, amb agents del món independent francès que no es poden trobar a altres fires i amb els quals és molt fàcil entrar en contacte. També hi havia segells que buscaven artistes, cosa no molt corrent en altres salons.

De cara a l'edició del 2011, i si les condicions econòmiques ho permeten, la JIMI té una clara voluntat europea.

## MaMA EVENT

**París, França**

**Any de creació:** 2009

**Anual**

**Dates 2011:** a confirmar

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 15 a 16 d'octubre
- Espais: Elysée Montmartre i altres sales del barri 18 de París
- 55 showcases
- 1.926 professionals acreditats, de 39 països
- 120 periodistes acreditats
- Internacional
- Obert al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

MaMA Event

[contact@mama-event.com](mailto:contact@mama-event.com)

[www.mama-event.com](http://www.mama-event.com)

### DESCRIPCIÓ GENERAL

El 15 i 16 d'octubre va tenir lloc la segona edició del MaMA Event, cita internacional per als professionals de la música. La primera edició d'aquesta trobada professional va celebrar-se l'any 2009 en el marc del festival Le Printemps de Bourges, però el 2010 es va decidir canviar el format i fer-la a París. De París es va escollir el barri 18, al nord de la ciutat, perquè és el que té una major concentració de sales de concerts. El festival té un objectiu molt clar de *networking* i té una clara obertura a l'internacional.

Durant dos dies es van programar 55 showcases de grups provinents de 13 països. Les trobades professionals es dirigien exclusivament al públic professional però els concerts, que van tenir lloc a les sales més importants del barri 18 de París, també eren obertes al gran públic. Van participar-hi un total de 1.926 professionals, dels quals un 30% eren estrangers, provinents de 39 països. Van ser-hi presents, també, un total de 120 periodistes, i 5.000 persones, segons dades de l'organització, van assistir als concerts organitzats a sales i bars.

El perfil dels professionals participants fou clàssic: festivals, serveis culturals d'ajuntaments, sales, productores, empreses de difusió, xarxes professionals i institucions.

El festival es divideix en diferents zones i activitats:

- *L'Élysée Montmartre*, sala molt coneguda de la nit de la capital francesa on es va situar l'espai professional de la trobada;
- Concerts: un total de 60 artistes, dels quals 20 eren estrangers, van actuar a sales tan conegudes com La Cigale, La Boule Noire, Le Divan du Monde, Les Trois Baudets i el Bus Palladium, a més dels bars del barri. Es van fer un total de 55 concerts;
- Conferències: un total de 20, amb participants de renom internacional i d'importants organismes com el CNV i la SACEM, directors de sales, empreses de management i booking, institucions i fins i tot la primera adjunta de l'alcalde de París;
- *Speed Meetings*., cada dia es va organitzar una sessió de Speed Meeting de dues hores. Aquestes trobades van permetre fer molts contactes en poc temps i establir un diàleg directe i personalitzat. L'objectiu era posar en contacte els professionals francesos amb els seus homòlegs internacionals;
- *Modules How to*: proposats per l'agència Af83, especialitzada en comunicació per internet, foren uns tallers dedicats a presentar les últimes novetats de web;
- Aperitius professionals: es van organitzar dues sessions d'aperitius per dia, una a les 13h i una altra a les 17h. Era un moment en què els organismes presents al MaMa muntaven uns estand efímers per presentar la seva activitat.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La representació catalana en 'aquesta segona edició va comptar amb la presència de l'ICIC i de les empreses Gat Records, Get Your Acts Together, Madma Produccions Musicals i WAM/World Around Music. A més també hi van assistir dos representants del Mercat de Música Viva de Vic i un representant de l'Institut de Cultura de l'Ajuntament de Barcelona.

## VALORACIÓ DE LA FIRA

La segona edició d'aquesta trobada professional ha experimentat un augment en el número d'assistents. Aquest fet dona raó a l'aposta que han fet els organitzadors de canviar de dates i de lloc respecte a l'anterior edició, i consolida ràpidament Mama Event com una de les cites a tenir en compte dins les trobades professionals del sector musical a Europa.

El fet de no comptar amb estands va donar molta importància als *speed meetings* com un dels punts bàsics per trobar possibles partners a l'estranger. Tot i així, és molt important estudiar bé els perfils dels assistents amb antelació i demanar entrevistes abans de venir a la trobada, independentment dels *speed meetings*. Aquesta és una de les claus de l'èxit de la participació en aquesta fira.

A nivell de concerts, molt encertada la ubicació de les sales, que permet veure tots els

concerts sense necessitat d'utilitzar cap mena de transport. Potser alguns bars tenien aforaments massa petits (15 o 20 persones). Aquest és un element a tenir molt en compte en vistes a possibles programacions d'artistes catalans en un futur proper.

En resum, MaMA Event és una bona oportunitat per a la indústria catalana que vol obrir nous mercats, sobretot, a nivell europeu.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 66% creu que s'han acomplert; el 33% restant creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 8
- Valoració dels contactes: 66% els considera interessants; 33% no els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Angola, Bulgària, Colòmbia, Espanya, França, Senegal
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 33% dels casos; d'acord a les previsions de l'empresa en un 33% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en el 33% restant dels casos
- Oportunitats de negoci: 66% considera que la fira els n'ha obert; el 33% restant considera que no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 66% hi tornaran; el 33% restant no hi tornarà
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## **Amsterdam, Països Baixos**

**Any de creació:** 1996

**Anual**

**Dates 2011:** 19 a 22 d'octubre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 20 a 23 d'octubre
- Espais: Felix Meritis & Dylan Hotel i 44 sales de concerts repartides per Amsterdam
- 2.500 professionals
- 150 mitjans de comunicació de 42 països
- 100.000 visitants
- Internacional
- Professional (conferències) i obert al públic (concerts)
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Buma Cultuur

info@bumacultuur.nl

www.amsterdam-dance-event.nl / www.bumacultuur.nl

## DESCRIPCIÓ GENERAL

L'Amsterdam Dance Event s'ha consolidat, en la seva 15a edició, com una de les plataformes més importants de música dance i electrònica europea, en el seu vessant *trance*. La indústria de la música electrònica, tant europea com internacional, reconeix a l'ADE com el punt de trobada més important per fer negoci i establir intercanvis.

Durant quatre dies es pot assistir a diferents seminaris especialitzats sobre la situació actual de la música electrònica i dance i a l'actuació de més de 700 artistes en 44 sales de concerts d'Amsterdam. Es tracta d'un bon aparador, doncs, de les darreres tendències mundials d'aquest gènere musical.

ADE, com a plataforma global de música electrònica, es valora per la seva capacitat de generar *networking*: en el 2010, per exemple, 2.500 professionals de 60 països diferents

van treballar per trobar, entre d'altres, nous *partners*, nova audiència i noves tendències. Seguint la tradició holandesa, en els dos espais físics on es desenvolupa l'ADE de dia (conferències i seminaris) no hi ha estands, sinó que es treballa mitjançant contactes personals.

En aquesta edició, part de les conferències de l'ADE van permetre conèixer més a fons el mercat de la música electrònica de països de fora de la Unió Europea. S'hi va desenvolupar un focus sobre l'Índia, el Brasil i Turquia, amb conferenciants d'aquests països i empreses que hi havien treballat. A més, Bumacultuur, l'organitzador de l'ADE, va facilitar que els managers i artistes holandesos fessin *matchmakings* amb els agents assistents d'aquests països. En aquestes trobades, els programadors, festivals, managers i artistes d'un i altre país posen sobre la taula les seves produccions i estableixen intercanvis.

Entre els diversos temes tractats pels conferenciants cal mencionar la crisi, el directe, els drets d'autor, la distribució, el màrqueting, l'explotació i els nous suports per la indústria musical.

Paral·lelament als concerts de nit ha anat creixent, sobretot des de fa dos anys, el nombre de presentacions d'empreses de management d'artistes de música electrònica en diferents locals repartits per Amsterdam. L'assistència a aquestes presentacions sempre es fa per invitació expressa, però acostumen a estar-hi convidats tots aquells que prèviament s'ha registrat com a professionals a l'ADE i que han contestat a la invitació via e-mail.

En aquesta 15ena edició també hi va haver la novetat dels premis *International Golden Gnome Awards*, que s'atorguen a festivals internacionals, clubs, DJ's i altres agents relacionats amb la música dance. La votació es va fer a través de facebook i de diferents blogs.

Finalment, es pot constatar que, tot i que inicialment l'ADE era una fira d'àmbit europeu, ara ja s'ha consolidat com una trobada internacional. Així, hi assisteixen, per exemple programadors dels EUA i Canadà, de Rússia, del Japó, de la Xina i, en especial el 2010, de l'Índia, el Brasil i Turquia. Encara s'hi troben a faltar assistents provinents de Llatinoamèrica.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

L'edició 2010 d'ADE va comptar amb un important nombre de participants catalans desplaçats a Amsterdam, per bé que no hi havia cap DJ català programat ni en els concerts ni cap ponent català en les conferències.

Per ordre alfabètic, els delegats catalans van ser: Blanco y Negro Music; Fresco Records; Mona Rennalls Agency; Roster Music; Sala Razzmatazz; Soportmusic; Universal Music Spain, S.L. (Vale Music) i We Love Asere.

Segurament l'ADE és de les fires més importants de música electrònica d'àmbit *trance*, *house* i *techno minimal* d'Europa. El gran nombre de DJ's que s'hi programen i que hi assisteixen així ho avala.

En aquesta edició les noves tecnologies es van instal·lar definitivament a l'ADE i els participants van poder gaudir-ne plenament. Això suma en tots els àmbits de l'ADE: es poden preparar molt millor les entrevistes entre professionals, les conferències són més interactives, i el públic en fa un ús actiu.

El punt més fort de l'ADE continua sent el negoci que es realitza durant les hores de dia. Les agendes i les demostracions en directe són plenes i el contacte entre artista i programador és continu.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 10
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Austràlia, França, Itàlia, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

**Copenhaguen, Dinamarca****Any de creació:** 1994**Annual****Dates 2011:** a confirmar**INFORMACIÓ TÈCNICA 2010**

- Dates: 27 a 31 d'octubre
- Espais: Forum Copenhaguen, per a la zona professional i d'estands.  
Cinc escenaris al Koncerthuset per als showcases nocturns
- 260 estands de 650 companyies
- 59 showcases
- 2.440 delegats
- Internacional
- Obert al públic (concerts nocturns)
- De pagament

**ORGANITZACIÓ**

WOMEX

womex@womex.com

www.womex.com

**DESCRIPCIÓ GENERAL**

La setzena edició del Womex, el mercat professional de músiques del món més important a nivell europeu, es va desenvolupar en el 2010 i per segon any consecutiu a Copenhaguen en un context que, com al 2009, continua essent complicat per a la indústria musical. Així, el descens d'assistència al Womex 2010 es podria explicar tant per les circumstàncies difícils que viu la indústria com pels elevats costos de desplaçament, allotjament i altres serveis de la capital danesa (així com un tipus mitjà d'IVA del 25%). Tot i així, els responsables del certamen es mostraven satisfets a l'hora de fer-ne el balanç, ja que la caiguda del 10% en la xifra d'acreditats va ser inferior a les seves previsions.

En el 2010, la fira va reunir 2.440 delegats (260 menys que al 2009), mentre que els estands es van reduir de 280 a 260 (aquesta xifra es refereix als mòduls, no als estands



reals, que poden comptar amb més d'un mòdul). En canvi, el número de companyies exposidores, 650, va romandre estable, la qual cosa indica que moltes empreses van compartir espai per ser presents al Womex.

A més, en el 2010 el Womex va disposar d'un nou recinte firal, el Forum Copenhaguen, amb una localització més cèntrica i més ben comunicada que el Bella Center utilitzat en el 2009, però de mides més petites, en correspondència al descens de delegats. El nou espai no està exempt de problemes tècnics: els espais de showcases diürns i de conferències no estan separats de la zona d'estands, amb la qual cosa el soroll ambiental pot arribar a ser molest, sobretot per als assistents a les xerrades.

Per sectors professionals, van assistir al Womex 850 programadors de concerts i festivals, 600 segells, editors i distribuïdors, 700 mànagers, 350 productors i 350 periodistes. Tots van poder participar en les 20 conferències a càrrec de 60 ponents que també van formar part de la programació de la fira en aquesta edició. Com a novetat del 2010, el Womex va acollir una sessió de *Matchmaking* per a editors, i dues sessions de *Speed-dating* amb professionals del Canadà i el Brasil. Una altra novetat va ser l'obertura de la zona firal dimecres a la tarda, enlloc de dijous al matí com era habitual.

Els showcases nocturns van tornar a celebrar-se en el magnífic edifici del Koncerthuset de Copenhaguen, inaugurat el gener del 2009. L'edifici disposa de diferents sales, inclòs un espectacular auditori de 1.800 places, amb tots els requeriments tècnics per a la realització dels concerts. La qualitat del so va ser molt bona en general, i l'edifici permetia una còmoda circulació dels assistents.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

La participació catalana, seguint la tònica general del certamen, va experimentar un descens respecte del 2009, passant de 28 a 20 entitats, amb 38 professionals enregistrats. D'aquestes, 14 entitats es van inscriure en l'estand paraigües de Catalan! Music: ARC, L'Auditori, Batall Produccions, Central Art Process, Desfolca't-Comtcase, FIMPT, Taller de Músics, La Luz Producciones, Mas i Mas, Mercat de Música Viva de Vic, Rosazul, Tenzing Media i Tercera Via. Fira Mediterrània de Manresa i Sonde3 Producciones van comptar amb estand propi, al costat del de Catalan! Music, mentre que Agents-4-Music, Catalunya Ràdio, Lov/Recs, Montuno Producciones i Radio Gladys Palmera van assistir-hi sense estand.

Tot i el comentat descens en la xifra d'acreditats, hi va haver un alt nivell d'activitat en l'estand de Catalan! Music. Les companyies catalanes van poder aprofitar l'espai de reunions, de magatzem i d'exposició de material promocional posat a la seva disposició. Per al Womex, l'ICIC va editar el directori d'empreses catalanes assistents al certamen. A més, el grup Las Migas va participar en la programació Off Womex, dins la plataforma Sounds from Spain, amb una excel·lent acollida per part del públic.

## VALORACIÓ

La crisi econòmica global i la situació complicada de la indústria musical van afectar un any més el Womex, i la seva ubicació a Copenhaguen no va afavorir l'assistència de massa professionals. A més, l'obertura de la fira dimecres per la tarda es va revelar com una mesura poc encertada, ja que la majoria de professionals van arribar el dia després. El recinte presentava un aspecte molt desangelat, amb molts estands per muntar, una sensació que, per sort, es va corregir en les jornades posteriors. Tot i així, moltes empreses, a més de dur menys personal a la fira, també van optar per reduir el nombre de dies d'assistència.

Malgrat tot, el Womex segueix sent un mercat molt interessant per a les empreses catalanes que treballen en el camp de les músiques del món. Reflectint l'evolució del negoci als últims anys, la música en viu (ja sigui a través de mànagers, bookers, programadors, festivals o altres professionals) ha ocupat el lloc que abans ocupaven els segells discogràfics. De cara a l'edició del 2011, que tornarà a tenir lloc a Copenhaguen (en principi per últim cop), potser el Womex s'hauria de replantejar la seva política de preus o buscar nous incentius per aconseguir recuperar els nivells d'assistència d'edicions anteriors.

## VALORACIÓ DE LES EMPRESSES CATALANES ASSISTENTS

- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 87,5% creu que s'han acomplert; el 12,5% restant creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 18
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Bèlgica, Brasil, Bulgària, Canadà, Cap Verd, Corea, Dinamarca, Espanya, França, EUA, Itàlia, Noruega, Països Baixos, Portugal, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 87,5% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en el 12,5% restant
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: El Womex permet establir contacte amb empreses d'arreu del món que porten grups i artistes d'elevat prestigi i reconeixement en l'àmbit de la World Music

**París, França**

**Any de creació:** 2006

**Biennal**

**Dates 2012:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 19 a 22 de novembre
- Espais: Grande Halle de La Villette
- 36 concerts
- 401 empreses expositores
- 34.727 visitants
- Nacional
- Obert als professionals (divendres i dilluns) i al públic (dissabte i diumenge)
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

Reed Expositions France - Music & You, Salon de la Musique

salondelamusique@reedexpo.fr

www.salon-musique.com

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El 2010 el Salon de la Musique, saló francès dirigit als professionals de les pràctiques musicals, va reunir a la Grande Halle de la Villette artistes i professionals del sector, des de músics professionals fins a afeccionats. Per a aquesta 3a edició el saló va canviar de nom, de format i d'espai, i va augmentar la presència de la música clàssica respecte a l'anterior edició. Però malgrat els canvis el saló segueix sent franco-francès i poc obert a la participació internacional. N'és una prova el fet que no hi va haver cap empresa expositora de fora del territori francès.

Un dels objectius principals del saló és afavorir la pràctica musical entre el gran públic, i és amb aquest objectiu que es van organitzar moltes activitats participatives tant per adults com per a infants. L'organització va dividir el saló segons el tipus de públic assistent. La meitat dels dies es va obrir als professionals (divendres i dilluns) i la resta (dissabte i diumenge) al gran públic.

L'assistència general per a aquesta 3a edició fou de 36.000 persones. Això suposa una baixada d'un 6% respecte a l'anterior edició del 2008. Malgrat aquesta davallada, l'organització es va mostrar satisfeta d'aquesta nova fórmula i pretén consolidar-la. L'organització no ha comunicat xifres precises sobre l'assistència de professionals, però el perfil d'aquests foren músics i altres professionals del sector (organismes, sindicats, institucions...).

Pel que fa als expositors, un total de 401, destacaven les escoles i conservatoris de música, les empreses de venda d'instruments, els luthiers, les editorials musicals i les empreses de serveis per als músics. La procedència de tots era nacional, no hi va haver cap expositor estranger.

El saló es va dividir en diferents espais i activitats:

- Concerts: durant els 3 primers dies del saló es van celebrar un total de 36 concerts. Els músics que van actuar eren principalment artistes de trajectòria consolidada, com ara Jean-Michel Jarre, padrí de l'esdeveniment i que va fer una *masterclass*, André Manoukian i el mediàtic Jean-François Zygel, entre d'altres.
- Activitats als estands: per tal d'animar la participació dels assistents, els estands proposaven animacions diverses, petits concerts, dedicatòries, trobades amb els artistes, presentació de noves publicacions, cursos d'instruments, etc. N'hi va haver un total de 263 durant els quatre dies.
- Activitats per a infants: part important del públic assistent, l'organització va crear una programació especial per als infants, des de tallers de prevenció auditiva fins a tallers de pràctiques instrumentals i de descobriment d'instruments.
- Tallers: estudis d'enregistrament a disposició dels visitants, tallers de bateria electrònica, proves d'estudis d'enregistrament, jam sessions i proves de so gratuïtes.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En el 2010 el Saló no va comptar amb cap participació catalana ni internacional.

## VALORACIÓ

Els organitzadors d'aquesta edició van intentar obrir al màxim el saló a la participació del públic, d'aquí el títol *Music and You*, i crear una ampla vitrina per als fabricants d'una indústria que en el 2010 any tampoc va poder escapar de la crisi general del sector (les vendes d'instruments van baixar un 8% l'any 2009). Tot i l'esforç, algunes de les grans marques del paisatge musical no eren presents al saló (Akai, Ableton, Alesis, Korg...), i respecte a l'edició 2010 també va baixar la presència de luthiers. Malgrat tot, aquest és el saló més important a França d'aquest tema i pot ser útil per a empreses de fabricació d'instruments, d'informàtica musical, editorials i luthiers que vulguin donar-se a conèixer al públic francès.

**Colònia, Alemanya**

**Any de creació:** 2004

**Anual**

**Dates 2011:** novembre

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 23 a 28 de novembre
- Espais: Kölnischer Kunstverein, Gloria Theater, WDR Funkhaus/ Hörspielstudios, diversos cinemes
- 680 professionals acreditats
- 4.000 visitants
- Internacional
- Obert als professionals (congrés) i al públic (concerts i cinema)
- De pagament

## ORGANITZACIÓ

SoundTrack\_Cologne

info@soundtrackcologne.de

www.soundtrackcologne.de

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El Soundtrack\_Cologne és un congrés especialitzat en composició musical per a cinema, televisió, *games* (vídeojocs i jocs per a consoles) i altres productes audiovisuals. Durant 6 dies, un programa de conferències, *workshops* i xerrades dirigides al públic professional tracten sobre diversos temes relacionats amb la música per a bandes sonores, mentre que als vespres el programa s'obre al públic i es mostren pel·lícules i documentals de temàtica musical, o es fan concerts.

En la seva 7a edició, el Soundtrack\_Cologne va consolidar la seva posició com a referent europeu dins el seu àmbit, amb un augment tant del nombre d'acreditats (680 professionals de 15 països, un 18% més que al 2009, quan s'hi van concentrar 600 professionals) com del públic general (prop de 4.000 persones, un 10% més que els 3.600 visitants del 2009).

A més, en el 2010 el Soundtrack\_Cologne es va realitzar en paral·lel a tres altres esdeveniments relacionats amb el cinema, aplegats sobre el denominador comú *Cine Cologne: Exposed No. 3* (festival per a òperes primes cinematogràfiques), *Cinepänz* (21è festival de cinema infantil de Colònia) i *Unlimited #4* (festival europeu de curtmetratges).

Els professionals assistents van ser majoritàriament compositors musicals, especialitzats en obres per a cinema, publicitat, sèries de televisió o *games*. Com a ponents hi van actuar compositors de renom, com Jan A.P. Kaczmarek (guanyador d'un Oscar a la millor banda sonora per la pel·lícula *Unfaithful* i president del jurat del *European Talent Competition* del Soundtrack), el danès Jacob Groth (autor del *soundtrack* de diverses sèries d'èxit a Escandinàvia i Alemanya, i compositor de la banda sonora de la trilogia *Millenium*), o l'alemany Christian Bruhn, reconegut autor tant de jingles publicitaris (Milka) com de sintonies de sèries de dibuixos animats (*Heidi*, *Wickie el viking*), sèries de ficció i cinema.

Durant el congrés es van realitzar *workshops* i xerrades amb formats molt diversos, com per exemple una taula rodona amb participació internacional on es tractaven les diferències entre les diverses nacionalitats a l'hora de compondre un score, o una *masterclass* amb Jan Kaczmarek sobre les seves tècniques de composició.

Un altre format molt interessant va ser el *Case Study Takiye*, en què 4 compositors van explicar públicament com funciona un *pitch*, el procés de selecció de músiques per a una pel·lícula. Durant el *case study* es van passar algunes escenes del pre-muntatge del film, que havien rebut a manera de *briefing*, i posteriorment es van passar les escenes amb les diferents músiques que cada compositor va crear per ambientar la pel·lícula.

Durant l'acte de cloenda del Soundtrack\_Cologne va tenir lloc l'entrega de diversos premis a compositors. L'acte va ser una resposta a la decisió dels organitzadors del *Fernsehmusikpreis* (premi televisiu alemany) de no atorgar més guardons en la categoria de composició musical. Els organitzadors del Soundtrack, conjuntament amb diverses associacions alemanyes de compositors audiovisuals (Deutscher KomponistenVerband, mediamusic, Composers Club), van decidir prendre el relleu i atorgar durant el congrés aquests premis de reconeixement a la tasca de compositors consolidats com Christian Bruhn (premi d'honor), i a joves talents (Peer Raben Music Award, European Talent Award Filmscore & Sounddesign, Deutscher Fernsehmusikpreis).

## PARTICIPACIÓ CATALANA

En anteriors edicions del Soundtrack hi havia hagut participació catalana, i en el 2010 hi va tornar a haveri dos compositors catalans, Òscar Araujo i Ferran Cruixent, responsables de la banda sonora del videojoc *Castlevania: Lords of Shadow* (Konami), que van fer un *workshop* explicant tot el procés de composició, així com les diferències entre compondre per a cinema i per a un *game*.

Dins un sector molt concret, com és el de la composició musical per a cinema i audiovisual, el Soundtrack\_Cologne es consolida com un dels referents a nivell internacional, tant per la qualitat dels ponents com per l'interès cada cop més gran per part dels professionals acreditats, molts d'ells internacionals.

El format és àgil i interessant, ja que comprèn aspectes molt diversos de la composició de *scores*, combinat amb *workshops* de caràcter molt pràctic que suposen un valor afegit per als assistents.

Pot ser un congrés interessant per donar a conèixer compositors catalans especialitzats en creació musical per a bandes sonores audiovisuals, si bé en aquest cas dependrà també de fins a quin punt l'obra (pel·lícula o videojoc) tingui distribució i repercussió internacional.

## MEI – MEETING DEGLI INDEPENDENTI

**Faenza, Itàlia**

**Any de creació:** 1997

**Annual**

**Dates 2011:** a confirmar

### INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates: 26 a 28 de novembre
- Espais: Espai Firal i Palazzo delle Esposizioni de Faenza
- 215 estands
- 200 mitjans de comunicació acreditats
- 30.000 visitants
- Nacional
- Obert al públic
- De pagament

### ORGANITZACIÓ

AUDIOCOOP (Associació de discogràfiques independents)

[info@audiocoop.it](mailto:info@audiocoop.it), [mei@materialimusicali.it](mailto:mei@materialimusicali.it)

[www.audiocoop.it](http://www.audiocoop.it), [www.meiweb.it](http://www.meiweb.it)

### DESCRIPCIÓ GENERAL

La 14a edició del MEI – Meeting degli Independenti va confirmar la trobada com la referència més important de la indústria discogràfica independent d'Itàlia. El MEI té com a missió promoure les discogràfiques independents i els artistes emergents d'Itàlia, enfortint el sector davant d'un escenari molt competitiu i cada cop més globalitzat.

Audiocoop, l'entitat que l'organitza, és una important associació de discogràfiques italianes independents i representa el 5% del mercat discogràfic italià. Associa quasi 150 etiquetes independents provinents de tot Itàlia a través de les seves 15 seus regionals. El seu objectiu, així com el del MEI, és donar a conèixer la realitat dels segells independents als diferents agents que operen dins el sector, així com enfortir el món *indie* creant una xarxa de contactes entre els diferents protagonistes del sector musical (dels productors d'instruments als artistes, distribuïdors i programadors). Per aquest motiu el MEI té com a target principal el públic professional de la indústria musical, tot i que



està obert al públic general interessat en la música independent i en les novetats del mercat.

En el 2010, la fira es va desenvolupar en el recinte firal de Faenza (2 pavellons expositius, 5 carpes de showcases, 3 sales de conferències) i al Palazzo delle Esposizioni, situat al centre històric de la ciutat. La zona d'estands va acollir 200 expositors, dels quals només 15 estrangers (menys d'un 5%): 5 catalans, 3 alemanys, 2 francesos, 1 anglès i un provinent de la Suïssa italiana. Com a novetat de l'edició 2010 també hi van ser presents una agència de contractació i un festival dels Estats Units.

Durant el MEI també es va dur a terme una programació de showcases (aproximadament 300, d'una durada entre 15 i 25 minuts), conferències i presentacions de llibres i entrega de premis.

Durant l'edició 2010 també es van continuar oferint concerts gratuïts al centre de la ciutat, *Nocte Light*. La novetat va ser el *Musei di Notte*, una iniciativa per la qual els museus de la ciutat també es van afegir a les propostes i durant dos dies van obrir les seves portes de nit, mostrant així la voluntat de tota la ciutat de formar part d'aquest esdeveniment.

D'altra banda, i per segon any consecutiu, es va usar el Palazzo delle Esposizioni, ubicat al centre de Faenza, com a espai expositiu, de conferències i de concerts. Aquest palau va acollir el *MEI d'autore* i el *Terra di musiche*. Aquesta última secció va aglutinar festivals, com Fira Mediterrània de Manresa, artistes i productors de música folk i world music. També va ser l'espai d'actuació dels catalans Malakaton.

El 2010 van assistir aproximadament 30.000 persones al MEI, xifra similar a la del 2009. El conjunt d'assistents representava bé la indústria musical italiana: revistes, ràdios i altres mitjans de comunicació especialitzats, festivals, productors i distribuïdors, associacions d'artistes i els mateixos creadors. El MEI té pocs assistents estrangers, tot i que es fan esforços cap a la internacionalització.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Per tercer any consecutiu l'ICIC va participar amb un estand al MEI, fruit de l'intercanvi entre el festival i el Mercat de Música Viva de Vic, sempre amb un doble objectiu: donar a conèixer la indústria musical catalana al mercat italià i posar a disposició de les empreses catalanes del sector un espai dins la fira.

En el 2010 van participar al MEI a través de l'estand Catalan! Music l'associació Tercera Via i els grups catalans Malakaton i Raydibaum. Aquests dos grups, a més, van participar en dos showcases dissabte dins els espais de la fira.

Finalment, la Fira Mediterrània de Manresa va comptar amb un estand propi a la zona firal dedicat a la música d'arrel tradicional.

## VALORACIÓ

La XIV edició del MEI – Meeting degli Independenti va tancar-se amb un balanç molt positiu: havia reunit molts programadors i empreses del sector italians, demostrant un any més que és la fira de referència a nivell nacional. Malauradament, encara no ha aconseguit donar una dimensió massa internacional a la fira i portar major presència europea. Des de l'organització comenten que aquest és l'objectiu mercat per als propers anys, però aquest objectiu encara queda lluny.

D'altra banda, l'organització del MEI hauria de millorar la programació dels showcases. N'hi ha gairebé 250, de manera que perden protagonisme i el públic es dispersa. D'altra banda, tampoc no es facilita cap element que permeti diferenciar el sector amateur del professional.

El valor més important del MEI és la presència de estands i la programació de trobades i conferències. Són aquests dos factors que atrauen tot el sector musical independent italià a Faenza durant aquests tres dies de finals de novembre.

## **Amsterdam, Països Baixos**

**Any de creació:** 2008

**Bianual**

**Dates 2011:** a confirmar

## INFORMACIÓ TÈCNICA 2010

- Dates; 1 a 3 de desembre
- Espais: Felix Meritis Foundation i sales de concert Melkweg, The Sugar Factory i Bimhuis i a l'Eden American Hotel.
- 38 showcases
- 150 estands
- 500 professionals acreditats
- Internacional
- Professional
- Gratuït

## ORGANITZACIÓ

Muziek Centrum Nederlands

info@mcn.nl

www.djwm2010.nl / www.mcn.nl

## DESCRIPCIÓ GENERAL

El Dutch Jazz and World Music és un *meeting* organitzat pel Muziek Centrum Nederlands la finalitat del qual és únicament i exclusiva la promoció internacional de la música, tant world com jazz, creada i produïda a Holanda. És la segona vegada que el Musik Centrum organitzava una trobada d'aquestes característiques. La primera, el 2008, va tenir lloc a Rotterdam, i duia per nom *Dutch Blend Meeting*, un monogràfic de world music.

L'esdeveniment començava el dia 1 de desembre amb l'arribada dels convidats internacionals i una sessió inaugural de concerts al Bimhuis. A partir del segon dia començaven les activitats principals, que tenien lloc a l'espai Felix Meritis, una zona firal amb 150 estands de promoció d'artistes, agències de management i discogràfiques holandeses. Els 150 estands estaven repartits en dos dies, 75 el primer dia dedicats a la música jazz i 75 el segon dia dedicats a la música world.

Paral·lelament es van desenvolupar conferències temàtiques, entre les quals *Reaching a broader audience for jazz & world music*, *Rhythm Changes* (Jazz Culture and European Identities) o *Using online and social media*.

Per incentivar el networking entre els assistents es van organitzar dos sopars de negocis, un dedicat a la world music i un dedicat al jazz. A aquests sopars, que tenien lloc a l'American Hotel, es convidava als agents culturals interessats en una o altra tendència musical.

En aquesta ocasió l'organització va optar per combinar els actes centrats en el jazz i el world music de manera que els professionals participessin de tot durant els dos dies d'activitats: el dia 2 de desembre la fira era de jazz i el sopar de world music i el dia 3 la fira era de world music i el sopar de jazz.

Els showcases començaven a partir de les 8 de la tarda al Melkweg i The Sugar Factory, dos espais musicals molt coneguts d'Amsterdam. A cadascuna de les sales es feien concerts per promocionar la música feta a Holanda. Les sessions de showcases estaven obertes a tots els públics.

Cal remarcar que el Melkweg, The Sugar factory i l'American Hotel són tres establiments que estan l'un al costat de l'altre, fet que fa que els professionals no es dispersin i participin a les activitats programades. A partir de 2/4 d'1 de la matinada es feien altres sessions de showcases a la sala d'actes de l'American Hotel, lloc on estaven allotjats la major part dels participants internacionals.

Els participants al DJWM 2010 eren principalment programadors, productors, agents musicals, artistes i premsa dedicats al sector musical i en especial al jazz i world music. L'organització va comptabilitzar un total de 500 professionals acreditats, 200 dels quals internacionals.

## PARTICIPACIÓ CATALANA

Entre els convidats internacionals del DJMW hi havia representants de dos entitats catalanes: Sonde3 i el BAM. L'organització els va convidar a través de l'agència Earth Beat, que porta el booking d'alguns grups de Sonde3 a Europa. Ambdós van ser també al Dutch Blend Music de l'any 2008.

Galbany Produccions també va ser present a la fira. Estava convidada per Dox Records, una agència de management i discogràfica amb la qual col·labora des de Barcelona.

L'objectiu d'aquests professionals era el d'establir contacte amb els programadors holandesos per tal d'assegurar actuacions a l'estranger per als seus músics i, en el cas del BAM, per descobrir nous grups.

Tot i ser la segona vegada que el MCN organitza un esdeveniment d'aquestes característiques, és una iniciativa molt encertada. L'organització va començar a difondre l'esdeveniment al setembre a través de l'enviament de newsletters informatives. Aquesta antelació i persistència van aconseguir que s'inscrivissin un gran nombre de professionals. A més, l'organització té pressupost per convidar 125 dels 200 participants internacionals que hi participen.

La concentració dels actes diaris en un sol espai facilita la circulació i contacte dels participants. Les conferències són una bona iniciativa, ja que eviten que els participants que ja han visitat la fira se'n vagin i a més promou la participació en debats interessants i monogràfics.

Les sessions de showcases van ser molt complertes, de manera que hi van estar representades nombroses bandes de jazz i world music. Els programadors encarregats de fer la selecció eren: Huub van Riel, de Bimhuis, Sander Grande de Mojo concerts i North Sea Jazz festival, Danka van Dodewaard de Rasa i Frans Gossens de Melkweg i Amsterdam Roots Festival.

Val a dir que el pressupost d'aquest esdeveniment és força elevat, fet que els permet comptar amb aquesta diversitat d'actes així com convidar un nombre tan important de professionals internacionals. A més, el Muziek Centrum Nederlands posa a disposició del *meeting* una bona part del seu personal, que treballa per mantenir el contacte entre artistes, managers i programadors holandesos i internacionals.

## VALORACIÓ DE LES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS DE MÚSICA VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

El 2010, prop de 160 empreses van participar a diverses fires, festivals i mercats internacionals d'arreu del món amb el suport de l'ICIC. A continuació es llisten totes les fires de música on van ser presents, exceptuant les ja comentades abans, amb les impressions que els van generar –obtingudes a partir del buidat de les enquestes que les empreses van omplir com a part del procés de sol·licitud de subvenció. També s'indica, si està disponible, la data de celebració de la propera edició de la fira, festival o mercat.

Les fires, festivals i mercats estan llistats per ordre cronològic de l'edició 2011 o, en el cas que siguin biennals, de l'edició 2012. Si la data exacta de la fira no està disponible, s'indica el mes en que se sol celebrar.

### APAP

**Nova York, 7 -11 gener 2011**

**[www.apapnyc.org](http://www.apapnyc.org)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: ns/nc
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: ns/nc
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### WINTER MUSIC CONFERENCE

**Miami, 8 -12 març 2011**

**[www.wintermusicconference.com](http://www.wintermusicconference.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 10
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: EUA, França, Itàlia, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## SOUTH BY SOUTHWEST CONFERENCE & FESTIVAL

**Austin, 15 - 20 març 2011**

**[www.sxsw.com](http://www.sxsw.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 2
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 18
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Espanya, EUA, Islàndia, Regne Unit, Suècia
- Volum de negoci: Superior a les previsions de l'empresa en un 50% dels casos; d'acord a les previsions de l'empresa en el 50% restant
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## MUSIKMESSE

**Frankfurt, 6 - 9 abril 2011**

**[www.musikmesse.de](http://www.musikmesse.de)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 7
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Alemanya, Espanya, EUA, França, Índia, Itàlia, Japó, Països Baixos, Polònia, Portugal, Regne Unit
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 86% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en el 14% restant dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

## POLYFOLLIA

**Saint-Lô, 12 - 17 abril 2011**

**[www.polyfollia.org](http://www.polyfollia.org)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 10
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Itàlia, Líban, Mèxic i Taiwan
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert

## VALORACIONS DE LES FIRES, FESTIVALS I MERCATS INTERNACIONALS DE MÚSICA VISITATS PER EMPRESES CATALANES DURANT EL 2010

- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL HEINEKEN

**Madrid, abril 2011**

**[www.heinekenpro.com](http://www.heinekenpro.com) / [www.diadelamusica.com](http://www.diadelamusica.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 158
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Espanya
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### FESTIVAL DE MUSIQUES SACRÉES DU MONDE

**Fes, 3 - 11 juny 2011**

**[www.fesfestival.com](http://www.fesfestival.com)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 11
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: França, Marroc, Turquia
- Volum de negoci: Inferior a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen

### MONKEY WEEK

**El Puerto de Santa María, octubre 2011 (dates exactes a determinar)**

**<http://monkeyweek.org>**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 3
- Interès de la fira: 100% la considera poc interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 58
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants



- Països d'on provenen els contactes: Espanya, França, Itàlia
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 66% considera que la fira els n'ha obert; el 33% restant considera que no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen
- Altres comentaris: La fira aspira a ser un aparador de la música estatal més actual

## TIME

**París, novembre 2011 (dates exactes a confirmar)**

**[www.maxity.com/events/time-the-indie-music-event](http://www.maxity.com/events/time-the-indie-music-event)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 82
- Interès de la fira: 50% la considera interessant; el 50% restant no la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 50% creu que s'han acomplert; el 50% restant creu que no s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 9
- Valoració dels contactes: 50% els considera interessants; el 50% restant no els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Espanya, França
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 50% dels casos; inferior a les previsions de l'empresa en el 50% restant
- Oportunitats de negoci: 50% considera que la fira els n'ha obert; el 50% restant considera que no els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 50% hi tornaran; el 50% restant no hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 50% la recomanen; el 50% restant no la recomanen

## MERCADO CULTURAL DE LAS ARTES

**Salvador de Bahía, desembre 2011 (dates exactes a confirmar)**

- Nombre d'empreses catalanes acreditades: 1
- Interès de la fira: 100% la considera interessant
- Acompliment d'expectatives: 100% creu que s'han acomplert
- Mitjana de contactes establerts: 15
- Valoració dels contactes: 100% els considera interessants
- Països d'on provenen els contactes: Brasil, Corea, Espanya, Israel, Mèxic
- Volum de negoci: D'acord a les previsions de l'empresa en un 100% dels casos
- Oportunitats de negoci: 100% considera que la fira els n'ha obert
- Participaran en futures edicions: 100% hi tornaran
- Recomanació de la fira a altres empreses: 100% la recomanen





# Índex per dates i països



## Índex per dates i països

Per dates:

-----  
Gener

-----  
Febrer

-----  
Març

-----  
Abril

-----  
Maig

-----  
Juny

-----  
Juliol

-----  
Agost

-----  
Setembre

-----  
Octubre

-----  
Novembre

-----  
Desembre

Per països:

-----  
Alemanya

-----  
Bèlgica

-----  
Dinamarca

-----  
Espanya

-----  
França

-----  
Itàlia

-----  
Països Baixos

-----  
Polònia

-----  
Regne Unit

-----  
Suècia

## GENER 2011

- International Artiesten en Evenementenbeurs
- Eurosonic - Noorderslag Weekend
- MIDEM
- Internationale Kulturbörse Freiburg
- Showcase Scotland

## FEBRER

- British Dance Edition
- Tanzplattform

## MARÇ

- Salon du Spectacle
- CeBIT / CeBIT Sounds! Music Business Festival
- ILMC
- Babel Med Music

## ABRIL

- IETM Spring Plenary Meeting
- Jazzahead!

## MAIG

- Festival Fabbrica Europa
- Segnali Festival Teatro Ragazzi
- Masala Festival
- The Great Escape
- Liverpool Sound City
- EuropaVox

**JUNY**

- Sortilèges, rue et vues!
- Festival des Arts Forains – Namur en Mai
- Uzès Danse
- Festival Internazionale di Teatro Urbano Mirabilia
- Musexpo Europe
- Orléans'Jazz
- C/O POP / C'n'B Creative Business Convention
- Greenwich + Docklands International Festival

**JULIOL**

- Luglio Bambino
- Gooikoorts, Internationaal volksmuziekfestival
- Chalon dans la Rue
- MiramirO
- Italia Wave Love Festival
- Sfinks

**AGOST**

- Theater op de Markt
- Edinburgh Fringe Festival
- International Tanzmesse NRW
- Spoffin, Multi-Arts Festival
- Esperanzah!

**SETEMBRE**

- PERFORMANCE – Internationale Kulturbörse Paderborn
- Focus Danse - Biennale Internationale de Danse de Lyon
- Amsterdam Fringe Festival
- Nederlands Theater Festival
- Berlin Music Week (all2gethernow / Popkomm / Jazzkomm / Berlin Festival)
- Robot Festival (Digital Paths into Music and Art)
- Mintfest
- Reeperbahn Campus & Reeperbahn Festival

## OCTUBRE

199

- Open Street International Showcase
- IETM Autumn Plenary Meeting
- Mercartes, Mercado de las Artes Escénicas
- Live UK The Summit
- In the City
- JIMI (Journée des initiatives musicales indépendentes)
- MaMA Event
- Amsterdam Dance Event
- Womex

## NOVEMBRE

- Segni d'Infanzia
- Salon de la musique - Music & You
- SoundTrack\_Cologne 7.0
- MEI – Meeting degli Independenti

## DESEMBRE

- Dutch Jazz and World Meeting

## ÍNDEX PER PAÏSOS

### ALEMANYA

- Internationale Kulturbörse Freiburg
- Tanzplattform
- CeBIT / CeBIT Sounds! Music Business Festival
- Jazzahead!
- Masala Festival
- C/O POP / C'n'B Creative Business Convention
- International Tanzmesse NRW
- PERFORMANCE – Internationale Kulturbörse Paderborn
- Berlin Music Week (all2gethernow / Popkomm / Jazzkomm / Berlin Festival)
- Reeperbahn Campus & Reeperbahn Festival
- SoundTrack\_Cologne 7.0

### BÈLGICA

- Sortilèges, rue et vues
- Festival des Arts Forains – Namur en Mai
- Gooikoorts, Internationaal volksmuziekfestival
- MiramirO
- Sfinks
- Theater op de Markt
- Esperanzah!

### DINAMARCA

- Womex

### ESPANYA

- Mercartes, Mercado de las Artes Escénicas

### FRANÇA

- MIDEM
- Salon du Spectacle



- Babel Med Music
- EuropaVox
- Uzès Danse
- Orléans'Jazz
- Chalon dans la Rue
- Focus Danse - Biennale Internationale de Danse de Lyon
- JIMI (Journée des initiatives musicales indépendentes)
- MaMA Event
- Salon de la musique - Music & You

## ITÀLIA

- Festival Fabbrica Europa
- Segnali Festival Teatro Ragazzi
- Festival Internazionale di Teatro Urbano Mirabilia
- Luglio Bambino
- Italia Wave Love Festival
- Robot Festival (Digital Paths into Music and Art)
- Open Street International Showcase
- Segni d'Infanzia
- MEI – Meeting degli Indipendenti

## PAÏSOS BAIXOS

- International Artiesten en Evenementenbeurs
- Eurosonic - Noorderslag Weekend
- Spoffin, Multi-Arts Festival
- Amsterdam Fringe Festival
- Nederlands Theater Festival
- Amsterdam Dance Event
- Dutch Jazz and World Meeting

## POLÒNIA

- IETM Autumn Plenary Meeting

## REGNE UNIT

- Showcase Scotland
- British Dance Edition
- ILMC
- The Great Escape

202

- Liverpool Sound City
- Museexpo Europe
- Greenwich + Docklands International Festival
- Edinburgh Fringe Festival
- Mintfest
- Live UK The Summit
- In the City

## SUÈCIA

- IETM Spring Plenary Meeting

L'Institut Català de les Indústries Culturals, ICIC, és una entitat de dret públic, adscrita al Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, que té com a objectiu principal la promoció i desenvolupament de la indústria cultural de Catalunya. L'ICIC dóna suport a les empreses en tots els àmbits culturals: música, teatre i arts escèniques, audiovisual, edició i mitjans de comunicació i arts visuals.

Des de gener de 2005, l'Àrea de Promoció Internacional de l'ICIC dóna suport a la producció de projectes professionals i a la seva promoció a l'estranger, a través de l'accés als mercats internacionals que li proporciona la seva xarxa d'oficines a Europa.

Els objectius generals de l'Àrea de Promoció Internacional són, entre d'altres:

- Oferir informació, assessorament i contactes als professionals i empreses culturals catalanes i estrangeres per a la difusió de les seves produccions internacionalment.
- Donar suport a les empreses culturals catalanes interessades a fer negocis internacionals, a través de la organització de missions comercials i a la realització d'estudis sectorials sobre aspectes concrets de la indústria cultural dels mercats de destí.
- Augmentar el nivell d'intercanvis i d'exportació de les indústries creatives, coordinant la presència de les empreses culturals catalanes a fires, mercats i altres trobades internacionals i dissenyant estratègies, polítiques, programes i activitats específiques dirigides a l'establiment de relacions comercials i a l'obertura de noves oportunitats internacionals.
- Publicar catàlegs i altres eines de marxandatge sobre les indústries culturals catalanes, augmentant-ne la visibilitat internacional.
- Desenvolupar polítiques generals de suport a les indústries culturals, en coordinació amb les entitats i associacions del sector, especialment pel que fa a les iniciatives destinades a l'exportació dels productes culturals catalans i a l'obertura de nous mercats.

**ICIC Barcelona**

Rambla de Santa Mònica, 8  
E-08002 Barcelona  
Tel.: +34 933 162 700  
internacional.icic@gencat.cat  
cultura.gencat.cat/icic  
www.catalanarts.cat

**ICIC Berlín**

Charlottenstr. 18  
D-10117 Berlin  
Tel.: +49.30.551 95 40  
icic.berlin@t-online.de  
icic.berlin@gencat.cat

**ICIC Bruxelles / Brussel**

Delegació del Govern de Catalunya  
davant de la Unió Europea  
227, Rue de la Loi / Wetstraat  
B-1040 Bruxelles / Brussel  
Tel.: +32.2.230 72 21  
icic.brussels@skynet.be  
icic.brussels@gencat.cat

**ICIC London**

107 - 111, Fleet Street  
UK-London EC4A 2AB  
Tel.: +44.20.79 36 90 00  
icic.london@gencat.cat

**ICIC Milà**

Via Montebello, 27  
I-20121 Milano  
Tel.: +39.02.29 00 46 41  
icic.milano@gencat.it

**ICIC París**

3, rue la Boétie - Esc. A  
F-75008 Paris  
Tel.: +33.1. 43 25 04 35  
icic.paris@club-internet.fr  
icic.paris@gencat.cat

## ALTRES TÍTOLS PUBLICATS EN AQUESTA COL·LECCIÓ:

1. Els mercats discogràfics europeus.  
Regne Unit, França, Alemanya i Itàlia.
2. Els mercats discogràfics americans.  
Argentina, Brasil, Canadà, Estats Units, Mèxic i Xile.
3. Recursos europeus per a les indústries culturals.
4. Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2008.
5. Els mercats discogràfics asiàtics i del Pacífic.  
Austràlia, Corea del Sud, Índia, Japó i Xina.
6. Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2009.
7. Els mercats de la música. Els països nòrdics.
8. Guia de fires, festivals i mercats internacionals 2010
9. Mobilitat dels artistes catalans a França.  
Sistemes de contractació, tràmits i normatives

**CATA  
LAN!  
ARTS**



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
**Institut Català de les  
Indústries Culturals**